

\\_sh v3.0 400 ElanExport  
\\_DateStampHasFourDigitYear

\ELANExport

\block 001

\nu

\ELANBegin 0.640

\ELANEnd 2.410

\ELANParticipant LHK

\ut wo me taci d̥ile k<sup>h</sup>am saŋbo

\tx wo me taci-d̥ile k<sup>h</sup>am-saŋbo

\mb wo me taci-d̥ile k<sup>h</sup>am-saŋbo

\ge hello grandfather namaste well

\ft Good afternoon, Grandpa!

\ftn ए हजुरबुबा नमस्कार!

\block 002

\nu

\ELANBegin 2.480

\ELANEnd 3.780

\ELANParticipant TSH

\ut wo k<sup>h</sup>am saŋbo

\tx wo k<sup>h</sup>am-saŋbo

\mb wo k<sup>h</sup>am-saŋbo

\ge hello well

\ft Good afternoon!

\ftn नमस्कार!

\block 003

\nu

\ELANBegin 3.920

\ELANEnd 5.510

\ELANParticipant LHK

\ut ani miŋ t̥ci neji

\tx ani miŋ t̥ci neji

\mb ani miŋ t̥ci ne -ji

\ge and.then name what say.SAMA -xx

\ft What is your name?

\ftn अनि नाम के हो?

\block 004

\nu

\ELANBegin 5.650

\ELANEnd 6.880

\ELANParticipant TSH

\ut ŋa ŋa miŋ

\tx ŋa.. ŋa miŋ

\mb ŋa ŋa miŋ

\ge 1 1 name  
\ft My name is..  
\ftn मेरो नाम हो?

\block 005  
\nu  
\ELANBegin 7.030  
\ELANEnd 9.000  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɳa miŋ ʈa jʉl ɳaŋ mi su wɛ hamiko jɔɔi  
\tx ɳa miŋ ʈa jʉl ɳaŋ mi su wɛ hamiko jɔɔi  
\mb ɳa miŋ ʈa jʉl ɳaŋ mi su wɛ hamogo jɔɔi  
\ge 1 name PART village inside man who QUE know.NEG xx  
\ft None knows my name in this village.  
\ftn मेरो नाम त गाउँमा कसैले पनि थाहा छैन।

\block 006  
\nu  
\ELANBegin 9.010  
\ELANEnd 13.060  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɳa miŋ ɖi woroŋ ǎ: kʰokpa ɳaŋ ʈʰoŋ luŋ meɖi ʈeli  
\tx ɳa miŋ ɖi woroŋ ǎ: kʰokpa ɳaŋ ʈʰoŋ luŋ meɖi ʈeli  
\mb ɳa miŋ ɖi woroŋ ǎ: kʰokpa ɳaŋ ʈʰoŋ luŋ meɖi ʈeli  
\ge 1 name PART 1PL mother womb inside come.out period  
NEG.xx EMPH  
\ft After I was born, my name is...  
\ftn मेरो नाम त आमाको पेटभित्र बाट निस्कने बित्तिकै

\block 007  
\nu  
\ELANBegin 13.300  
\ELANEnd 14.040  
\ELANParticipant TSH  
\ut tsʰiriŋ waŋɖɻ  
\tx tsʰiriŋ waŋɖɻ  
\mb tsʰiriŋ waŋɖɻ  
\ge Tshiring Wangdi  
\ft It is Tshiring Wangdi.  
\ftn छिरिङ वाङ्दि।

\block 008  
\nu  
\ELANBegin 14.165  
\ELANEnd 14.935  
\ELANParticipant LHK  
\ut tsʰiriŋ waŋɖɻ jǎ  
\tx tsʰiriŋ waŋɖɻ jǎ  
\mb tsʰiriŋ waŋɖɻ jǎ

\ge Tshiring Wāngdi QUE  
\ft Tshiring Wandī?  
\ftn छिरिङ बाङ्दि हो?

\block 009  
\nu  
\ELANBegin 14.955  
\ELANEnd 15.395  
\ELANParticipant TSH  
\ut jĕ  
\tx jĕ  
\mb jĕ  
\ge Yes  
\ft Yes!  
\ftn हो।

\block 010  
\nu  
\ELANBegin 15.390  
\ELANEnd 16.650  
\ELANParticipant LHK  
\ut kesa ɖi woroŋ rø juł ɳaŋ ke jɪŋ  
\tx kesa ɖi woroŋ rø juł ɳaŋ ke jɪŋ  
\mb kesa ɖi woroŋ rø juł ɳaŋ ke jɪŋ  
\ge birthplace PART 1PL Sama village inside get.birth COP  
\ft Were you born in our village?  
\ftn जन्मेको ठाउँ चाहिँ हाम्रो गाउँमै हो?

\block 011  
\nu  
\ELANBegin 16.565  
\ELANEnd 18.175  
\ELANParticipant TSH  
\ut woroŋ ɖala woroŋ ɖala  
\tx woroŋ ɖala woroŋ ɖala  
\mb woroŋ ɖala woroŋ ɖala  
\ge 1PL around.here 1PL around.here  
\ft Yes, here!  
\ftn हाम्रो यहिँ हाम्रो यहिँ...

\block 012  
\nu  
\ELANBegin 18.325  
\ELANEnd 21.425  
\ELANParticipant TSH  
\ut dzoko woroŋ juł ɳaŋ karma tsʰiriŋ kʰim ɖi  
\tx dzoko woroŋ juł ɳaŋ karma tsʰiriŋ kʰim ɖi  
\mb dzoko woroŋ juł ɳaŋ karma tsʰiriŋ kʰim ɖi  
\ge now.SAMA 1PL village inside Karma Tshiring house PART

\ft In that same house where Karma Tshiring lives now.

\ftn अहिले हाम्रो गाउँमा भएको कर्मा छिरिङको घर चाहिँ।

\block 013

\nu

\ELANBegin 21.700

\ELANEnd 24.130

\ELANParticipant TSH

\ut wə ɲaŋ kʰim ɲoʈoʔ woʈiran ʃiŋ

\tx wə ɲaŋ kʰim ɲoʈoʔ woʈi raŋ ʃiŋ

\mb wə ɲaŋ kʰim ɲoʈoʔ woʈi raŋ ʃiŋ

\ge DEM inside house indeed/main that REFL COP

\ft I was born in that house.

\ftn त्यहि भित्र घर मुख्य त्यहि नै हो।

\block 014

\nu

\ELANBegin 25.000

\ELANEnd 30.080

\ELANParticipant LHK

\ut ɖeŋi wo tɛtɛ gaŋ ɖeŋi tɕʰjo dzjaŋsa ɡoŋɖa dzjaŋ ʃiŋ

\tx ɖeŋi wo tɛtɛ gaŋ ɖeŋi tɕʰjo dzjaŋsa ɡoŋɖa dzjaŋ

\mb ɖeŋi wo tɛtɛ gaŋ ɖeŋi tɕʰø dzjaŋ -sa ɡoŋɖa dzjaŋ

\ge and.then that small time and.then book learn -place where

learn

\ft Where did you study while you were small?

\ftn अनि सानोबेलामा पढाई चाहिँ कहाँ पढ्नु भएको थियो?

\tx ʃiŋ

\mb ʃiŋ

\ge COP

\block 015

\nu

\ELANBegin 30.240

\ELANEnd 30.740

\ELANParticipant TSH

\ut su lo ɲa jẽ

\tx su lo ɲa jẽ

\mb su lo ɲa jẽ

\ge who PART 1 PART

\ft Who?, Is it me?

\ftn को भनेको मलाई?

\block 016

\nu

\ELANBegin 30.755

\ELANEnd 31.155

\ELANParticipant LHK

\ut jɛ̃  
\tx jɛ̃  
\mb jɛ̃  
\ge Yes  
\ft Yes!  
\ftn हो।

\block 017  
\nu  
\ELANBegin 31.390  
\ELANEnd 34.700  
\ELANParticipant TSH  
\ut tɕʰjo da dɛ̃ni ɣõɣõ dzjaŋsa di di  
\tx tɕʰjo da dɛ̃ni ɣõɣõ dzjaŋsa di di  
\mb tɕʰø da dɛ̃ni ɣõɣõ dzjaŋ -sa di di  
\ge book PART and.then in.the.beginning learn -place this PART  
\ft In the beginning, the place to study...  
\ftn अनि पढाई त सुरुमा पढ्ने ठाउँ त्यो त

\block 018  
\nu  
\ELANBegin 34.770  
\ELANEnd 35.950  
\ELANParticipant TSH  
\ut dɛ̃ni woroŋ  
\tx dɛ̃ni woroŋ  
\mb dɛ̃ni woroŋ  
\ge and.then 1PL  
\ft Then our...  
\ftn अनि हाम्रो।

\block 019  
\nu  
\ELANBegin 36.075  
\ELANEnd 38.565  
\ELANParticipant TSH  
\ut ŋa maçi tɛtɛ gaŋla daŋda me siŋYŋ  
\tx ŋa maçi tɛtɛ gaŋla daŋda me siŋYŋ  
\mb ŋa maçi tɛtɛ gaŋ -la daŋda me siŋYŋ  
\ge 1 sure small time -LOC now grandfather Sinyun  
\ft When I was small, grandfather Sinun...  
\ftn म सानो बेलाम अहिलेको हजुरबुबा सिनुन।

\block 020  
\nu  
\ELANBegin 38.605  
\ELANEnd 40.565  
\ELANParticipant TSH  
\ut me tsʰiriŋ namgjal jap kʰjoroŋ dampa meɔo

\tx me tshiriŋ namgjal jap k<sup>h</sup>joroŋ dampa meɔ  
\mb me tshiriŋ namgjal jap k<sup>h</sup>joroŋ dampa meɔ  
\ge grandfather Tshiring Namgyal father.RES 3 memory  
NEG.POSSIB

\ft You may not know Tshiring Namgyal's father.

\ftn हजुरबुबा छिरिङ नामग्यालको बा तिमिलाई त याद छैन होला।

\block 021

\nu

\ELANBegin 40.600

\ELANEnd 43.390

\ELANParticipant TSH

\ut ɖaŋɖa gomba me gjamts<sup>h</sup>oki jap ɖi me rikdziŋ namgjal jɪŋ

\tx ɖaŋɖa gomba me gjamts<sup>h</sup>oki jap ɖi me

\mb ɖaŋɖa gomba me gjamts<sup>h</sup>o -ki jap ɖi me

\ge now Gumba grandfather Gyamtsho -ERG father.RES PART  
grandfather

\ft Grandfather Ghyamcho's father was Rinzin Namgyal.

\ftn अहिले गुम्बा हजुरबुबा घ्यामचोको बुबा चाहिँ रिञ्जिन नामग्याल हो।

\tx rikdziŋ namgjal jɪŋ

\mb rikdziŋ namgjal jɪŋ

\ge Rigzin Namgyal COP

\block 022

\nu

\ELANBegin 43.440

\ELANEnd 47.760

\ELANParticipant TSH

\ut me rikdziŋ namgjal jabɖika me dzjaŋtɕ<sup>h</sup>juk dampa ŋe joɖi

\tx me rikdziŋ namgjal jap ɖi me dzjaŋtɕ<sup>h</sup>juk

\mb me rikdziŋ namgjal jap ɖi me dzjaŋtɕ<sup>h</sup>juk

\ge grandfather Rigzin Namgyal father.RES PART grandfather

Jhangchuk

\ft Then, Rinzin Namgyal's father was told to be Jhangchuk Dakpa.

\ftn हजुरबुबा रिञ्जिन नामग्यालको बुबा चाहिँ झाङछुक दाम्पा भनेको छ।

\tx dampa ŋe joɖi

\mb dampa ŋe joɖi

\ge dead.RES say.SAMA xx

\block 023

\nu

\ELANBegin 47.880

\ELANEnd 49.860

\ELANParticipant TSH

\ut me dzjaŋtɕ<sup>h</sup>juk dampa ɖa ŋa

\tx me dzjaŋtɕ<sup>h</sup>juk dampa ɖa ŋa

\mb me dzjaŋtɕ<sup>h</sup>juk dampa ɖa ŋa

\ge grandfather Jhangchuk        dead.RES PART 1  
\ft Grandfather is Jhangchuk Dhakpa; and I..  
\ftn हजुरबुबा झाङछुक दाम्पा अब म

\block 024  
\nu  
\ELANBegin 50.160  
\ELANEnd 51.440  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɲa ɲala jetɕi ni ke  
\tx ɲa ɲala        jetɕi            ni ke  
\mb ɲa ɲa -la jetɕi            ni ke  
\ge 1    up    -LOC elder.sister two get.birth  
\ft There are two elder sisters of mine.  
\ftn मेरो माथि दुईवटा दिदि छ।

\block 025  
\nu  
\ELANBegin 51.455  
\ELANEnd 53.965  
\ELANParticipant TSH  
\ut jetɕi ni wala betsa bu jɪ̃n su ɲe ɲa  
\tx jetɕi        ni wala        betsa    bu jɪ̃nsu    ɲe        ɲa  
\mb jetɕi        ni wag    -la betsa    bu jɪ̃n -su ɲe        ɲa  
\ge elder.sister two down -LOC children son COP        -xx say.SAMA xx  
\ft After sisters, there was one son..  
\ftn दिदिको मुनि बच्चा छोरा भए पनि

\block 026  
\nu  
\ELANBegin 54.115  
\ELANEnd 55.325  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖeɲi ɲa ke  
\tx ɖeɲi ɲa ke  
\mb ɖeɲi ɲa ke  
\ge and.then 1    get.birth  
\ft After that, I was born.  
\ftn अनि म जन्म्यो।

\block 027  
\nu  
\ELANBegin 55.540  
\ELANEnd 57.620  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖeɲi ɲa ke wɔ̃ɲe ka  
\tx ɖeɲi ɲa ke            wɔ̃ɲe    ka  
\mb ɖeɲi ɲa ke            wɔ̃ɲ -ɲe ka  
\ge and.then 1    get.birth come    -CONV PART

\ft After I was born..

\ftn अनि म जन्मेरपछि

\block 028

\nu

\ELANBegin 57.635

\ELANEnd 61.115

\ELANParticipant TSH

\ut deṅi ɲa ke woŋne ka bu tɕik ɲu ne ɲu deṅi bu tɕik ke ɲa ka kʰo

\tx deṅi ɲa ke woŋne ka bu tɕik ɲu ne ɲu deṅi

\mb deṅi ɲa ke woŋ -ne ka bu tɕik ɲu ne ɲu deṅi

\ge and.then 1 get.birth come -CONV PART son one xx say.SAMA

xx and.then

\ft Since there was already another son, for me...

\ftn अनि म जन्मिदा खेरि एउटा छोरा छ भनेर छोरा जन्मेछ भनेर उ

\tx bu tɕik ke ɲa ka kʰo

\mb bu tɕik ke ɲa ka kʰo

\ge son one get.birth xx PART 3

\block 029

\nu

\ELANBegin 61.340

\ELANEnd 62.670

\ELANParticipant TSH

\ut me ɖowa dzaŋ dzaŋ jiŋ

\tx me ɖowa dzaŋ dzaŋ jiŋ

\mb me ɖowa dzaŋ dzaŋ jiŋ

\ge grandfather Lama send send COP

\ft They took me to study Lama.

\ftn म लामामा हाल्यो।

\block 030

\nu

\ELANBegin 62.730

\ELANEnd 64.739

\ELANParticipant TSH

\ut deṅi ɖowa dzaŋ wo ɲi lo ɲi sum

\tx deṅi ɖowa dzaŋ wo ɲi lo ɲi sum

\mb deṅi ɖowa dzaŋ wo ɲi lo ɲi sum

\ge and.then Lama send that later year two three

\ft After 2/3 years since I went to study Lama...

\ftn अनि लामामा हालेर दुई तिन बर्ष पछि...

\block 031

\nu

\ELANBegin 64.769

\ELANEnd 67.110

\ELANParticipant TSH



\ut ɲa duk d̪ỹɲ ja tɕʰjo gjeme malap joɖu ai  
 \tx ɲa duk d̪ỹɲ ja tɕʰjo gjeme malap joɖu ai  
 \mb ɲa duk d̪ỹɲ ja tɕʰø gjeme ma- lap joɖu ai  
 \ge 1 six seven xx book not.too.much NEG- learn xx PART  
 \ft I might not have studied for six to seven years.  
 \ftn अनि पाँच छ सात बर्ष सम्म त पढेन होला।

\block 032  
 \nu  
 \ELANBegin 67.185  
 \ELANEnd 70.415  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut woroŋ ɖampa woŋkʰen ɲo tɕi ɖampa woŋke  
 \tx woroŋ ɖampa woŋkʰen ɲo tɕi ɖampa woŋke  
 \mb woroŋ ɖampa woŋ -kʰen ɲo tɕi ɖampa woŋ -ke  
 \ge 1PL memory come -xx PART what memory come -xx  
 \ft It is difficult to remember.  
 \ftn हाम्रो कहाँ याद हुन्छ यादै हुदैन नि।

\block 033  
 \nu  
 \ELANBegin 70.580  
 \ELANEnd 74.470  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut ani ɖeɲi tɕʰjo lap tɕʰjo lap lab na tɕʰjo ɲoɖo? lapkʰen di  
 \tx ani ɖeɲi tɕʰjo lap tɕʰjo lap lab na tɕʰjo ɲoɖo?  
 \mb ani ɖeɲi tɕʰø lap tɕʰø lap lab na tɕʰø ɲoɖo?  
 \ge and.then and.then book learn book learn say COND book  
 indeed/main  
 \ft Rather than to talk about study, the teacher was...  
 \ftn अनि पढेको भन्दा पनि मुख्या पढाउने मान्छे चाहिँ

\tx lapkʰen di  
 \mb lap -kʰen di  
 \ge learn -xx PART

\block 034  
 \nu  
 \ELANBegin 74.620  
 \ELANEnd 76.530  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut ɖeɲi ɲaraŋ awaɖo lap lap  
 \tx ɖeɲi ɲaraŋ awaɖo lap lap  
 \mb ɖeɲi ɲa -raŋ awa -ɖo lap lap  
 \ge and.then 1 -EMPH father -PL.SAMA learn learn  
 \ft My father himself taught me.  
 \ftn अनि हाम्रै बुबाले सिकाएको...

\block 035

\nu  
\ELANBegin 77.100  
\ELANEnd 78.700  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɲɛ awa  
\tx ɲɛ awa  
\mb ɲɛ awa  
\ge 1PL father  
\ft My father..  
\ftn मेरो बुबा...

\block 036  
\nu  
\ELANBegin 78.715  
\ELANEnd 79.585  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɲoʈo? lap lap ɖa  
\tx ɲoʈo? lap lap ɖa  
\mb ɲoʈo? lap lap ɖa  
\ge indeed/main learn learn PART  
\ft The main teacher was..  
\ftn मुख्य सिकाउने चाहिँ..

\block 037  
\nu  
\ELANBegin 79.595  
\ELANEnd 80.115  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa ɲoʈo? tʰamtɕe  
\tx ɖa ɲoʈo? tʰamtɕe  
\mb ɖa ɲoʈo? tʰamdze  
\ge now indeed/main all  
\ft It is all.  
\ftn अब मुख्य सबै

\block 038  
\nu  
\ELANBegin 80.115  
\ELANEnd 82.405  
\ELANParticipant TSH  
\ut woni ɖeɲi kʰoraŋ ɖa tɕʰjo ɖi jiki pel ɲa  
\tx woni ɖeɲi kʰoraŋ ɖa tɕʰjo ɖi jiki pel ɲa  
\mb woni ɖeɲi kʰo -raŋ ɖa tɕʰø ɖi jiki pel ɲa  
\ge then and.then 3 -EMPH PART book PART letter  
introduce.letter xx  
\ft While they taught me to write..  
\ftn अनि उनिहरूको विचमा पढाई चाहिँ लेख्न सिकाउँदा

\block 039

\nu  
\ELANBegin 82.475  
\ELANEnd 83.765  
\ELANParticipant TSH  
\ut tɕʰjo ɖa aruŋ nuŋ ɖa woroŋ  
\tx tɕʰjo ɖa aruŋ nuŋ ɖa woroŋ  
\mb tɕʰø ɖa aruŋ nuŋ ɖa woroŋ  
\ge book PART normal COP PART 1PL  
\ft It study is normal.  
\ftn अनि पढाई त ठिकै छ अनि हाप्रो

\block 040  
\nu  
\ELANBegin 83.795  
\ELANEnd 85.965  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa wola rikpa tʰamtɕe rikpa  
\tx ɖa wola rikpa tʰamtɕe rikpa  
\mb ɖa wo -la rikpa tʰamdze rikpa  
\ge PART that -LOC idea all idea  
\ft In that, to discuss all things...  
\ftn अब त्यो माथि बिचार सबै विचार

\block 041  
\nu  
\ELANBegin 86.435  
\ELANEnd 87.595  
\ELANParticipant TSH  
\ut gongoŋ tɕɛŋgo jɔɖi ɖa woroŋ  
\tx gongoŋ tɕɛŋgo jɔɖi ɖa woroŋ  
\mb gongoŋ tɕɛŋ -go jɔɖi ɖa woroŋ  
\ge good depend.on -xx xx PART 1PL  
\ft We have to do our best to make it better...  
\ftn राम्रो सित राख्नु पर्यो अब हाप्रो...

\block 042  
\nu  
\ELANBegin 87.650  
\ELANEnd 88.440  
\ELANParticipant TSH  
\ut tsundɣ dzego jɔɖi  
\tx tsundɣ dzego jɔɖi  
\mb tsundɣ dze -go jɔɖi  
\ge hard.work do -xx xx  
\ft We should work hard.  
\ftn मेहनत धेरै गर्नु पर्छ।

\block 043  
\nu

\ELANBegin 88.450  
\ELANEnd 91.320  
\ELANParticipant TSH  
\ut tsundɻ tɕʰempo jɔ̄ na mi labʈa tɕi na woroŋ ɡeme woŋkʰen no ai  
\tx tsundɻ tɕʰembo jɔ̄ na mi labʈa tsi na woroŋ ɡeme  
\mb tsundɻ tɕʰembo jɔ̄ na mi labʈa tsi na woroŋ ɡeme  
\ge hard.work big xx COND man school compare COND 1PL  
nothing  
\ft If we have courage, there will be liberation; Is this not right?  
\ftn मेहनत ठुलो भयो भने मान्छेको मुक्ति हुन्छ भने हाम्रो किन हुँदैन है?

\tx woŋkʰen no ai  
\mb woŋ -kʰen no ai  
\ge come -xx PART PART

\block 044  
\nu  
\ELANBegin 91.490  
\ELANEnd 93.480  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa tɕi lab na raŋ rikpa raŋ dzego jɔ̄di  
\tx ɖa tɕi lab na raŋ rikpa raŋ dzego jɔ̄di  
\mb ɖa tɕi lab na raŋ rikpa raŋ dze -go jɔ̄di  
\ge now what say COND REFL idea REFL do -xx xx  
\ft All of it depends on your thinking.  
\ftn अब जे भनेपनि आफ्नै विचारमै भर पर्छ।

\block 045  
\nu  
\ELANBegin 93.880  
\ELANEnd 97.310  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa tɕʰjo ɖi rikpa dzeso pʰantɕi tɕi dze na woŋkʰe  
\tx ɖa tɕʰjo ɖi rikpa dzeso pʰantɕi tɕi dze na woŋkʰe  
\mb ɖa tɕʰø ɖi rikpa dze -so pʰandzi tɕi dze na woŋ -kʰe  
\ge now book PART idea do -xx from what do COND come -  
xx  
\ft If you study better, it is always good.  
\ftn पढाईलाई विचार गर्यो भने जस्तो भयो पनि राम्रै हुन्छ।

\block 046  
\nu  
\ELANBegin 97.640  
\ELANEnd 100.680  
\ELANParticipant LHK  
\ut ɖeŋi kʰesiŋ woroŋ ɖila sangul tɕʰembo lep gaŋ  
\tx ɖeŋi kʰesiŋ woroŋ ɖila sangul tɕʰembo lep gaŋ  
\mb ɖeŋi kʰasiŋ woroŋ ɖi -la sangul tɕʰembo lep gaŋ  
\ge and.then recently 1PL this -LOC earthquake big come time  
\ft When the big earthquake hit....

\ftn अनि हाम्रो अर्ति ठुलो भुक्म आउँदाखेरि...

\block 047

\nu

\ELANBegin 100.680

\ELANEnd 101.400

\ELANParticipant LHK

\ut gɔŋɔ̃ d̪ə wo gaŋ

\tx gɔŋɔ̃ d̪ə wo gaŋ

\mb gɔŋɔ̃ d̪ə wo gaŋ

\ge where xx that time

\ft Where were you then?

\ftn कहाँ थियो त्यतिखेर।

\block 048

\nu

\ELANBegin 101.430

\ELANEnd 105.070

\ELANParticipant TSH

\ut saŋgul tɕʰembo lep gaŋ ɲa gomba d̪yŋla d̪ə jɔ̃

\tx saŋgul tɕʰembo lep gaŋ ɲa gomba d̪yŋla d̪ə jɔ̃

\mb saŋgul tɕʰembo lep gaŋ ɲa gomba d̪yŋ -la d̪ə jɔ̃

\ge earthquake big come time 1 Gumba in.front.of -LOC sit xx

\ft When the big earthquake hit, I was in front of Gumba.

\ftn ठुलो भुक्म आउँदा खेरि म गुम्बाको अगाडि थियो।

\block 049

\nu

\ELANBegin 105.085

\ELANEnd 107.235

\ELANParticipant TSH

\ut d̪i sa d̪ila d̪ɔ: jɔ̃

\tx d̪i sa d̪ila d̪ɔ: jɔ̃

\mb d̪i sa d̪i -la d̪ɔ: jɔ̃

\ge this land this -LOC potatoes xx

\ft There were potatoes.

\ftn यो ठाउँमा आलु थियो।

\block 050

\nu

\ELANBegin 107.395

\ELANEnd 110.345

\ELANParticipant TSH

\ut d̪ɔ: ko ɲiŋ ɲa d̪ɔ: hala t̪ap d̪ə jɔ̃

\tx d̪ɔ: ko ɲiŋ ɲa d̪ɔ: hala t̪ap d̪ə jɔ̃

\mb d̪ɔ: ko ɲiŋ ɲa d̪ɔ: hala t̪ap d̪ə jɔ̃

\ge potatoes dig day xx potatoes that.side plant sit xx

\ft They were starting to plant potatoes.

\ftn आलु खनेर उता रोप्न लाग्यो।

```

\block 051
\nu
\ELANBegin 110.585
\ELANEnd 112.815
\ELANParticipant TSH
\ut deŋi rɔl ni sum rɔl ni sum kʰurŋe
\tx deŋi rɔl ni sum rɔl ni sum kʰurŋe
\mb deŋi rɔl ni sum rɔl ni sum kʰur-ŋe
\ge and.then mud-line two three mud-line two three carry -CONV
\ft
\ftn अनि दुई तिन वटा झ्याड फेरि दुई तिन झ्याड पुग्ने गरे बोकेर...

```

```

\block 052
\nu
\ELANBegin 112.955
\ELANEnd 113.815
\ELANParticipant TSH
\ut deŋi
\tx deŋi
\mb deŋi
\ge and.then
\ft Then...
\ftn अनि

```

```

\block 053
\nu
\ELANBegin 113.950
\ELANEnd 118.190
\ELANParticipant TSH
\ut juru dʒsune dɔ: wo ŋaŋla lama sum ŋe tɕik tɕapŋe wo gaŋla lepsɔ dɔ
\tx juru dʒsune dɔ: wo ŋaŋla lama sum ŋe tɕik
\mb juru dʒ -su -ŋe dɔ: wo ŋaŋ -la lama sum ŋe tɕik
\ge canal dig -xx -CONV potatoes that inside -LOC times three xx
one
\ft Just after making these three mud-lines and planting three
potatoes, the earthquake hit suddenly.
\ftn झ्याड खनेर आलु त्यहि भिर्त तिन चोटि रोपेपछि अचानक आयो।

```

```

\tx tɕapŋe wo gaŋla lepsɔ dɔ
\mb tɕap -ŋe wo gaŋ -la lep -so dɔ
\ge plant -CONV that time -LOC come -xx xx

```

```

\block 054
\nu
\ELANBegin 118.205
\ELANEnd 120.255
\ELANParticipant TSH
\ut kʰoraŋ laŋ na dɔŋ liŋ ni tɕaŋŋe be
\tx kʰoraŋ laŋ-nɔ-dɔŋ-liŋ-ni tɕaŋŋe be

```

\mb k<sup>h</sup>o -raj laŋ-na-ɖaŋ-liŋ-ni ʈaŋ<sup>h</sup> -ne be  
\ge 3 -EMPH to.this.side.and.that.side send/fall -CONV PART  
\ft Then, doing different things...  
\ftn अनि त यताउता गरेर

\block 055  
\nu  
\ELANBegin 120.460  
\ELANEnd 122.160  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖi gjoŋola tɕ<sup>h</sup>joɾtɛn tɕik jo  
\tx ɖi gjoŋola tɕ<sup>h</sup>joɾtɛn tɕik jo  
\mb ɖi gjoŋo -la tɕ<sup>h</sup>joɾtɛn tɕik jo  
\ge this behind -LOC Stupa one xx  
\ft There was one Chhorten at the back.  
\ftn यो पछाडिमा एउटा मन्दिर थियो।

\block 056  
\nu  
\ELANBegin 122.195  
\ELANEnd 125.005  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖi tɕ<sup>h</sup>joɾtɛn tɕik ɖa dzoko woroŋ labʈaŋ me ʈaɕi ɖordze  
\tx ɖi tɕ<sup>h</sup>joɾtɛn tɕik ɖa dzoko woroŋ labʈaŋ me  
\mb ɖi tɕ<sup>h</sup>joɾtɛn tɕik ɖa dzoko woroŋ labʈaŋ me  
\ge this Stupa one PART now.SAMA 1PL religious.family  
grandfather  
\ft This Chhorten, in our Lapdang; Tashi Dorje...  
\ftn यो मन्दिर त हाम्रो लाप्डाङ (लामाहरूको उत्पत्ति।बस्ने ठाउँ) टासि दोर्जे..

\tx ʈaɕi ɖordze  
\mb ʈaɕi ɖordze  
\ge Tashi Dorjee

\block 057  
\nu  
\ELANBegin 125.075  
\ELANEnd 126.705  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖi tɕ<sup>h</sup>joɾtɛn mema tɕ<sup>h</sup>joɾtɛn  
\tx ɖi tɕ<sup>h</sup>joɾtɛn mema tɕ<sup>h</sup>joɾtɛn  
\mb ɖi tɕ<sup>h</sup>joɾtɛn mema tɕ<sup>h</sup>joɾtɛn  
\ge this Stupa down Stupa  
\ft Next Chhorten down from this one...  
\ftn यो स्तुपाको तल स्तुपा...

\block 058  
\nu  
\ELANBegin 126.715

\ELANEnd 128.895  
\ELANParticipant TSH  
\ut t̥ʰukke minduk lo t̥ʰukke me lo wo di  
\tx t̥ʰukke minduk lo t̥ʰukke me lo wo di  
\mb t̥ʰukke mi- duk lo t̥ʰukke me lo wo di  
\ge know.RES NEG- xx PART know.RES NEG.xx PART that PART  
\ft He did not know about that...  
\ftn थाहा छैन रहेछ योलाई थाहा छैन रैछ यो चाहिँ....

\block 059  
\nu  
\ELANBegin 129.039  
\ELANEnd 131.260  
\ELANParticipant TSH  
\ut di bala t̥ʰjort̥en ni jo re t̥ʰik di me me  
\tx di bala t̥ʰjort̥en ni jo re t̥ʰik di me me  
\mb di bala t̥ʰjort̥en ni jo re t̥ʰik di me me  
\ge this middle Stupa two xx xx one PART grandfather  
grandfather  
\ft There were two Chhorten around here; for one Grandpa..  
\ftn यतै तिर दुईवटा स्तुपा छ रैछ एउटा चाहिँ हजुरबुबा

\block 060  
\nu  
\ELANBegin 131.305  
\ELANEnd 133.305  
\ELANParticipant TSH  
\ut labʈaŋ woroŋ me ɖampa di pʰobʈaŋ jiŋ lo  
\tx labʈaŋ woroŋ me ɖampa di pʰobʈaŋ jiŋ lo  
\mb labʈaŋ woroŋ me ɖampa di pʰobʈaŋ jiŋ lo  
\ge religious.family 1PL grandfather dead.RES PART lama.house COP  
PART  
\ft Lapdang is our late grandfather's family.  
\ftn यो घर चाहिँ लाब्टाङ (लामाको जात) हाम्रो बितिसकेको हजुरबुबाको घर हो।

\block 061  
\nu  
\ELANBegin 133.400  
\ELANEnd 135.170  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖeŋi kʰeraŋ pʰa tsʰu ɖo gaŋ  
\tx ɖeŋi kʰeraŋ pʰa tsʰu ɖo gaŋ  
\mb ɖeŋi kʰe -raŋ pʰa tsʰu ɖo gaŋ  
\ge and.then 2 -EMPH that.side this.side go time  
\ft When you go around here...  
\ftn अनि तिमीहरू यताउता जाने बेलामा...

\block 062  
\nu



\ELANBegin 135.220  
\ELANEnd 137.170  
\ELANParticipant TSH  
\ut p<sup>h</sup>a ts<sup>h</sup>u ɖo gaŋ ani ɖe gaŋ ŋi  
\tx p<sup>h</sup>a ts<sup>h</sup>u ɖo gaŋ ani ɖe gaŋ ŋi  
\mb p<sup>h</sup>a ts<sup>h</sup>u ɖo gaŋ ani ɖe gaŋ ŋi  
\ge that.side this.side go time and.then sit time xx  
\ft While going and coming from here..  
\ftn यताउता जाने बेलामा अनि बस्ने बेलामा

\block 063  
\nu  
\ELANBegin 137.240  
\ELANEnd 138.890  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖi tɕ<sup>h</sup>jortɕ ɖila gongɔŋ dze a lo  
\tx ɖi tɕ<sup>h</sup>jortɕ ɖila gongɔŋ dze a lo  
\mb ɖi tɕ<sup>h</sup>jortɕ ɖi -la gongɔŋ dze a lo  
\ge this Stupa this -DAT good do PART PART  
\ft He told us to look after this Gumba.  
\ftn यो स्तुपालाई राम्रो सँग हेर्दिनु भनेछ।

\block 064  
\nu  
\ELANBegin 139.060  
\ELANEnd 143.820  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖila saŋ doŋo gongmo saŋ solka goŋ ɕaŋ tsaŋɖa ɖopo dze a lo  
\tx ɖila saŋ doŋo gongmo saŋ-solka goŋ ɕaŋ tsaŋɖa ɖopo dze  
\mb ɖi -la saŋ doŋo gongmo saŋ-solka goŋ ɕaŋ tsaŋɖa ɖopo dze  
\ge this -DAT always morning evening worship good send/fall clean  
neat do  
\ft Do prayers in the evening and in the morning; keep this in a good  
condition, he used to tell.  
\ftn त्यसलाई आगो-पुजा बिहान बेलुका आगो-पुजा प्रार्थना गरेर यसलाई राम्रोसँग सफा सुद्व राख्दिनु  
होला

\tx a lo  
\mb a lo  
\ge PART PART

\block 065  
\nu  
\ELANBegin 143.860  
\ELANEnd 146.790  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa mema ɖi ŋaŋla me lãla t<sup>h</sup>ukke minduk k<sup>h</sup>eraŋ  
\tx ɖa mema ɖi ŋaŋla me lã:la t<sup>h</sup>ukke minduk  
\mb ɖa mema ɖi ŋaŋ -la me lã: -la t<sup>h</sup>ukke mi- duk

\ge now down this inside -LOC grandfather Lamas -DAT know.RES NEG-xx

\ft Even Rimpoche did not know about the lower one.

\ftn त्यो तल पट्टिचाहिँ भित्र रिम्पोछेलाई पनि थाहा छैन रहेछ।

\tx k<sup>h</sup>eraŋ

\mb k<sup>h</sup>e -raŋ

\ge 2 -EMPH

\block 066

\nu

\ELANBegin 146.840

\ELANEnd 149.280

\ELANParticipant TSH

\ut ɖa ɳama kalpa ɖi sanpo dzjuŋwa tɕik jɪŋɔ ai

\tx ɖa ɳama kalpa ɖi sanpo dzjuŋwa tɕik jɪŋɔ ai

\mb ɖa ɳama kalpa ɖi sanpo dzjuŋwa tɕik jɪŋɔ ai

\ge now before era PART kind/good become one COP.POSSIB PART

\ft The old time might be a good one!

\ftn अनि पहिलाको युग चाहिँ राम्रो (उत्तम) होला नि है।

\block 067

\nu

\ELANBegin 149.470

\ELANEnd 151.430

\ELANParticipant TSH

\ut ɖi tɔ ɖi ɖa labʈaŋ me

\tx ɖi tɔ ɖi ɖa labʈaŋ me

\mb ɖi tɔ ɖi ɖa labʈaŋ me

\ge this up PART PART religious.family grandfather

\ft Up there; Lapdang Grandpa...

\ftn त्यो माथि त लाब्टाङ हजुरबुबा...

\block 068

\nu

\ELANBegin 151.680

\ELANEnd 153.810

\ELANParticipant TSH

\ut me ɖamba suŋ ɖuk p<sup>h</sup>obʈaŋ jɪŋ ɳe ɳu

\tx me ɖamba suŋ ɖuk p<sup>h</sup>obʈaŋ jɪŋ ɳe ɳu

\mb me ɖamba suŋ ɖuk p<sup>h</sup>obʈaŋ jɪŋ ɳe ɳu

\ge grandfather dead.RES say.RES xx lama.house COP say.SAMA xx

\ft That one is a palace, our late grandfather had said.

\ftn बितेको हजुरबुबाले भन्नुभएको छ दरबार हो भन्छ।

\block 069

\nu

\ELANBegin 154.050

\ELANEnd 154.460

\ELANParticipant TSH  
\ut ne nu lo  
\tx ne nu lo  
\mb ne nu lo  
\ge say.SAMA xx PART  
\ft He told it.  
\ftn भनेको छ।

\block 070  
\nu  
\ELANBegin 154.480  
\ELANEnd 157.000  
\ELANParticipant TSH  
\ut dzoko di p<sup>h</sup>ob<sup>t</sup>an c<sup>j</sup>aga<sup>c</sup>igi t<sup>l</sup>ali so nu  
\tx dzoko di p<sup>h</sup>ob<sup>t</sup>an c<sup>j</sup>aga<sup>c</sup>igi t<sup>l</sup>ali so nu  
\mb dzoko di p<sup>h</sup>ob<sup>t</sup>an c<sup>j</sup>aga<sup>c</sup>igi t<sup>l</sup>ali so nu  
\ge now.SAMA this lama.house damaged EMPH.SAMA make xx  
\ft Now, it has been said to be totally destructed.  
\ftn अहिले उहि त भताभूङ्ग जस्तै बनाएछ।

\block 071  
\nu  
\ELANBegin 157.310  
\ELANEnd 161.590  
\ELANParticipant TSH  
\ut k<sup>h</sup>im di da jolu laji t<sup>h</sup>ur<sup>t</sup>in t<sup>c</sup>jap<sup>d</sup>a c<sup>i</sup>g nu k<sup>h</sup>oron<sup>o</sup> julaji  
\tx k<sup>h</sup>im di da jolu laji t<sup>h</sup>ur<sup>t</sup>in t<sup>c</sup>jap<sup>t</sup>a c<sup>i</sup>g nu k<sup>h</sup>oron<sup>o</sup>  
\mb k<sup>h</sup>im di da jolu laji t<sup>h</sup>ur<sup>t</sup>in t<sup>c</sup>jap<sup>t</sup>a c<sup>i</sup>g nu k<sup>h</sup>oron<sup>o</sup>  
\ge house PART PART some up downwards all crack xx self  
\ft Some houses have totally been damaged from top to bottom; over there...  
\ftn घरहरू त कोहि माथि देखि तलसम्म सबै भत्केको छ माथितिर त।

\tx julaji  
\mb julaji  
\ge to.the.top

\block 072  
\nu  
\ELANBegin 161.800  
\ELANEnd 165.780  
\ELANParticipant TSH  
\ut t<sup>c</sup><sup>h</sup>or<sup>t</sup>en t<sup>h</sup>amdze go b<sup>o</sup>k<sup>h</sup>en sa<sup>n</sup>sa<sup>n</sup> go ma<sup>b</sup>ok t<sup>c</sup><sup>h</sup>jo<sup>r</sup>ten t<sup>c</sup>ik<sup>j</sup>e mi<sup>n</sup>duk  
k<sup>h</sup>o re  
\tx t<sup>c</sup><sup>h</sup>jo<sup>r</sup>ten t<sup>h</sup>amdze go b<sup>o</sup>k<sup>h</sup>en sa<sup>n</sup>sa<sup>n</sup> go ma<sup>b</sup>o  
\mb t<sup>c</sup><sup>h</sup>jo<sup>r</sup>ten t<sup>h</sup>amdze go b<sup>o</sup> -k<sup>h</sup>en sa<sup>n</sup>sa<sup>n</sup> go ma- b<sup>o</sup>  
\ge Stupa all head snatch -xx only head NEG-  
snatch  
\ft The tops of all Chortens have been damaged.

\ftn स्तुपा सबै टाउको।शिर लडेछ नलडेको एउटा पनि छैन। त्यहि ता।

\tx tʰjortɛn tɕikje minduk kʰo re  
\mb tʰjortɛn tɕik - je mi- duk kʰo re  
\ge Stupa one - xx NEG- xx 3 PART

\block 073

\nu

\ELANBegin 165.865

\ELANEnd 168.275

\ELANParticipant TSH

\ut da di tʰjortɛn go bɔkʰen di tʰamdze di  
\tx da di tʰjortɛn go bɔkʰen di tʰamdze di  
\mb da di tʰjortɛn go bɔ -kʰen di tʰamdze di  
\ge now this Stupa head snatch -xx PART all PART  
\ft By all those damaged Chhortens...

\ftn अब यो स्तुपा शिर भत्केको सबै त

\block 074

\nu

\ELANBegin 168.375

\ELANEnd 171.335

\ELANParticipant TSH

\ut mi tʰempo daŋ lã: tʰempo tʰamtɕela neŋhu lo  
\tx mi tʰembo daŋ lã: tʰembo tʰamtɕela neŋhu lo  
\mb mi tʰembo daŋ lã: tʰembo tʰamdze -la neŋ -fu lo  
\ge man big and Lamas big all -DAT affect -xx  
PART

\ft It is told that this will affect great men and Lamas all.

\ftn मान्छे ठुलो र लामा ठलो हरू सबैलाई असर पर्छ भन्छन

\block 075

\nu

\ELANBegin 171.770

\ELANEnd 173.720

\ELANParticipant TSH

\ut deŋi woroŋ di jiɕeŋurpu suŋ nu a  
\tx deŋi woroŋ di jiɕeŋurpu suŋ nu a  
\mb deŋi woroŋ di jiɕeŋurpu suŋ nu a  
\ge and.then 1PL this Dalai.Lama say.RES xx PART

\ft Our Dalai Lama says this.

\ftn अनि हाम्रो यो दलाई लामाले भन्नुहन्छ।

\block 076

\nu

\ELANBegin 173.880

\ELANEnd 175.170

\ELANParticipant TSH

\ut deŋi kʰeraŋ di

\tx d̪eɲi kʰeraŋ d̪i  
\mb d̪eɲi kʰeraŋ d̪i  
\ge and.then 2PL           this  
\ft And you...  
\ftn अनि तिमिहरू यो।

\block 077  
\nu  
\ELANBegin 175.350  
\ELANEnd 176.990  
\ELANParticipant TSH  
\ut d̪alo kʰeraŋ woroŋ j̪iɲ na  
\tx d̪alo       kʰeraŋ woroŋ j̪iɲ na  
\mb d̪alo       kʰeraŋ woroŋ j̪iɲ na  
\ge this.year 2PL           1PL       COP       COND  
\ft This time you....if we have..  
\ftn यसपालि तिमिहरू, हाम्रो भयो भने...

\block 078  
\nu  
\ELANBegin 177.045  
\ELANEnd 179.575  
\ELANParticipant TSH  
\ut d̪a luŋpa d̪itsʰø d̪ila sa lɔk d̪o lɔk d̪i  
\tx d̪a luŋba d̪itsʰø d̪ila    sa    lɔk d̪o    lɔk d̪i  
\mb d̪a luŋba d̪itsʰø d̪i -la sa lɔk d̪o lɔk d̪i  
\ge now village time           this -LOC land dig stone dig this  
\ft Breaking stones and digging mud...  
\ftn गाउँतिर समयमा माटोखन्ने ढुङगा फुटाउने यो...

\block 079  
\nu  
\ELANBegin 179.655  
\ELANEnd 180.725  
\ELANParticipant TSH  
\ut puŋd̪zi d̪zɛ lɔ  
\tx puŋd̪zi d̪zɛ lɔ  
\mb puŋd̪zi d̪zɛ lɔ  
\ge little do           PART  
\ft Do less work!  
\ftn अलि कम गर।

\block 080  
\nu  
\ELANBegin 180.865  
\ELANEnd 182.315  
\ELANParticipant TSH  
\ut sa lɔk d̪o lɔk d̪i puŋd̪zi d̪zɛ  
\tx sa    lɔk d̪o    lɔk d̪i puŋd̪zi d̪zɛ

\mb sa lək dō lək dī nundzi dze  
\ge land dig stone dig PART little do  
\ft Working as breaking stones and digging mud...  
\ftn जमिन खन्ने ढुङ्गा फुटाउने अलि कम गरेर

\block 081  
\nu  
\ELANBegin 182.355  
\ELANEnd 184.355  
\ELANParticipant TSH  
\ut reka dila semtɕeŋdɔ  
\tx reka dila semtɕeŋdɔ  
\mb reka dila semtɕeŋ -dɔ  
\ge hill/jungle towards animals -PL.SAMA  
\ft The animals in the jungle...  
\ftn जङ्गलतिर जनावर हरु

\block 082  
\nu  
\ELANBegin 184.560  
\ELANEnd 186.240  
\ELANParticipant TSH  
\ut reka dī bu  
\tx reka dī bu  
\mb reka dī bu  
\ge hill/jungle this insect  
\ft The insects in the jungle..  
\ftn जङ्गलतिर किराहरु।

\block 083  
\nu  
\ELANBegin 186.445  
\ELANEnd 188.695  
\ELANParticipant TSH  
\ut jaŋ jartsagynbu ŋak<sup>h</sup>en dī dī  
\tx jaŋ jartsagynbu ŋak<sup>h</sup>en dī dī  
\mb jaŋ jartsagynbu ŋa -k<sup>h</sup>en dī dī  
\ge again Yartsagunbu say.SAMA -xx this PART  
\ft Then, the Yarsagumba....  
\ftn फेरि यास्सागुम्बा भनेको त्यो चाहिँ

\block 084  
\nu  
\ELANBegin 188.695  
\ELANEnd 191.965  
\ELANParticipant TSH  
\ut dī dī muɖa jartsagynbu ko:k<sup>h</sup>en dī jəkpo lep maŋũ ɔ  
\tx dī dī muɖa jartsagynbu ko:k<sup>h</sup>en dī jəkpo lep maŋũ ɔ  
\mb dī dī muɖa jartsagynbu ko -k<sup>h</sup>en dī jəkpo lep maŋũ ɔ

\ge this PART down.there Yartsagunbu dig -xx PART good.TIB come  
NEG.come PART  
\ft To search for Yarchagumba down these places is not good.  
\ftn यो तलतिर यास्सागुम्बा खोज्ने चाहिँ राम्रो हुँदैन भनेछ।

\block 085  
\nu  
\ELANBegin 192.185  
\ELANEnd 194.125  
\ELANParticipant TSH  
\ut k<sup>h</sup>eraŋ lo sum ɕi ŋaŋla  
\tx k<sup>h</sup>eraŋ lo sum ɕi ŋaŋla  
\mb k<sup>h</sup>eraŋ lo sum ɕi ŋaŋ -la  
\ge 2PL year three four inside -LOC  
\ft In three to four years, you..  
\ftn तिमीहरु तिनचार बर्ष भित्र

\block 086  
\nu  
\ELANBegin 194.320  
\ELANEnd 197.370  
\ELANParticipant TSH  
\ut k<sup>h</sup>eraŋ k<sup>h</sup>ala jaŋpo tɕik rakji re suŋ ŋu a ɖa  
\tx k<sup>h</sup>eraŋ k<sup>h</sup>ala jaŋpo tɕik rakji re suŋ ŋu a ɖa  
\mb k<sup>h</sup>eraŋ k<sup>h</sup>ala jaŋpo tɕik rak -ji re suŋ ŋu a ɖa  
\ge 2PL food.TIB good.TIB one get -xx COP say.RES xx PART  
PART  
\ft You will get good food, it was told.  
\ftn तिमीहरुलाई खाना राम्रो एउटा पाउँछ भनेको छ त

\block 087  
\nu  
\ELANBegin 197.620  
\ELANEnd 200.880  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa k<sup>h</sup>ala jaŋpo ɖi k<sup>h</sup>esiŋ guntsu wəŋ ŋu ɖa woroŋ  
\tx ɖa k<sup>h</sup>ala jaŋpo ɖi k<sup>h</sup>esiŋ guntsu wəŋ ŋu ɖa woroŋ  
\mb ɖa k<sup>h</sup>ala jaŋpo ɖi k<sup>h</sup>asiŋ guntsu wəŋ ŋu ɖa woroŋ  
\ge now food.TIB good.TIB PART recently how come xx now 1PL  
\ft What good food we got recently!  
\ftn अब खाना राम्रो चाहिँ कस्तो आयो अस्ति हामिलाई

\block 088  
\nu  
\ELANBegin 200.980  
\ELANEnd 201.870  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa ɖi tɕotɕo  
\tx ɖa ɖi tɕotɕo

\mb ɖa ɖi tɕo - tɕo  
\ge now this like - like  
\ft If something like this..  
\ftn अब यो जस्तै।

\block 089  
\nu  
\ELANBegin 201.930  
\ELANEnd 205.120  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖi tɕotɕo ɖoroŋ lama sum ɕi ɲa duk wɔŋtɕi ɲa ʈa  
\tx ɖi tɕotɕo ɖoroŋ lama sum ɕi ɲa duk wɔŋtɕi ɲa ʈa  
\mb ɖi tɕo - tɕo ɖoroŋ lama sum ɕi ɲa duk wɔŋ -tɕi ɲa ʈa  
\ge this like - like still times three four five six come -INF  
COND PART  
\ft If it continues to come for four to five to six times, then...  
\ftn यो जस्तै फेरि तिन चार पाँच छ पटक आयो भने त

\block 090  
\nu  
\ELANBegin 205.210  
\ELANEnd 206.420  
\ELANParticipant TSH  
\ut k<sup>h</sup>im tɕikjɛ male joɖo  
\tx k<sup>h</sup>im tɕikjɛ male joɖu  
\mb k<sup>h</sup>im tɕikjɛ ma- le joɖu  
\ge house one.also NEG- remain xx  
\ft There won't be a single house left.  
\ftn घर एउटा पनि बाँकि रहेन होला।

\block 091  
\nu  
\ELANBegin 206.495  
\ELANEnd 208.475  
\ELANParticipant TSH  
\ut k<sup>h</sup>joroŋ tɕjapʈa ɲorme soŋ joɖu  
\tx k<sup>h</sup>joroŋ tɕjapʈa ɲorme soŋ joɖu  
\mb k<sup>h</sup>joroŋ tɕjapʈa ɲorme soŋ joɖu  
\ge 3 all loss go xx  
\ft There would have been total damage.  
\ftn तिमीहरू त सबै क्षति भईसक्यो होला।

\block 092  
\nu  
\ELANBegin 208.475  
\ELANEnd 208.480  
\ELANParticipant TSH  
\ut  
\ft



\ftn

\block 093

\nu

\ELANBegin 208.915

\ELANEnd 211.925

\ELANParticipant TSH

\ut k<sup>h</sup>ʃorɔŋ ɖi lamkja wɔŋsa ɖi ɕjar tɕ<sup>h</sup>jokla wɔŋ jɪŋ ne ɲu

\tx k<sup>h</sup>ʃorɔŋ ɖi lamkja wɔŋsa ɖi ɕjar tɕ<sup>h</sup>jokla wɔŋ jɪŋ

\mb k<sup>h</sup>ʃorɔŋ ɖi lamkja wɔŋ -sa ɖi ɕjar tɕ<sup>h</sup>jok -la wɔŋ jɪŋ

\ge 3 PART path come -place this east towards -LOC come  
COP

\ft It has been told that it came first from the east.

\ftn तिमीहरू त यो सुरुमा पुर्वबाट आएको हो भनेको छ।

\tx ne ɲu

\mb ne ɲu

\ge say.SAMA xx

\block 094

\nu

\ELANBegin 212.000

\ELANEnd 214.860

\ELANParticipant TSH

\ut ɖa dzoko ɖi ɕjar tɕ<sup>h</sup>jok ɖi ɖɔŋme tɕ<sup>h</sup>jok k<sup>h</sup>el ɖuk a

\tx ɖa dzoko ɖi ɕjar tɕ<sup>h</sup>jok ɖi ɖɔŋme tɕ<sup>h</sup>jok k<sup>h</sup>el ɖuk a

\mb ɖa dzoko ɖi ɕjar tɕ<sup>h</sup>jok ɖi ɖɔŋme tɕ<sup>h</sup>jok k<sup>h</sup>el ɖuk a

\ge now now.SAMA this east towards PART lowest.house towards lie  
xx PART

\ft Now, the east is centered around lower villages.

\ftn अब अहिले पुर्व भनेको चाहिँ तलको टोल तिर परेको छ

\block 095

\nu

\ELANBegin 215.035

\ELANEnd 217.555

\ELANParticipant TSH

\ut ɖaŋɖa ɖi wɔŋ ɲa ɖɔŋme tɕ<sup>h</sup>jok wɔŋ ɲu a

\tx ɖaŋɖa ɖi wɔŋɲa ɖɔŋme tɕ<sup>h</sup>jok wɔŋ ɲu a

\mb ɖaŋɖa ɖi wɔŋ - ɲa ɖɔŋme tɕ<sup>h</sup>jok wɔŋ ɲu a

\ge now this come - xx lowest.house towards come xx  
PART

\ft Now, it comes from these downward villages.

\ftn अहिले यो आउँदा तलको टोलपट्टि आउँदो रहेछ।

\block 096

\nu

\ELANBegin 217.650

\ELANEnd 218.740

\ELANParticipant TSH

\ut kjoṅ maṅ taṅ ɕjaḡ duk  
\tx kjoṅ maṅ taṅ ɕjaḡ duk  
\mb kjoṅ maṅ taṅ ɕjaḡ duk  
\ge loss much send/fall put xx  
\ft There has been much damage.  
\ftn धेरै क्षति भएको छ।

\block 097

\nu

\ELANBegin 219.220

\ELANEnd 221.550

\ELANParticipant TSH

\ut ɖa kjoṅ ɖa gomba jiḷa aruṅ maṅbo ɕig de du  
\tx ɖa kjoṅ ɖa gomba jiḷa aruṅ maṅbo ɕig de du  
\mb ɖa kjoṅ ɖa gomba ji -la aruṅ maṅbo ɕig de duk  
\ge now loss PART Gumba xx -LOC normal many crack sit xx  
\ft The Gumbas have also been damaged considerably.  
\ftn अब क्षति त गुम्बातिर पनि अलि धेरै भएको छ

\block 098

\nu

\ELANBegin 221.640

\ELANEnd 224.250

\ELANParticipant TSH

\ut ɖa ŋa woɖa gomba di ge de joɖi  
\tx ɖa ŋa woɖa gomba di ge de joɖi  
\mb ɖa ŋa woɖa gomba di ge de joɖi  
\ge now 1 there Gumba PART crack sit xx  
\ft My Gumba has also some cracks.  
\ftn अब मेरो पनि गुम्बामा चर्केको छ।

\block 099

\nu

\ELANBegin 224.420

\ELANEnd 227.120

\ELANParticipant TSH

\ut ɖa ŋaŋi betsaɖo mala soṅ ŋaraṅ tɕikpo jiṅ  
\tx ɖa ŋaŋi betsaɖo mala soṅ ŋaraṅ tɕikpo jiṅ  
\mb ɖa ŋa -ŋi betsa -do ma -la soṅ ŋa -raṅ tɕikpo jiṅ  
\ge now 1 -xx children -PL.SAMA down -LOC go 1 -EMPH alone  
COP  
\ft My children have gone to downward places; I am alone here.  
\ftn अब म त बच्चाहरु तलतिर गयो म आफै एकलौ हो।

\block 100

\nu

\ELANBegin 227.575

\ELANEnd 228.885

\ELANParticipant TSH

\ut ɖa wala jeitɕi tɕik jɔɖi  
\tx ɖa wala jeitɕi tɕik jɔɖi  
\mb ɖa wag -la jetɕi tɕik jɔɖi  
\ge now down -LOC elder.sister one xx  
\ft There is one elder sister down from here.  
\ftn अब त्यो तल एउटा दिदि छ।

\block 101  
\nu  
\ELANBegin 228.955  
\ELANEnd 230.915  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa mo gulɦɔ mik<sup>h</sup>u jɔɖi ɕam tɕi  
\tx ɖa mo gulɦɔ mik<sup>h</sup>u jɔɖi ɕam tɕi  
\mb ɖa mo gul -ɦɔ mi- k<sup>h</sup>u jɔɖi ɕam tɕi  
\ge now 3SG.FEM shake -xx NEG- be.able xx talk what  
\ft She has been unable to do anything.  
\ftn अब उ चाहिँ असक्त भएको छ के भन्नु त (अलमल परेको)

\block 102  
\nu  
\ELANBegin 231.200  
\ELANEnd 231.800  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɲe ɲu  
\tx ɲe ɲu  
\mb ɲe ɲu  
\ge say.SAMĀ xx  
\ft It was told.  
\ftn भनेको छ.

\block 103  
\nu  
\ELANBegin 231.825  
\ELANEnd 232.985  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa ɲaraŋ tɕikla tɕe ɲa  
\tx ɖa ɲaraŋ tɕikla tɕe ɲa  
\mb ɖa ɲa -raŋ tɕik -la tɕe ɲa  
\ge now 1 -EMPH one -DAT see COND  
\ft For me as well...  
\ftn अब म आफैँ एउटालाई हेर्दा...

\block 104  
\nu  
\ELANBegin 233.030  
\ELANEnd 234.420  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa ɲa p<sup>h</sup>õ: ts<sup>h</sup>õ ɖotɕi ɲi

\tx ɖa ŋa p<sup>h</sup>õ:ts<sup>h</sup>õ ɖotɕi ɲi  
\mb ɖa ŋa p<sup>h</sup>õ:ts<sup>h</sup>õ ɖo -tɕi ɲi  
\ge now 1 here.and.there go -INF PART  
\ft Even if I go towards there..  
\ftn अब म उतातिर गयो पनि त

\block 105

\nu

\ELANBegin 234.480

\ELANEnd 238.115

\ELANParticipant TSH

\ut ɖa jetɕi ɖa mi jokpo gjuk<sup>h</sup>en bö: tɕik a bö: tɕik tsa tɕik me

\tx ɖa jetɕi ɖa mi jokpo gjuk<sup>h</sup>en bö: tɕik a bö:

\mb ɖa jetɕi ɖa mi jokpo gju -k<sup>h</sup>en bö: tɕik a bö:

\ge now elder.sister xx man caretake walk -xx daughter one

faeces daughter

\ft It is told that she has one caretaker girl; but, she is not good.

\ftn अब दिदिलाई त कुरुवा (बिरामि हेर्ने मान्छे) एउटा केटि छ तर केटि चाहिँ राम्रो छैन।

\tx tɕik tsatɕik me

\mb tɕik tsatɕik me

\ge one useless NEG.xx

\block 106

\nu

\ELANBegin 238.310

\ELANEnd 240.470

\ELANParticipant TSH

\ut ɖeɲi k<sup>h</sup>esiŋ woroŋ ɖi ji mi tɕ<sup>h</sup>embo woŋ gaŋ

\tx ɖeɲi k<sup>h</sup>esiŋ woroŋ ɖi ji mi tɕ<sup>h</sup>embo woŋ gaŋ

\mb ɖeɲi k<sup>h</sup>asiŋ woroŋ ɖi ji mi tɕ<sup>h</sup>embo woŋ gaŋ

\ge and.then recently 1PL this xx man big come time

\ft When those officials came here..

\ftn अनि अस्तो हाम्रोतिर ठुलो मान्छे आउँदाखेरि

\block 107

\nu

\ELANBegin 240.755

\ELANEnd 242.295

\ELANParticipant TSH

\ut gur tɕ<sup>h</sup>embo ra ɕe ɲu

\tx gur tɕ<sup>h</sup>embo ra ɕe ɲu

\mb gur tɕ<sup>h</sup>embo ra ɕe ɲu

\ge tent big like give xx

\ft They gave us big tents.

\ftn ठुलो पालहरू दिदो रहेछ।

\block 108

\nu

\ELANBegin 243.050  
\ELANEnd 245.690  
\ELANParticipant TSH  
\ut deŋi mi mek<sup>h</sup>en mek<sup>h</sup>endɔ wo dzik<sup>h</sup>en t<sup>h</sup>amdɕedɔ  
\tx deŋi mi mek<sup>h</sup>en mek<sup>h</sup>endɔ wo dzik<sup>h</sup>en  
\mb deŋi mi me -k<sup>h</sup>en me -k<sup>h</sup>en -dɔ wo dzi -k<sup>h</sup>en  
\ge and.then man NEG.xx -xx NEG.xx -xx -PL.SAMA that do -xx  
\ft For those who does not have houses and relatives...  
\ftn अनि घर मान्छे नभएको हरु सबैलाई

\tx t<sup>h</sup>amdzedɔ  
\mb t<sup>h</sup>amdze -dɔ  
\ge all -PL.SAMA

\block 109  
\nu  
\ELANBegin 245.785  
\ELANEnd 247.685  
\ELANParticipant TSH  
\ut jaŋ kjobso ra tɛ ɲu a  
\tx jaŋ kjopso ra tɛ ɲu a  
\mb jaŋ kjopso ra tɛ ɲu a  
\ge again relief.aid like give xx xx  
\ft They gave other relief aid as well.  
\ftn फेरि केहि राहातहरु दिंदोरहेछ।

\block 110  
\nu  
\ELANBegin 247.840  
\ELANEnd 249.940  
\ELANParticipant TSH  
\ut woni gur tɕ<sup>h</sup>embo re tɛ ɲu a  
\tx woni gur tɕ<sup>h</sup>embo re tɛ ɲu a  
\mb woni gur tɕ<sup>h</sup>embo re tɛ ɲu a  
\ge after.that tent big one give xx xx  
\ft They gave big tents.  
\ftn त्यहिबाट ठुलो पाल एउटा दिंदोरहेछ।

\block 111  
\nu  
\ELANBegin 250.155  
\ELANEnd 251.255  
\ELANParticipant TSH  
\ut da lo sum su  
\tx da lo sum su  
\mb da lo sum su  
\ge now year three around  
\ft For three years..  
\ftn अघ तिनबर्ष...

```

\block 112
\nu
\ELANBegin 251.610
\ELANEnd 254.100
\ELANParticipant TSH
\ut ɲaraŋ usu kaŋpa gultɕi meɖi usu beɾaŋ
\tx ɲa raŋ usu kaŋpa gultɕi meɖi usu beɾaŋ
\mb ɲa raŋ usu kaŋba gul -tɕi meɖi usu beɾaŋ
\ge 1 REFL like.that leg shake -INF NEG.xx like.that totally
\ft I have myself been unable to walk.
\ftn म आफैं खुट्टा हिन्न नसकेर यस्तो भएको छ।

```

```

\block 113
\nu
\ELANBegin 254.210
\ELANEnd 256.709
\ELANParticipant TSH
\ut ɖa lo ɲi ɲa lo halam ɕibtɕu su ɖo ɲu
\tx ɖa lo ɲi ɲa lo halam ɕibtɕu su ɖo ɲu
\mb ɖa lo ɲi ɲa lo halam ɕibtɕu su ɖo ɲu
\ge now year PART COND year approximately forty around go xx
\ft Now, it has been forty years.
\ftn अब बर्ष भन्दाखेरि झन्डै चालिस बर्ष पुगेको रहेछ।

```

```

\block 114
\nu
\ELANBegin 257.654
\ELANEnd 259.005
\ELANParticipant TSH
\ut ɖa mu ɖe gaŋ lo
\tx ɖa mu ɖe gaŋ lo
\mb ɖa mu ɖe gaŋ lo
\ge now down sit time year
\ft
\ftn अब तल बस्ताखेरी बर्ष..

```

```

\block 115
\nu
\ELANBegin 259.904
\ELANEnd 261.915
\ELANParticipant TSH
\ut ɖa ɖyntɕju ɲaŋ lep wɔŋkhe
\tx ɖa ɖyntɕju ɲaŋ lep wɔŋkhe
\mb ɖa ɖyntɕju ɲaŋ lep wɔŋ -khe
\ge now seventy inside come come -xx
\ft Now, I am almost seventy years old.
\ftn अब सत्तरि तिर पुग्ने लाग्यो

```

\block 116

\nu

\ELANBegin 263.040

\ELANEnd 265.440

\ELANParticipant LHK

\ut deŋi k<sup>h</sup>esiŋ saŋgul ɣõɣõ lep gaŋ tɕik

\tx deŋi k<sup>h</sup>esiŋ saŋgul ɣõɣõ lep gaŋ tɕik

\mb deŋi k<sup>h</sup>asiŋ saŋgul ɣõɣõ lep gaŋ tɕik

\ge and.then recently earthquake in.the.beginning come time one

\ft When the big earthquake hit suddenly..

\ftn अनि अस्ति सुरुमा भुकम्प आउँदाखेरि केहि...

\block 117

\nu

\ELANBegin 265.560

\ELANEnd 268.160

\ELANParticipant LHK

\ut saŋgul jiŋ nam hagos...ts<sup>h</sup>ordzjuŋ

\tx saŋgul jiŋ nam hagos... ts<sup>h</sup>ordzjuŋ

\mb saŋgul jiŋ nam hago -so ts<sup>h</sup>or - dzjuŋ

\ge earthquake COP DOUBT know -xx feel - get

\ft Did you know that it was an earthquake?

\ftn भकम्प हो भनेर थाहा पायो कि (अनुभव भयो कि)

\block 118

\nu

\ELANBegin 268.280

\ELANEnd 270.510

\ELANParticipant LHK

\ut deŋi gõgõ lep gaŋ tɕi jiŋ nam no dzjuŋ

\tx deŋi gõgõ lep gaŋ tɕi jiŋ nam no dzjuŋ

\mb deŋi gõgõ lep gaŋ tɕi jiŋ nam no - dzjuŋ

\ge and.then in.the.beginning come time what COP DOUBT think.SAMA

- get

\ft What did you think in the beginning?

\ftn अनि सुरुमा आउँदाखेरि के हो जस्तो लाग्यो?

\block 119

\nu

\ELANBegin 270.530

\ELANEnd 272.010

\ELANParticipant TSH

\ut wo di woroŋ hako ke teli

\tx wo di woroŋ hako ke teli

\mb wo di woroŋ hako -ke teli

\ge that PART 1PL know -xx simply

\ft It knew it immediatly.

\ftn त्यो त हामिले थाहा हुन्छ त्यतिकै

\block 120

\nu

\ELANBegin 272.105

\ELANEnd 275.375

\ELANParticipant TSH

\ut deŋi woḍila lamsaŋ teli woroŋ hakoŋe ji

\tx deŋi woḍila lamsaŋ teli woroŋ hakoŋe ji

\mb deŋi woḍi -la lamsaŋ teli woroŋ hakoŋe -ke ji

\ge and.then that -DAT immediately EMPH 1PL know -xx xx

\ft I knew it very soon.

\ftn अनि त्यो त एकछिनमै हामिले थाहा हुन्छ।

\block 121

\nu

\ELANBegin 275.620

\ELANEnd 278.520

\ELANParticipant TSH

\ut woroŋ ŋama ŋa tɛtɛ gaŋla ŋama ŋa tɛtɛ wo gaŋla

\tx woroŋ ŋama ŋa tɛtɛ gaŋla ŋama ŋa tɛtɛ wo gaŋla

\mb woroŋ ŋama ŋa tɛtɛ gaŋ -la ŋama ŋa tɛtɛ wo gaŋ -la

\ge 1PL before 1 small time -LOC before 1 small that time

-LOC

\ft When I was small...

\ftn हाम्रो पहिला म सानो हुँदाखेरि सानो हुदा खेरि...

\block 122

\nu

\ELANBegin 278.640

\ELANEnd 280.570

\ELANParticipant TSH

\ut daŋda woroŋ p<sup>h</sup>u-woŋdaŋ mu k<sup>h</sup>o

\tx daŋda woroŋ p<sup>h</sup>u-woŋdaŋ mu k<sup>h</sup>o

\mb daŋda woroŋ p<sup>h</sup>u-woŋdaŋ mu k<sup>h</sup>o

\ge now 1PL Homdang.cave down 3

\ft In around Phu-Hamdang...

\ftn अहिले हाम्रो फु-हाम्दाङ (ठाउँको नाम) तिर त्यो

\block 123

\nu

\ELANBegin 280.600

\ELANEnd 283.640

\ELANParticipant TSH

\ut soḍi ŋaŋ k<sup>h</sup>ajale tɕ<sup>h</sup>jok ɖara me ɖara me ŋe tɕik jə a

\tx soḍi ŋaŋ k<sup>h</sup>ajale tɕ<sup>h</sup>jok ɖara me ɖara

\mb soḍi ŋaŋ k<sup>h</sup>ajale tɕ<sup>h</sup>jok ɖara me ɖara

\ge Sodi inside little.above towards buttermilk grandfather

buttermilk

\ft A little up from Soti, there was a man named buttermilk-grandpa...

\ftn सोति अलिमाथि (मित्र) त्यतैतिर मोहि-बाजे मोहि-बाजे भन्ने एउटा थियो नि...



\tx me            ne        tɕik jə a  
\mb me            ne        tɕik jə a  
\ge grandfather say.SAMA one    xx    xx

\block 124  
\nu  
\ELANBegin 283.815  
\ELANEnd 284.755  
\ELANParticipant TSH  
\ut deɳi wola deɳi  
\tx deɳi wola        deɳi  
\mb deɳi wo    -la    de -ni  
\ge and.then that -LOC sit    -xx  
\ft While living there...  
\ftn अनि त्यतै बस्ता..

\block 125  
\nu  
\ELANBegin 284.910  
\ELANEnd 286.960  
\ELANParticipant TSH  
\ut deɳi tʰamo ɳalɳi wo gaɳ tɕik lepso  
\tx deɳi tʰamo ɳalɳi    wo    gaɳ tɕik lepso  
\mb deɳi tʰamo ɳal -ɳi wo    gaɳ tɕik lep    -so  
\ge and.then night    sleep    -CONV that time one    come    -xx  
\ft At night, one earthquake hit.  
\ftn अनि राति सुले बेलामा त्यतिखेर एउटा आयो।

\block 126  
\nu  
\ELANBegin 287.510  
\ELANEnd 289.700  
\ELANParticipant TSH  
\ut wo gaɳ tɕik lepso wone pʰelam muɖa lep  
\tx wo    gaɳ tɕik lepso    wone pʰelam muɖa        lep  
\mb wo    gaɳ tɕik lep    -so wone pʰelam muɖa        lep  
\ge that time one    come    -xx then    again    down.there come  
\ft Once it hit and agin another hit downwards.  
\ftn त्यतिखेर एउटा आयो अनि फेरि तलतिर आयो।

\block 127  
\nu  
\ELANBegin 290.510  
\ELANEnd 292.150  
\ELANParticipant TSH  
\ut ani lo ɕiɳma guntɕu jɪ tɕjadz  
\tx ani        lo    ɕiɳma guntɕu jɪ tɕjadz  
\mb ani        lo    ɕiɳma guntɕu jɪ tɕjadz

\ge and.then year after how xx who.knows  
\ft What happened next year!  
\ftn अनि पछिल्लो बर्ष कस्तो भयो होला खै।

\block 128  
\nu  
\ELANBegin 292.195  
\ELANEnd 294.995  
\ELANParticipant TSH  
\ut mu ji jala wɔŋne la go sumba bala  
\tx mu ji jala wɔŋne la go sumba bala  
\mb mu ji ja -la wɔŋ -ne la go sumba bala  
\ge down xx up -LOC come -CONV upwards head third middle  
\ft Coming from downward to Ghosumba...  
\ftn तलबाट आएर उकालो घो-सुम्बा (टाउको-तीनवटा) त्यहि तिर।

\block 129  
\nu  
\ELANBegin 295.030  
\ELANEnd 296.550  
\ELANParticipant TSH  
\ut jaŋ jaŋ wo bala tɕik lepso  
\tx jaŋ jaŋ wo bala tɕik lepso  
\mb jaŋ jaŋ wo bala tɕik lep -so  
\ge again again that middle one come -xx  
\ft One earthquake hit somewhere in the middle there.  
\ftn फेरि त्यहि बिचतिर एउटा आयो।

\block 130  
\nu  
\ELANBegin 296.665  
\ELANEnd 300.295  
\ELANParticipant TSH  
\ut ani ɖi ɖi p<sup>h</sup>on ɖa ne p<sup>h</sup>on ɖa ɖe gaŋ ɖi p<sup>h</sup>on ɖa  
\tx ani ɖi ɖi p<sup>h</sup>on ɖa ne p<sup>h</sup>on ɖa ɖe gaŋ ɖi p<sup>h</sup>on ɖa  
\mb ani ɖi ɖi p<sup>h</sup>on ɖa ne p<sup>h</sup>on ɖa ɖe gaŋ ɖi p<sup>h</sup>on ɖa  
\ge and.then this this phone PART 1PL phone PART sit time this  
phone PART  
\ft Towards this side...  
\ftn अनि यो उतातिर हाम्रो उतातिर बस्दाखेरि त्यो उतातिर।

\block 131  
\nu  
\ELANBegin 300.495  
\ELANEnd 301.905  
\ELANParticipant TSH  
\ut dzoko neraŋ k<sup>h</sup>im niŋpa ɖe gaŋ  
\tx dzoko neraŋ k<sup>h</sup>im niŋpa ɖe gaŋ  
\mb dzoko ne -raŋ k<sup>h</sup>im niŋpa ɖe gaŋ

\ge now.SAMA 1PL -EMPH house old sit time  
\ft While living in our old house..  
\ftn अहिले हाम्रो पुरानो घरमा बस्दा खेरि...

\block 132

\nu  
\ELANBegin 301.955  
\ELANEnd 305.075  
\ELANParticipant TSH  
\ut p<sup>h</sup>eʔa ɖoroŋ k<sup>h</sup>joŋoŋ sangul lep woŋ ne ɳu lo  
\tx p<sup>h</sup>eʔa ɖoroŋ k<sup>h</sup>joŋoŋ sangul lep woŋ ne ɳu lo  
\mb p<sup>h</sup>eʔa ɖoroŋ k<sup>h</sup>joŋoŋ sangul lep woŋ ne ɳu lo  
\ge outside still 3 earthquake come come say.SAMA xx  
PART  
\ft The earthquake will hit again, it was told.  
\ftn बाहिर अझै पनि तिमीहरू भुकम्प आउँछ भनेर भनेको छ।

\block 133

\nu  
\ELANBegin 305.140  
\ELANEnd 306.460  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa wo goŋum ɖala  
\tx ɖa wo goŋum ɖala  
\mb ɖa wo goŋum ɖala  
\ge now that yard around  
\ft Around the yard..  
\ftn अब आँगन तिर..

\block 134

\nu  
\ELANBegin 306.485  
\ELANEnd 309.085  
\ELANParticipant TSH  
\ut mi t<sup>h</sup>amtɕe woɖa gur pukne de joɖi  
\tx mi t<sup>h</sup>amtɕe woɖa gur pukne de joɖi  
\mb mi t<sup>h</sup>amdze woɖa gur puk-ne de joɖi  
\ge man all there tent fix -CONV sit xx  
\ft All men lived there under tents..  
\ftn सबै मान्छेहरू त्यहि तिर पाल हालेर बसेको थियो।

\block 135

\nu  
\ELANBegin 309.220  
\ELANEnd 310.570  
\ELANParticipant TSH  
\ut wo ɳiŋ t<sup>h</sup>amo lep ɖa lepso  
\tx wo ɳiŋ t<sup>h</sup>amo lep ɖa lepso  
\mb wo ɳiŋ t<sup>h</sup>amo lep ɖa lep -so

\ge that day night come PART come -xx  
\ft Another earthquake hit the same day night.  
\ftn त्यहि दिन राति आउन त आयो।

\block 136  
\nu  
\ELANBegin 310.660  
\ELANEnd 312.640  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa wo ts<sup>h</sup>untɕu sangul lep ran lep me  
\tx ɖa wo ts<sup>h</sup>untɕu sangul lepran lep me  
\mb ɖa wo ts<sup>h</sup>untɕu sangul lep -ran lep me  
\ge now that after.that earthquake come -EMPH come NEG.xx  
\ft After that, the earthquake never hit again.  
\ftn अनि त्यसपछि भुकम्प आउँदै आएन

\block 137  
\nu  
\ELANBegin 312.725  
\ELANEnd 313.915  
\ELANParticipant TSH  
\ut lepran lepran lep me  
\tx lepran lepran lep me  
\mb lep -ran lep -ran lep me  
\ge come -EMPH come -EMPH come NEG.xx  
\ft It never hit again.  
\ftn आउँदै आएन।

\block 138  
\nu  
\ELANBegin 313.945  
\ELANEnd 315.315  
\ELANParticipant TSH  
\ut mi su hagoke  
\tx mi su hagoke  
\mb mi su hago -ke  
\ge man who know -xx  
\ft Who knows this?  
\ftn मान्छेहरु कसलाई चाहिँ थाहा हुन्छ?

\block 139  
\nu  
\ELANBegin 315.450  
\ELANEnd 316.710  
\ELANParticipant TSH  
\ut wo maɖok su hagoke  
\tx wo maɖok su hagoke  
\mb wo maɖok su hago -ke  
\ge that except who know -xx



\ftn मनमा सोचेको थियो दोर्जे-सेम्पा (भगवान) माटो थिच

\block 144

\nu

\ELANBegin 325.030

\ELANEnd 325.770

\ELANParticipant TSH

\ut d̥ordze sempa sa n̄em

\tx d̥ordze sempa sa n̄em

\mb d̥ordze sempa sa n̄em

\ge Dorjee soul land press

\ft God press the earth!

\ftn भगवान माटो थिच।

\block 145

\nu

\ELANBegin 325.775

\ELANEnd 328.265

\ELANParticipant TSH

\ut d̥ordze sempa sa n̄em d̥ordze sempa sa n̄em n̄e d̄e j̄o

\tx d̥ordze sempa sa n̄em d̥ordze sempa sa n̄em n̄e d̄e j̄o

\mb d̥ordze sempa sa n̄em d̥ordze sempa sa n̄em n̄e d̄e j̄o

\ge Dorjee soul land press Dorjee soul land press say.SAMA sit

xx

\ft I prayed god to press earth!

\ftn भवगान जमिन थिच जमिन थिच भनेको थियो।

\block 146

\nu

\ELANBegin 328.590

\ELANEnd 330.040

\ELANParticipant TSH

\ut k<sup>h</sup>o n̄i d̄aṅḁa

\tx k<sup>h</sup>o n̄i d̄aṅḁa

\mb k<sup>h</sup>o n̄i d̄aṅḁa

\ge 3 PART now

\ft This, now..

\ftn उ चाहिँ अहिले

\block 147

\nu

\ELANBegin 330.530

\ELANEnd 333.480

\ELANParticipant TSH

\ut me tuk sa tuk t̄<sup>h</sup>u tuk sumpo sumpo d̄i gokpo j̄oḁi

\tx me tuk sa tuk t̄<sup>h</sup>ju tuk sumpo sumpo d̄i gokpo j̄oḁi

\mb me tuk sa tuk t̄<sup>h</sup>ju tuk sumpo sumpo d̄i gokpo j̄oḁi

\ge fire move land move water move three.CLF three.CLF PART bad xx

\ft To damage fire, mud and water is bad.

\ftn आगो माटो पानी लाई क्षति गरेको चाहिँ एकदम नराम्रो हुन्छ।

\block 148

\nu

\ELANBegin 333.640

\ELANEnd 335.530

\ELANParticipant TSH

\ut dzoko ɖi naŋ sa tuk ɖi ɕeŋɕjo jɔɖi

\tx dzoko ɖi naŋ sa tuk ɖi ɕeŋɕjo jɔɖi

\mb dzoko ɖi naŋ sa tuk ɖi ɕeŋɕjo jɔɖi

\ge now.SAMA this inside land move PART worst xx

\ft With that, damage to land is worse.

\ftn त्यहि भित्र पनि जमिन क्षति चाहिँ सबैभन्दा नराम्रो हो।

\block 149

\nu

\ELANBegin 335.530

\ELANEnd 337.180

\ELANParticipant TSH

\ut k<sup>h</sup>joroŋ sa ɭɭɭ gjapke

\tx k<sup>h</sup>joroŋ sa ɭɭɭ gjabke

\mb k<sup>h</sup>joroŋ sa ɭɭɭ gjab -ke

\ge 3 land up.and.down fall -xx

\ft The mud moves up and down.

\ftn तपाईंहरू, माटो चाहिँ तलमाथि हुन्छ त।

\block 150

\nu

\ELANBegin 337.230

\ELANEnd 338.170

\ELANParticipant TSH

\ut ɖa k<sup>h</sup>esiŋ nam

\tx ɖa k<sup>h</sup>esiŋ nam

\mb ɖa k<sup>h</sup>asiŋ nam

\ge now recently rain

\ft The water last time..

\ftn अब अस्तिको पानी

\block 151

\nu

\ELANBegin 338.325

\ELANEnd 340.795

\ELANParticipant TSH

\ut sa tɕ<sup>h</sup>jompo ge gaŋ ɖa sangul tɕ<sup>h</sup>jompo tɕik lep jɪŋ ne

\tx sa tɕ<sup>h</sup>jombo ge gaŋ ɖa sangul tɕ<sup>h</sup>jombo tɕik lep jɪŋ ni

\mb sa tɕ<sup>h</sup>jombo ge gaŋ ɖa sangul tɕ<sup>h</sup>jombo tɕik lep jɪŋ ni

\ge land big crack time now earthquake big one come

COP PART

\ft Because the land broke wider, the big earthquake hit.

\ftn जमिन ठुलो फाट्दा खेरि ठुलो भुकम्प आएको हो नि

\block 152

\nu

\ELANBegin 340.975

\ELANEnd 342.205

\ELANParticipant TSH

\ut sangul tʰjombo tʰik lep gaŋ

\tx sangul tʰjombo tʰik lep gaŋ

\mb sangul tʰjombo tʰik lep gaŋ

\ge earthquake big one come time

\ft When the big earthquake hit...

\ftn ठुलो भुकम्प आउँदा खेरि..

\block 153

\nu

\ELANBegin 342.265

\ELANEnd 344.525

\ELANParticipant TSH

\ut reka tʰamtʰe kʰa ɖi kʰa ge ɖe jø

\tx reka tʰamtʰe kʰa ɖi kʰa ge ɖe jø

\mb reka tʰamdze kʰa ɖi kʰa ge ɖe jø

\ge hill/jungle all mouth PART mouth crack sit xx

\ft All mountains have been broken badly.

\ftn पहाडहरू सबै चिरफार भएको छ।

\block 154

\nu

\ELANBegin 344.750

\ELANEnd 346.210

\ELANParticipant TSH

\ut kʰa be ɖe jøɖi ɖa

\tx kʰa be ɖe jøɖi ɖa

\mb kʰa be ɖe jøɖi ɖa

\ge mouth separate sit xx PART

\ft They have been broken badly.

\ftn चिरफार भएर बसेको छ।

\block 155

\nu

\ELANBegin 346.590

\ELANEnd 350.080

\ELANParticipant TSH

\ut ɖa kʰa be gaŋ tʰindze li ɳam tʰjarpa gokpo ɖi gjab gaŋ

\tx ɖa kʰa be gaŋ tʰindze li ɳam tʰjarpa gokpo ɖi gjab gaŋ

\mb ɖa kʰa be gaŋ tʰindze li ɳam tʰjarpa gokpo ɖi gjab gaŋ

\ge now mouth separate time later xx rain rain.TIB bad PART

fall time

\ft They are broken, and while there is rain...



\ftn यो चिरफार भएपछि मा पानी नराम्रो पर्दा खेरि..

\block 156

\nu

\ELANBegin 350.180

\ELANEnd 351.400

\ELANParticipant TSH

\ut ɖa guntsu do wa wɔŋ nu

\tx ɖa guntsu do wa wɔŋ nu

\mb ɖa guntsu do wa wɔŋ nu

\ge now how stone come.out come xx

\ft What kind of stones would fall!

\ftn अब कस्तो आउँछ त झर्ने ढुङ्गा..

\block 157

\nu

\ELANBegin 352.090

\ELANEnd 353.710

\ELANParticipant TSH

\ut ɖa kʰo sak sak dze de jɔdi

\tx ɖa kʰo sak-sak dze de jɔdi

\mb ɖa kʰo sak-sak dze de jɔdi

\ge now 3 ready do sit xx

\ft Now, it is getting ready.

\ftn अब उ चाहिँ तयार गरेर बसेको छ।

\block 158

\nu

\ELANBegin 353.945

\ELANEnd 355.675

\ELANParticipant TSH

\ut ɖa kʰo di ɖa kʰo di worɔŋ

\tx ɖa kʰo di ɖa kʰo di worɔŋ

\mb ɖa kʰo di ɖa kʰo di worɔŋ

\ge now 3 PART now 3 PART 1PL

\ft Now, this one..

\ftn अब यो चाहिँ यो चाहिँ हाम्रो।

\block 159

\nu

\ELANBegin 355.710

\ELANEnd 357.920

\ELANParticipant TSH

\ut jama gonɖa do na kʰo sak sak dzeɦu ai

\tx jama gonɖa do na kʰo sak-sak dzeɦu ai

\mb jama gonɖa do na kʰo sak-sak dze -ɦu ai

\ge up.and.down where go COND 3 ready do -xx PART

\ft It is getting ready everywhere.

\ftn तलमाथि जहाँ हेरे पनि उ चाहिँ तयार भएर बसेको छ।

\block 160  
 \nu  
 \ELANBegin 358.030  
 \ELANEnd 361.980  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut da k<sup>h</sup>o sak sak dze ñe ka woroŋ goŋda do na k<sup>h</sup>aŋjoŋ di tjoŋgo jodi  
 \tx da k<sup>h</sup>o sak-sak dze ñe ka woroŋ goŋda do ña k<sup>h</sup>aŋjoŋ di  
 \mb da k<sup>h</sup>o sak-sak dze ñe ka woroŋ goŋda do ña k<sup>h</sup>aŋjoŋ di  
 \ge now 3 ready do xx PART 1PL where go COND pray  
 PART  
 \ft We have to utter our Mantras wherever we go since it is getting  
 ready already.  
 \ftn त्यो तयार हुँदाखेरि हामी जहाँ गएपनि मत्र जजु पर्छ।

\tx djoŋgo jodi  
 \mb djoŋ -go jodi  
 \ge recite -xx xx

\block 161  
 \nu  
 \ELANBegin 362.190  
 \ELANEnd 365.250  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut k<sup>h</sup>o di k<sup>h</sup>o di ñamçi ñamçi meði woŋk<sup>h</sup>eŋ  
 \tx k<sup>h</sup>o di k<sup>h</sup>o di ñamçi ñamçi meði woŋk<sup>h</sup>eŋ  
 \mb k<sup>h</sup>o di k<sup>h</sup>o di ñamçi ñamçi meði woŋ -k<sup>h</sup>eŋ  
 \ge 3 PART 3 PART soul soul NEG.xx come -xx  
 \ft Do we consider that or not!  
 \ftn त्यो त सोचाविचार छ किन छैन त।

\block 162  
 \nu  
 \ELANBegin 365.475  
 \ELANEnd 366.650  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut k<sup>h</sup>o sa t<sup>h</sup>ul tçalak  
 \tx k<sup>h</sup>o sa t<sup>h</sup>ul tçjalak  
 \mb k<sup>h</sup>o sa t<sup>h</sup>ul tçjalak  
 \ge 3 land magic things  
 \ft It is magic of earth.  
 \ftn त्यो चाहिँ जमिन जादु हो।

\block 163  
 \nu  
 \ELANBegin 366.650  
 \ELANEnd 368.200  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut namçi jō na ka k<sup>h</sup>o gul jīŋ  
 \tx namçi jō ña ka k<sup>h</sup>o gul jīŋ

\mb ñamçi jō ña ka kʰo gul jīñ  
\ge soul xx COND PART 3 shake COP  
\ft It moved as it has its consciousness.  
\ftn सोच भएर त उ हल्लाएको हो।

\block 164

\nu  
\ELANBegin 368.340  
\ELANEnd 371.510  
\ELANParticipant TSH  
\ut ðeñi ða sa tɕjapɕa gōṇḍa meḍi jop ðe miṇu  
\tx ðeñi ða sa tɕjapɕa gōṇḍa meḍi jop ðe miṇu  
\mb ðeñi ða sa tɕjapɕa gōṇḍa meḍi jop ðe mi- ṇu  
\ge and.then PART land all where NEG.xx shake sit NEG-  
xx  
\ft This has caused all the land to move all the ways.  
\ftn अनि जमिनहरु सबै यताउता गरेर हल्लाउँदो रहेछ।

\block 165

\nu  
\ELANBegin 372.450  
\ELANEnd 375.130  
\ELANParticipant TSH  
\ut kʰo ñamçi meḍi na tɕi dze gulge  
\tx kʰo ñamçi meḍi ña tɕi dze gulge  
\mb kʰo ñamçi meḍi ña tɕi dze gul -ge  
\ge 3 soul NEG.xx COND what do shake -xx  
\ft If it can not think, how can it move the things?  
\ftn उसलाई सोच भएन भने किन हल्लाउँछ त?

\block 166

\nu  
\ELANBegin 375.370  
\ELANEnd 376.290  
\ELANParticipant TSH  
\ut gul ku meḍi  
\tx gul ku meḍi  
\mb gul ku meḍi  
\ge shake xx NEG.xx  
\ft If would not have moved anything.  
\ftn हल्लाउन नहुने थियो।

\block 167

\nu  
\ELANBegin 376.425  
\ELANEnd 379.845  
\ELANParticipant TSH  
\ut tɕʰu ðaŋ me nipo ði mu tʰardɻ ma guntsu guntsu jī ña  
\tx tɕʰju ðaŋ me nipo ði mu tʰardɻ ma guntsu guntsu jī

\mb t<sup>h</sup>ju d̪aŋ me ni -po d̪i mu t<sup>h</sup>ardɻ ma guntsu guntsu j̪i  
\ge water and fire two -CLF PART down last around how  
how xx  
\ft Whatever happens, at last, water and fire...  
\ftn पानी र आगो दुईवटा अन्ततिर जसो गरेपनि

\tx ɲa  
\mb ɲa  
\ge COND

\block 168  
\nu  
\ELANBegin 380.120  
\ELANEnd 380.990  
\ELANParticipant TSH  
\ut jalajili d̪ik j̪oɖi  
\tx jalajuli d̪ik j̪oɖi  
\mb jalajuli d̪ik j̪oɖi  
\ge a.bit suit xx  
\ft They mix a little bit.  
\ftn अलिअलि मिन्छ।

\block 169  
\nu  
\ELANBegin 381.020  
\ELANEnd 383.940  
\ELANParticipant TSH  
\ut k<sup>h</sup>o sa t<sup>h</sup>ul wɔŋk<sup>h</sup>en d̪i sa t<sup>h</sup>ul lɛka dʒek<sup>h</sup>en d̪i  
\tx k<sup>h</sup>o sa t<sup>h</sup>ul wɔŋk<sup>h</sup>en d̪i sa t<sup>h</sup>ul lɛka dʒek<sup>h</sup>en d̪i  
\mb k<sup>h</sup>o sa t<sup>h</sup>ul wɔŋ -k<sup>h</sup>en d̪i sa t<sup>h</sup>ul lɛka dʒe -k<sup>h</sup>en d̪i  
\ge 3 land magic come -xx PART land magic work do -xx  
PART  
\ft The magic that has occurred to the land...  
\ftn यो जमिन जादु आएको चाहिँ जादु आएको चाहिँ (हल्लाउने गरेको चाहिँ)

\block 170  
\nu  
\ELANBegin 384.630  
\ELANEnd 388.690  
\ELANParticipant TSH  
\ut d̪i d̪i meɖi k<sup>h</sup>eraŋ gokpu ɲoɖo? wo d̪i ka j̪oɖi d̪aŋtʊŋ woroŋ ɲo d̪u  
\tx d̪i d̪i meɖi k<sup>h</sup>eraŋ gokpu ɲoɖo? wo d̪i ka j̪oɖi d̪aŋtʊŋ  
\mb d̪i d̪i meɖi k<sup>h</sup>eraŋ gokpu ɲoɖo? wo d̪i ka j̪oɖi d̪aŋtʊŋ  
\ge this PART NEG.xx 2PL bad indeed/main that PART PART xx  
still  
\ft .....the worst one is this one; we know that.  
\ftn यो त छैन साह्रै नराम्रो चाहिँ त्यहि चाहिँ छ अझै हाम्रो थाहा छ।

\tx woroŋ ɲo d̪u

\mb woroŋ ɲo duk  
\ge 1PL think.SAMA xx

\block 171  
\nu  
\ELANBegin 388.915  
\ELANEnd 389.515  
\ELANParticipant TSH  
\ut ???  
\tx ???  
\ft  
\ftn

\block 172  
\nu  
\ELANBegin 388.940  
\ELANEnd 390.600  
\ELANParticipant LHK  
\ut deŋi woroŋ  
\tx deŋi woroŋ  
\mb deŋi woroŋ  
\ge and.then 1PL  
\ft Our...  
\ftn हाम्रो

\block 173  
\nu  
\ELANBegin 390.675  
\ELANEnd 393.995  
\ELANParticipant LHK  
\ut me k<sup>h</sup>jo ɲi tɕ<sup>h</sup>jo ɕek<sup>h</sup>en re tɕ<sup>h</sup>jo ɲaŋla  
\tx me k<sup>h</sup>jo ɲi tɕ<sup>h</sup>jo ɕek<sup>h</sup>en re tɕ<sup>h</sup>jo ɲaŋla  
\mb me k<sup>h</sup>jo ɲi tɕ<sup>h</sup>ø ɕe -k<sup>h</sup>en re tɕ<sup>h</sup>ø ɲaŋ -la  
\ge grandfather 2 PART book know -xx COP book inside -LOC  
\ft Grandpa! you have studied scriptures; in scriptures...  
\ftn हजुरबुबा तपाईं धर्म बुझ्नुहुन्छ धर्ममा।

\block 174  
\nu  
\ELANBegin 394.260  
\ELANEnd 396.890  
\ELANParticipant LHK  
\ut sangul di jonja gjumts<sup>h</sup>en tɕi dzeŋe woŋ jɪŋ  
\tx sangul di jonja gjumts<sup>h</sup>en tɕi dzeŋe woŋ jɪŋ  
\mb sangul di jonja gjumts<sup>h</sup>en tɕi dze -ne woŋ jɪŋ  
\ge earthquake PART come.xx reason what do -CONV come COP  
\ft What could be the cause of an earthquake?  
\ftn भुकम्प चाहिँ के कारणले गर्दा आएको जस्तो लाग्छ?

\block 175  
\nu  
\ELANBegin 397.030  
\ELANEnd 398.060  
\ELANParticipant LHK  
\ut wɔŋja ɖi tsoho ɖi  
\tx wɔŋja ɖi tsoho ɖi  
\mb wɔŋ -ja ɖi tsoho ɖi  
\ge come -xx PART main PART  
\ft What could be the main cause?  
\ftn आउने (कारण) मुख्या चाहिँ केहो?

\block 176  
\nu  
\ELANBegin 398.195  
\ELANEnd 401.585  
\ELANParticipant TSH  
\ut tsoho ɖi woɖi ka tso ɖila tɕi ɖuk no na no na ɖa gul  
\tx tsohoɖiwɔɖikatsohoɖilatɕiduknoŋaŋoŋadagul  
\mb tsohoɖiwɔɖikatsohoɖilatɕiduknoŋaŋoŋadagul  
\ge  
mainPARTthatPARTmaintowardswhatxxthink.SAMACONDthink.SAMACONDnowshake  
\ft The main thing it has made is a movement.  
\ftn मुख्य यो चाहिँ मुख्य के छ भन्दा खेरि हल्लाएको छ।

\block 177  
\nu  
\ELANBegin 401.845  
\ELANEnd 404.585  
\ELANParticipant TSH  
\ut kalpa ɖutsʰø ɖi dzilap njam ɖo jɔɖi kʰeran  
\tx kalpa ɖytsʰø ɖi dzilap njam ɖo jɔɖi kʰeran  
\mb kalpa ɖitsʰø ɖi dzilap njam ɖo jɔɖi kʰeran  
\ge era time PART bless deteriorate go xx 2PL  
\ft The time was good earlier; but it is gradually changing to the bad age.  
\ftn युग समय चाहिँ पहिला-राम्रो-पछी-नराम्रो बिस्तिरै हराउँदै गएको छ।

\block 178  
\nu  
\ELANBegin 405.090  
\ELANEnd 407.350  
\ELANParticipant TSH  
\ut wo ɖaŋɖa lo jiɕiŋorbu suŋ mindu  
\tx wo ɖaŋɖa lo jiɕiŋorbu suŋ mindu  
\mb wo ɖaŋɖa lo jiɕiŋorbu suŋ mi- duk  
\ge that now year Dalai.Lama say.RES NEG- xx  
\ft Dalai Lama already told.

\ftn अँ यसपालि साल दलाई लामाले भन्नु भएको थियो नि

\block 179

\nu

\ELANBegin 407.355

\ELANEnd 410.345

\ELANParticipant TSH

\ut dɔŋbu ŋama tɕʰjɔpa rila ɕjug ŋa kʰalak ŋamkʰa jɪn lo

\tx dɔŋbu ŋama tɕʰjɔpa rila ɕjug ŋa kʰala ŋamkʰa

\mb dɔŋbu ŋama tɕʰjɔpa ri -la ɕjug ŋa kʰala ŋamkʰa

\ge earlier before religion.followers hill -LOC sit.RES COND food.TIB  
sky

\ft Earlier though the devotee lived in hills, the food would fall  
down from sky.

\ftn पहिला पहिला धर्म गर्ने मान्छेहरु पहाडतिर बसे पनि खाना चाहिँ आकासबाट फाल्छ।

\tx jɪn lo

\mb jɪn lo

\ge COP PART

\block 180

\nu

\ELANBegin 410.460

\ELANEnd 413.000

\ELANParticipant TSH

\ut danda tɕʰjɔpa ŋamkʰa ʈa garu garu

\tx danda tɕʰjɔpa ŋamkʰa ʈa garu garu

\mb danda tɕʰjɔpa ŋamkʰa ʈa garu garu

\ge now religion.followers sky PART where where

\ft For the devotee now!, how could it be from the sky?

\ftn अहिले धर्म गर्ने हरु आकास बाट त कहाँ कहाँ।

\block 181

\nu

\ELANBegin 413.260

\ELANEnd 414.710

\ELANParticipant TSH

\ut kʰala ʈhurla bap wɔŋ suŋ miŋduk wɛ

\tx kʰala ʈhurla bap wɔŋ suŋ miŋduk wɛ

\mb kʰala ʈhurla bap wɔŋ suŋ mi- duk wɛ

\ge food.TIB downwards fall come say.RES NEG- xx QUE

\ft No food comes from the sky.

\ftn खाना माथीबाट झर्छ ?

\block 182

\nu

\ELANBegin 414.710

\ELANEnd 416.025

\ELANParticipant TSH

\ut kalpa dʏtsʰø di nam do jodi  
\tx kalpa dʏtsʰø di njam do jodi  
\mb kalpa dʏtsʰø di njam do jodi  
\ge era time PART deteriorate go xx  
\ft The age is turning to the bad one.  
\ftn युगहरु विस्तारै नराम्रो हुँदै जाँदै छ।

\block 183  
\nu  
\ELANBegin 416.025  
\ELANEnd 417.795  
\ELANParticipant TSH  
\ut da dzilap tɕjapɕa ɕjor do jodi  
\tx da dzilap tɕjapɕa ɕjor do jodi  
\mb da dzilap tɕjapɕa ɕjor do jodi  
\ge now bless all lose go xx  
\ft The blessing decreases gradually.  
\ftn अब आशिर्वाद सबै हराउँदै जान्छ।

\block 184  
\nu  
\ELANBegin 418.045  
\ELANEnd 420.895  
\ELANParticipant TSH  
\ut goŋ mawoŋ jodi da duk do duk do lewoŋ  
\tx goŋ mawoŋ jodi da dukdo dukdo lewoŋ  
\mb goŋ ma- woŋ jodi da dukdo dukdo lep -woŋ  
\ge good NEG- come xx now horrible horrible come -xx  
\ft There won't be anything good onwards; it goes wrong all the way  
\ftn अब राम्रो हुँदैन यो राम्रै नराम्रो हुँदै छ।

\block 185  
\nu  
\ELANBegin 421.515  
\ELANEnd 423.425  
\ELANParticipant TSH  
\ut da dukdo dukdo woŋ miŋu  
\tx da dukdo dukdo woŋ miŋu  
\mb da dukdo dukdo woŋ mi- ŋu  
\ge now horrible horrible come NEG- xx  
\ft It is going to be bad forever.  
\ftn अब राम्रै नराम्रो आउँदै छ नि।

\block 186  
\nu  
\ELANBegin 423.510  
\ELANEnd 427.180  
\ELANParticipant TSH



\ut da mi t<sup>h</sup>amtce ni da deni doron naro ci nan ci no minu we  
\tx damit<sup>h</sup>amtce<sup>n</sup>id<sup>a</sup>den<sup>i</sup>dor<sup>o</sup>n<sup>n</sup>aro<sup>c</sup>i<sup>n</sup>an<sup>c</sup>i<sup>n</sup>o<sup>m</sup>i<sup>n</sup>u<sup>w</sup>e  
\mb damit<sup>h</sup>amdze<sup>n</sup>id<sup>a</sup>den<sup>i</sup>dor<sup>o</sup>n<sup>n</sup>aro<sup>c</sup>i<sup>n</sup>an<sup>c</sup>i<sup>n</sup>o<sup>m</sup>i<sup>n</sup>-<sup>n</sup>u<sup>w</sup>e  
\ge  
nowmanallPARTnowand.thenstilltomorrowdieday.after.tomorrowdiethink.SAM  
ANEG-xxQUE  
\ft People still may have some hope of good things to happen in  
future.  
\ftn अब मान्छे सबै त अब अनि अझै भोली मर्छ पर्सि मर्छ सोचिरहेको छ!

\block 187  
\nu  
\ELANBegin 427.230  
\ELANEnd 430.350  
\ELANParticipant TSH  
\ut da ci na nowa tci<sup>k</sup> de na ga nowa ni dena ga  
\tx da ci na nowa tci<sup>k</sup> de na ga nowa ni dena ga  
\mb da ci na nowa tci<sup>k</sup> de na ga nowa ni de - na ga  
\ge now die COND day one sit COND happy day two sit - COND  
happy  
\ft After death, nobody knows what will be right!  
\ftn अब मर्नु भन्दा एकदिन दुईदिन बाँचेको राम्रो हो।

\block 188  
\nu  
\ELANBegin 430.440  
\ELANEnd 432.710  
\ELANParticipant TSH  
\ut nowa tci<sup>k</sup> doron hamigo hamigo doron mi  
\tx nowa tci<sup>k</sup> doron hamigo hamigo doron mi  
\mb nowa tci<sup>k</sup> doron hamigo hamigo doron mi  
\ge day one till.now know.NEG know.NEG still man  
\ft Even now, without knowing...  
\ftn एक दिन अझै थाहा नपाई थाहा नपाई अझै मानिस...

\block 189  
\nu  
\ELANBegin 432.830  
\ELANEnd 435.730  
\ELANParticipant TSH  
\ut da doron sotci manpo dzetci manpo tci tci k<sup>h</sup>ala tci  
\tx da doron sotci manpo dzetci manpo tci tci k<sup>h</sup>ala tci  
\mb da doron so -tci manpo dze -tci manpo tci tci k<sup>h</sup>ala tci  
\ge now still make -INF many do -INF many what what more  
what  
\ft They are doing even more activities.  
\ftn अब अझै धेरै बनाउँदो रहेछ धेरै क्रियाकपालहरु त्यो माथि यो।

\block 190

\nu  
\ELANBegin 436.030  
\ELANEnd 437.560  
\ELANParticipant TSH  
\ut tɕik kʰala tɕik miŋeŋ tɕik kʰala tɕik miŋeŋ  
\tx tɕik kʰala tɕik miŋeŋ tɕik kʰala tɕik miŋeŋ  
\mb tɕik kʰala tɕik mi- ŋeŋ tɕik kʰala tɕik mi- ŋeŋ  
\ge one talk one NEG- listen one talk one NEG- listen  
\ft Nobody cares about others.  
\ftn एउटा कुरा अर्का सुन्दैन एउटा कुरा अर्काले सुन्दैन।

\block 191  
\nu  
\ELANBegin 437.590  
\ELANEnd 439.450  
\ELANParticipant TSH  
\ut tɕʰøki tɕempa meɖi ɖa tɕʰø ɖi  
\tx tɕʰøki tɕempa meɖi ɖa tɕʰø ɖi  
\mb tɕʰø -ki tɕempa meɖi ɖa tɕʰø ɖi  
\ge book -POSS root NEG.xx PART book PART  
\ft Nobody cares about religion...  
\ftn धर्मचाहिँ सम्हाल्नु छैन अब धर्म चाहिँ..

\block 192  
\nu  
\ELANBegin 439.650  
\ELANEnd 441.120  
\ELANParticipant TSH  
\ut tɕʰø ɖi mila boma tɕe ŋa  
\tx tɕʰø ɖi mila boma tɕe ŋa  
\mb tɕʰø ɖi mi -la boma tɕe ŋa  
\ge book PART man -DAT contract give COND  
\ft Though the holy books were given...  
\ftn पुस्तक अर्कालाई ठिक्क दिए पनि

\block 193  
\nu  
\ELANBegin 441.130  
\ELANEnd 443.190  
\ELANParticipant TSH  
\ut jakpo jə mare ŋe suŋ miŋɖuk we ɖa  
\tx jakpo jə mare ŋe suŋ miŋɖuk we ɖa  
\mb jakpo jə ma- re ŋe suŋ mi- ɖuk we ɖa  
\ge good.TIB xx NEG- COP say.SAMA say.RES NEG- xx QUE PART  
\ft It is told that it won't be good.  
\ftn राम्रो हुँदैन भनेको छैन त?

\block 194  
\nu

\ELANBegin 443.660  
\ELANEnd 445.880  
\ELANParticipant TSH  
\ut da lama suŋ miŋdu wɛ kalpa dits<sup>h</sup>ø di njam do jodi  
\tx da lama suŋ miŋdu wɛ kalpa dits<sup>h</sup>ø di njam do jodi  
\mb da lama suŋ mi- duk wɛ kalpa dits<sup>h</sup>ø di njam do jodi  
\ge now times say.RES NEG- xx QUE era time PART  
deteriorate go xx  
\ft Lamas are telling that the age is going to be bad.  
\ftn लामाहरु भन्छ नि युगहरु बिस्तारै नराम्रो हुँदै जाँदै छ।

\block 195  
\nu  
\ELANBegin 445.935  
\ELANEnd 447.725  
\ELANParticipant TSH  
\ut woroŋ dits<sup>h</sup>ø di ka njam woŋ jodi  
\tx woroŋ dits<sup>h</sup>ø di ka njam woŋ jodi  
\mb woroŋ dits<sup>h</sup>ø di ka njam woŋ jodi  
\ge 1PL time PART PART deteriorate come xx  
\ft Our time is going to be unfortunate one.  
\ftn हाम्रो समय चाहिँ नराम्रो हुँदै जान्छ।

\block 196  
\nu  
\ELANBegin 448.220  
\ELANEnd 449.520  
\ELANParticipant TSH  
\ut da njam na woroŋ jin na  
\tx da njam na woroŋ jin na  
\mb da njam na woroŋ jin na  
\ge now deteriorate COND 1PL COP COND  
\ft When it is unfortunate...  
\ftn अब नराम्रो भयो भने हाम्रो त

\block 197  
\nu  
\ELANBegin 449.705  
\ELANEnd 452.165  
\ELANParticipant TSH  
\ut dzamboliŋ tɕ<sup>h</sup>jok woŋ maɬok woroŋ tɕik tɕi jin<sup>h</sup>e  
\tx dzamboliŋ tɕ<sup>h</sup>jok woŋ maɬok woroŋ tɕik tɕi jin<sup>h</sup>e  
\mb dzamboliŋ tɕ<sup>h</sup>jok woŋ maɬok woroŋ tɕik tɕi jin<sup>h</sup>-k<sup>h</sup>e  
\ge earth towards come except 1PL one what COP -xx  
\ft It has troubl'd all over the world; it is not only here.  
\ftn संसार तिर आएको हाम्रो तिर मात्र आएको होईन

\block 198  
\nu

\ELANBegin 452.300  
\ELANEnd 453.680  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa dzamboliŋ ɖa ɖalo  
\tx ɖa dzamboliŋ ɖa ɖalo  
\mb ɖa dzamliŋ ɖa ɖalo  
\ge now earth now this.year  
\ft All over the world, this year...  
\ftn संसार भरि अब यसपालि

\block 199  
\nu  
\ELANBegin 453.725  
\ELANEnd 455.505  
\ELANParticipant TSH  
\ut woroŋ mi kjobso tek<sup>h</sup>en maŋbo  
\tx woroŋ mi kjobso tek<sup>h</sup>en maŋbo  
\mb woroŋ mi kjobso te -k<sup>h</sup>en maŋbo  
\ge 1PL man relief.aid give -xx many  
\ft So many people are there to provide us with relief aid.  
\ftn हाम्रो मान्छेहरु राहात दिने कति धेरै..

\block 200  
\nu  
\ELANBegin 455.510  
\ELANEnd 457.030  
\ELANParticipant TSH  
\ut kjobso ɖi woroŋ guntsu woŋ ɳu  
\tx kjobso ɖi woroŋ guntsu woŋ ɳu  
\mb kjobso ɖi woroŋ guntsu woŋ ɳu  
\ge relief.aid PART 1PL how come xx  
\ft A lot of relief aid is coming.  
\ftn राहात चाहिँ हाम्रो कस्तो आउँदो रहेछ।

\block 201  
\nu  
\ELANBegin 457.830  
\ELANEnd 459.130  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa kjobso tek<sup>h</sup>en ɖi  
\tx ɖa kjobso tek<sup>h</sup>en ɖi  
\mb ɖa kjobso te -k<sup>h</sup>en ɖi  
\ge now relief.aid give -xx PART  
\ft The distribution of relief aid...  
\ftn अब राहात बितरण गर्ने चाहिँ

\block 202  
\nu  
\ELANBegin 459.205

\ELANEnd 461.635  
\ELANParticipant TSH  
\ut tsawa dila tene semtceŋ niŋdze dzeŋi  
\tx tsawa dila tene semtceŋ niŋdze dzeŋi  
\mb tsawa dila te -ne semtceŋ niŋdze dze -ni  
\ge root towards give -CONV animals mercy do -CONV  
\ft Because of this, with kind grace to all sentient beings...  
\ftn मुख्य कुराचाहिँ त्यसले गर्दा ईन्द्रिय-भएकाहरूलाई दया गरेर।

\block 203  
\nu  
\ELANBegin 462.005  
\ELANEnd 464.655  
\ELANParticipant TSH  
\ut dowa rik duk semtceŋ tʰamtce niŋdze dzeŋi ka kjopso woŋ jin  
\tx dowa rik duk semtceŋ tʰamtce niŋdze dzeŋi ka  
\mb dowa rik duk semtceŋ tʰamdze niŋdze dze -ni ka  
\ge life.stages kind six animals all mercy do -CONV  
PART  
\ft Because of the kind grace, we are getting the relief aid.  
\ftn सबै छवटा जन्म ईन्द्रिय सबै दया गरेर त राहात आएको हो।

\tx kjopso woŋ jin  
\mb kjopso woŋ jin  
\ge relief.aid come COP

\block 204  
\nu  
\ELANBegin 464.735  
\ELANEnd 466.635  
\ELANParticipant TSH  
\ut wo me ni ta woroŋ kjopso tci dze woŋkʰe  
\tx wo me ni ta woroŋ kjopso tci dze woŋkʰe  
\mb wo me ni ta woroŋ kjopso tci dze woŋ -kʰe  
\ge that NEG.xx PART PART 1PL relief.aid what do come -xx  
\ft If it is not so, where would the relief aid come from?  
\ftn त्यो नभए त हामिलाई राहात कहाँ बाट आउँछ?

\block 205  
\nu  
\ELANBegin 466.920  
\ELANEnd 467.460  
\ELANParticipant TSH  
\ut  
\ft  
\ftn

\block 206  
\nu

\ELANBegin 467.485  
\ELANEnd 469.265  
\ELANParticipant TSH  
\ut da kjopso kjopso wɔ̃nsa meḍi k<sup>h</sup>eraŋ  
\tx da kjopso kjopso wɔ̃nsa meḍi k<sup>h</sup>eraŋ  
\mb da kjopso kjopso wɔ̃ŋ -sa meḍi k<sup>h</sup>eraŋ  
\ge now relief.aid relief.aid come -place NEG.xx 2PL  
\ft Now, there is no place left to get relief aid from.  
\ftn अब राहात आउने ठाउँ नै छैन

\block 207  
\nu  
\ELANBegin 469.310  
\ELANEnd 470.860  
\ELANParticipant TSH  
\ut da t̥ø me t̥<sup>h</sup>amt̥ce di  
\tx da t̥ø me t̥<sup>h</sup>amt̥ce di  
\mb da t̥ø me t̥<sup>h</sup>amdze di  
\ge PART up down all PART  
\ft All over...  
\ftn अब माथि तल सबै..

\block 208  
\nu  
\ELANBegin 470.970  
\ELANEnd 473.020  
\ELANParticipant TSH  
\ut t̥ø me t̥ɕjap̥t̥a da woga j̥i  
\tx t̥ø me t̥ɕjap̥t̥a da woga j̥i  
\mb t̥ø me t̥ɕjap̥t̥a da woga j̥i  
\ge up NEG.xx all now same xx  
\ft It is all that we have up and down.  
\ftn माथि तल भएको सबै त्यहि त हो।

\block 209  
\nu  
\ELANBegin 473.060  
\ELANEnd 474.650  
\ELANParticipant TSH  
\ut da k<sup>h</sup>o di sangul na naŋ di  
\tx da k<sup>h</sup>o di sangul na di  
\mb da k<sup>h</sup>o di sangul na di  
\ge now 3 PART earthquake say.SAMA PART  
\ft This earthquake is...  
\ftn अब त्यो भुकम्प भनेको चाहिँ...

\block 210  
\nu  
\ELANBegin 474.780

\ELANEnd 475.880  
\ELANParticipant TSH  
\ut ʈa ɳa ʈa tɕʰo ɖo  
\tx ʈa ɳa ʈa tɕʰo ɖo  
\mb ʈa ɳa ʈa tɕʰo ɖo  
\ge PART COND PART able go  
\ft We can not look at it.  
\ftn योलाई हेर्दा हेर्न सक्दैन।

\block 211  
\nu  
\ELANBegin 476.205  
\ELANEnd 478.225  
\ELANParticipant TSH  
\ut liŋ liŋne ɕjuŋ kʰur ɖoɦu ɳe miŋu wɛ  
\tx liŋ liŋne ɕjuŋ kʰur ɖoɦu ɳe miŋu wɛ  
\mb liŋ liŋ -ne ɕjuŋ kʰur ɖo -ɦu ɳe mi- ŋu wɛ  
\ge down down -ABL horizontal carry go -xx say.SAMA NEG- xx xx  
\ft It is told it goes from down to up destroying all.  
\ftn तलदेखि बिनाश गरेर माथि जान्छ भनेको छ नि!

\block 212  
\nu  
\ELANBegin 478.730  
\ELANEnd 479.920  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa ɖa liŋla ɖo joɖu  
\tx ɖa ɖa liŋla ɖo joɖu  
\mb ɖa ɖa liŋ -la ɖo joɖu  
\ge now PART down -LOC go xx  
\ft It may come from downwards.  
\ftn अब त मुनितिरै जान्छ होला।

\block 213  
\nu  
\ELANBegin 480.080  
\ELANEnd 481.490  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa liŋne goŋe kor ɖo joɖu  
\tx ɖa liŋne goŋe kor ɖo joɖu  
\mb ɖa liŋ -ne go -ne kor ɖo joɖu  
\ge now down -ABL head -ABL move go xx  
\ft It may go down.  
\ftn अब मुनितिरै घुम्दै जान्छ होला।

\block 214  
\nu  
\ELANBegin 481.580  
\ELANEnd 483.230

\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa woroŋ juɽla reimi jɿŋ  
\tx ɖa woroŋ juɽla reimi jɿŋ  
\mb ɖa woroŋ juɽ -la reimi jɿŋ  
\ge now 1PL village -xx alone COP  
\ft It is not only in our village.  
\ftn अब हाम्रो गाउँमा मात्र होईन

\block 215

\nu  
\ELANBegin 483.430  
\ELANEnd 485.320  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa wo mala mi guntsu ɕi do ne nu  
\tx ɖa wo mala mi guntsu ɕi do ne nu  
\mb ɖa wo ma -la mi guntsu ɕi do ne nu  
\ge now that down -LOC man how die go say.SAMA xx  
\ft It is told that many people died in the downward areas.  
\ftn तलतिर मान्छे कति मर्यो भन्छ।

\block 216

\nu  
\ELANBegin 485.720  
\ELANEnd 488.600  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa roŋma doroŋ woroŋ ɖi tɕʰjo ajajili ɕekʰen ɖi  
\tx ɖa roŋma doroŋ woroŋ ɖi tɕʰjo ajajili ɕekʰen ɖi  
\mb ɖa roŋ - ma doroŋ woroŋ ɖi tɕʰø ajajili ɕe -kʰen ɖi  
\ge now lowland - around still 1PL PART book little know -  
xx PART  
\ft To the downwards, (it is worse); for us, because we have still  
preserved religion somehow...  
\ftn अब तलतिर अझै हाम्रो त धर्म अलिअलि गरेको चाहिँ।

\block 217

\nu  
\ELANBegin 488.785  
\ELANEnd 489.595  
\ELANParticipant TSH  
\ut sa dzilap ɖi  
\tx sa dzilap ɖi  
\mb sa dzilap ɖi  
\ge land bless PART  
\ft The grace of the land..  
\ftn माटोको आशिर्वाद चाहिँ

\block 218

\nu  
\ELANBegin 489.635



\ELANEnd 491.425  
\ELANParticipant TSH  
\ut jalajili guntsu me na jalajili jodi  
\tx jalajili guntsu me na jalajili jodi  
\mb jalajuli guntsu me na jalajuli jodi  
\ge a.bit how NEG.xx COND a.bit xx  
\ft We have got it somehow.  
\ftn अलिकति जस्तो नभएपनि अलिकति छ।

\block 219  
\nu  
\ELANBegin 491.675  
\ELANEnd 494.135  
\ELANParticipant TSH  
\ut dorog kalpa dyts<sup>h</sup>Ø guntsu tɕik gjur tɕik migjur lab ɕε mahũ  
\tx dorog kalpa dyts<sup>h</sup>Ø guntsu tɕik gjur tɕik migjur lab ɕε  
\mb dorog kalpa dits<sup>h</sup>Ø guntsu tɕik gjur tɕik mi- gjur lab ɕε  
\ge still era time how one become one NEG- become  
say say  
\ft We can't predict yet what the future will be like.  
\ftn अझै युगको समय कस्तो हुन्छ भन्न सक्दैन।

\tx mahũ  
\mb mahũ  
\ge NEG.come

\block 220  
\nu  
\ELANBegin 494.250  
\ELANEnd 495.440  
\ELANParticipant TSH  
\ut da ɲeraŋ tɕ<sup>h</sup>ewa tɕ<sup>h</sup>ewa  
\tx da ɲeraŋ tɕ<sup>h</sup>ewa tɕ<sup>h</sup>ewa  
\mb da ɲε -raŋ tɕ<sup>h</sup>ewa tɕ<sup>h</sup>ewa  
\ge now 1PL.SAMA -EMPH religion.followers religion.followers  
\ft To those who follow our religion...  
\ftn अब हाम्रो धर्म मान्नेहरूलाई

\block 221  
\nu  
\ELANBegin 495.580  
\ELANEnd 498.640  
\ELANParticipant TSH  
\ut woroŋ tɕ<sup>h</sup>Ø daŋ dzikteŋ ɲak<sup>h</sup>en di guntsu ɲjam do ɲu  
\tx woroŋ tɕ<sup>h</sup>Ø daŋ dzikteŋ ɲak<sup>h</sup>en di guntsu ɲjam do ɲu  
\mb woroŋ tɕ<sup>h</sup>Ø daŋ dzikteŋ na -k<sup>h</sup>en di guntsu ɲjam do ɲu  
\ge 1PL book and common.people say -xx PART how  
deteriorate go xx  
\ft Our religion and our people are getting corrupt slowly.

\ftn हाम्रो धर्म र साधारण काम गर्नेहरू भनेको चाहिँ कस्तो खराब हुँदै गईरहेको छ।

\block 222

\nu

\ELANBegin 499.085

\ELANEnd 500.355

\ELANParticipant TSH

\ut ɖa ɖa hago miɲu wɛ

\tx ɖa ɖa hago miɲu wɛ

\mb ɖa ɖa hago mi- ɲu wɛ

\ge now PART know NEG- xx xx

\ft You understood this!

\ftn अब बुझ्यो है।

\block 223

\nu

\ELANBegin 500.795

\ELANEnd 502.175

\ELANParticipant TSH

\ut ɖa woroŋ dʒɛɬaŋ dzorpu

\tx ɖa woroŋ dʒɛɬaŋ dzorpu

\mb ɖa woroŋ dʒɛɬaŋ dzorpu

\ge now 1PL way.of.doing dirt

\ft Our way of life is filthy one.

\ftn अब हाम्रो गर्ने तरिका फोहोरि..

\block 224

\nu

\ELANBegin 502.250

\ELANEnd 505.530

\ELANParticipant TSH

\ut woroŋ dʒɛɬaŋ soɬaŋ miɖik ra kʰalɲe ɖalo woŋ miɲu wɛ

\tx woroŋdʒɛɬaŋsoɬaŋmiɖikrakʰalɲeɖalowoŋmiɲuwɛ

\mb woroŋdʒɛɬaŋsoɬaŋmi-ɖikrakʰal-ɲeɖalowoŋmi-ɲuwɛ

\ge 1PLway.of.doingway.of.makingNEG-suitlikebecome-

CONVthis.yearcomeNEG-xxxx

\ft Because of lack of our manners the earthquake hit this year.

\ftn अब हाम्रो गर्ने तरिका बनाउने तरिक नमिलेकोले यसपाला भुकम्प आएन त।

\block 225

\nu

\ELANBegin 506.115

\ELANEnd 508.365

\ELANParticipant TSH

\ut kʰoraŋ ɖa mi mi guntsu dze ɖei ɲu

\tx kʰoraŋ ɖa mi mi guntsu dze ɖei ɲu

\mb kʰo -raŋ ɖa mi mi guntsu dze ɖo ɲu

\ge 3 -EMPH PART man man how do go xx

\ft What condition human beings are in!

\ftn त्यहि त अब मान्छे हरु कस्तो भईरहेको छ।

\block 226

\nu

\ELANBegin 508.575

\ELANEnd 511.685

\ELANParticipant LHK

\ut deṅi kʰesiŋ saŋgul ɣoɣo lep gaŋ deṅi

\tx deṅi kʰesiŋ saŋgul gōgō lep gaŋ deṅi

\mb deṅi kʰasiŋ saŋgul gōgō lep gaŋ deṅi

\ge and.then recently earthquake in.the.beginning come time and.then

\ft In the first earthquake...

\ftn अनि अस्ति सुरुमा भुकम्प आउँदा खेरि अनि

\block 227

\nu

\ELANBegin 511.950

\ELANEnd 516.070

\ELANParticipant LHK

\ut me kʰjo jṅṅ na betsa pyṅ maŋtʰe tʰikja tʰa rinpo jolu jombu deṅi  
maŋtʰe

\tx me kʰjo jṅṅ na betsa pyṅ maŋtʰe tʰikja

\mb me kʰjo jṅṅ na betsa pyṅ maŋtʰe tʰikja

\ge grandfather 2 COP COND children relative mostly abroad

\ft Children, brothers etc. being abroad, and some of them in

Kathmandu...

\ftn बाजे तपाँइले भन्दा खेरि बच्चाहरु, दाजुभाईहरु, बाहिर बिदेशतिर अनि कोहि काठमान्डुमा।

\tx tʰa-rinpo jolu jombu deṅi maŋtʰe

\mb tʰa-rinpo jolu jombu deṅi maŋtʰe

\ge far.away some Kathmandu and.then mostly

\block 228

\nu

\ELANBegin 516.100

\ELANEnd 519.000

\ELANParticipant LHK

\ut di jama wo kabso jama pʰoŋ taŋ pʰoŋ mando deṅi usu

\tx di jama wo kabso jama pʰoŋ taŋ pʰoŋ mando

\mb di jama wo kabso jama pʰoŋ taŋ pʰoŋ ma- do

\ge this up.and.down that moment up.and.down phone send/fall phone

NEG- go

\ft While trying to make contact, phone did not work.

\ftn अनि माथि तल त्यतिखेर माथितल फोन गरेर फोन नलागेको जस्तो अनि

\tx deṅi usu

\mb deṅi usu

\ge and.then like.that

\block 229  
 \nu  
 \ELANBegin 519.080  
 \ELANEnd 520.460  
 \ELANParticipant LHK  
 \ut kale ra tɕik dzjuŋ dzjuŋ maũ  
 \tx kale ra tɕik dzjuŋ dzjuŋ maũ  
 \mb kale ra tɕik dzjuŋ dzjuŋ maũ  
 \ge trouble like one get get NEG.xx  
 \ft Were there such troubles?  
 \ftn अनि दुखहरु केहि भएको भएन।

\block 230  
 \nu  
 \ELANBegin 520.870  
 \ELANEnd 523.720  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut pʰoŋ ɖi jɛ betsa jɔlu muba jɔɖi  
 \tx pʰoŋ ɖi jɛ betsa jɔlu muba jɔɖi  
 \mb pʰoŋ ɖi jɛ betsa jɔlu muba jɔɖi  
 \ge phone PART PART children some far.from.home xx  
 \ft For contact, some children are in downward areas.  
 \ftn फोन चाहिँ कोहि बच्चा उ तलतिर छ।

\block 231  
 \nu  
 \ELANBegin 523.750  
 \ELANEnd 525.040  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut ɖa tɕik jombuŋaŋ jɔɖi ai  
 \tx ɖa tɕik jombuŋaŋ jɔɖi ai  
 \mb ɖa tɕik jambu - ŋaŋ jɔɖi ai  
 \ge now one Kathmandu - inside xx PART  
 \ft One is in Kathmandu.  
 \ftn अब एउटा चाहिँ काठमान्डुमानै छ नि है।

\block 232  
 \nu  
 \ELANBegin 525.100  
 \ELANEnd 528.090  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut ɖa jombuŋaŋ jɔkʰen ɖi mu ɖiŋpa ŋi lep moũ lo  
 \tx ɖa jombuŋaŋ jɔkʰen ɖi mu ɖiŋpa ŋi lep maũ lo  
 \mb ɖa jambu - ŋaŋ jɔ -kʰen ɖi mu ɖiŋpa ŋi lep maũ lo  
 \ge now Kathmandu - inside xx -xx PART down deep PART come  
 NEG.xx hearsay  
 \ft To the Kathmandu dweller; and to those who are farther away..  
 \ftn अब काठमान्डुमा बस्ने चाहिँ, अनि उ तलतिर त आएन रे।

\block 233  
 \nu  
 \ELANBegin 528.170  
 \ELANEnd 530.970  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut da amarika dek<sup>h</sup>en lunpa dila lep mōũ lo da k<sup>h</sup>uŋ di  
 \tx da amarika dek<sup>h</sup>en lunba dila lep maũ lo da k<sup>h</sup>uŋ di  
 \mb da amarika de -k<sup>h</sup>en lunba dila lep maũ lo da k<sup>h</sup>uŋ di  
 \ge now America sit -xx village towards come NEG.xx hearsay now  
 3PL PART  
 \ft To those who are in America, it did not affect.  
 \ftn अनि अमेरिका देशमा बस्नेहरूलाई आएन रे अब तिनीहरू चाहिँ...

\block 234  
 \nu  
 \ELANBegin 531.265  
 \ELANEnd 533.685  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut k<sup>h</sup>uŋ ni jarmar p<sup>h</sup>oŋ taŋk<sup>h</sup>e jiŋ ai  
 \tx k<sup>h</sup>uŋ ni jarmar p<sup>h</sup>oŋ taŋk<sup>h</sup>e jiŋ ai  
 \mb k<sup>h</sup>uŋ ni jarmar p<sup>h</sup>oŋ taŋ -k<sup>h</sup>e jiŋ ai  
 \ge 3PL PART up.and.down phone send/fall -xx COP PART  
 \ft They were able to make contacts in different places.  
 \ftn उनिहरू त माथितल फोन गरिरहेको छ।

\block 235  
 \nu  
 \ELANBegin 533.770  
 \ELANEnd 536.820  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut da ja la p<sup>h</sup>oŋ woŋ nu daŋ mala do gaŋla woŋ nu  
 \tx da ja la p<sup>h</sup>oŋ woŋ nu daŋ mala do gaŋla woŋ nu  
 \mb da ja -la p<sup>h</sup>oŋ woŋ nu daŋ ma -la do gaŋ -la woŋ nu  
 \ge now up -LOC phone come xx and down -LOC go time -LOC  
 come xx  
 \ft While being up there, there was a contact possible; while being  
 down from here yesterday, they also made a call.  
 \ftn अब माथिपनि फोन आएको थियो हिजो तल जाँदाखेरि पनि फोन आयो।

\block 236  
 \nu  
 \ELANBegin 537.130  
 \ELANEnd 539.160  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut p<sup>h</sup>oŋ da ja la taŋ nu mu di taŋ  
 \tx p<sup>h</sup>oŋ da ja la taŋ nu mu di taŋ  
 \mb p<sup>h</sup>oŋ da ja -la taŋ nu mu di taŋ  
 \ge phone PART up -LOC send/fall xx down PART send/fall  
 \ft They phoned to the upper places.

\ftn फोन चाहिँ माथि गर्दो रहेछ तल तिरबाट आयो।

\block 237

\nu

\ELANBegin 539.290

\ELANEnd 542.140

\ELANParticipant TSH

\ut k<sup>h</sup>oroŋ ma<sup>la</sup> ni kjoŋ me lo woroŋ di ja<sup>la</sup> ni

\tx k<sup>h</sup>oroŋ ma<sup>la</sup> ni kjoŋ me lo woroŋ di ja<sup>la</sup> ni

\mb k<sup>h</sup>oroŋ ma -la ni kjoŋ me lo woroŋ di ja -la ni

\ge self down -LOC PART effect NEG.xx hearsay 1PL this up -LOC  
PART

\ft There are no damages at their places; to us as well..

\ftn उनिहरु तिर पनि केहि क्षति छैन रे हाम्रो यहाँतिर पनि

\block 238

\nu

\ELANBegin 542.250

\ELANEnd 544.190

\ELANParticipant TSH

\ut da kjoŋ me ne<sup>na</sup> mi ŋama ci<sup>k</sup>hen

\tx da kjoŋ me ne na mi ŋama ci<sup>k</sup>hen

\mb da kjoŋ me ne na mi ŋama ci<sup>k</sup> -k<sup>h</sup>en

\ge now effect NEG.xx say.SAMA COND man before fall.down -xx

\ft There is no more damage; those damaged earlier...

\ftn अब क्षती छैन भने, पहिला भत्केकोहरु।

\block 239

\nu

\ELANBegin 544.230

\ELANEnd 544.910

\ELANParticipant TSH

\ut da ci<sup>ɣ</sup>

\tx da ci<sup>ɣ</sup>

\mb da ci<sup>ɣ</sup>

\ge now fall.down

\ft They were damaged.

\ftn अब भत्वयो।

\block 240

\nu

\ELANBegin 545.015

\ELANEnd 546.795

\ELANParticipant TSH

\ut ŋo<sup>ɬ</sup>ok di ta ŋo<sup>ɬ</sup>ok

\tx ŋo<sup>ɬ</sup>ok di ta ŋo<sup>ɬ</sup>ok

\mb ŋo<sup>ɬ</sup>ok di ta ŋo<sup>ɬ</sup>ok

\ge truly this PART truly

\ft Actually...

\ftn साँच्चि भन्दाखेरी साँच्चि।

\block 241

\nu

\ELANBegin 547.200

\ELANEnd 550.230

\ELANParticipant TSH

\ut woroŋ kʰaŋpa so ŋa ʈa juɮpa ɖeŋaŋ kʰaŋpa

\tx woroŋ kʰaŋpa so ŋa ʈa juɮpa ɖeŋaŋ kʰaŋpa

\mb woroŋ kʰaŋpa so ŋa ʈa juɮpa ɖeŋaŋ kʰaŋpa

\ge 1PL house.TIB make COND PART villager all house.TIB

\ft We have to rebuild all of our houses.

\ftn हाम्रो घरहरू बनाए पनि त सबै घरहरू बनाउनु पर्छ।

\block 242

\nu

\ELANBegin 550.240

\ELANEnd 552.550

\ELANParticipant TSH

\ut juɮpa ɖeŋaŋ miɣe mi su wɛ meɖu

\tx juɮpa ɖeŋaŋ miɣe mi su wɛ meɖu

\mb juɮpa ɖeŋaŋ mi-ge mi su wɛ meɖu

\ge villager all NEG- crack man who ALSO NEG.POSSIB

\ft There are no houses without cracks in the village.

\ftn गाउँले सबै नचर्केको कोहि पनि छैन होला।

\block 243

\nu

\ELANBegin 553.340

\ELANEnd 556.280

\ELANParticipant TSH

\ut ɖa jolu gokpu dʒekʰenraŋ ɖi ŋali soraŋ sokjaŋ wɔ

\tx ɖa jolu gokpu dʒekʰenraŋ ɖi ŋali soraŋ sokjaŋ wɔ

\mb ɖa jolu gokpu dʒe -kʰen -raŋ ɖi ŋali so -raŋ so -kjaŋ wɔ

\ge now some bad do -xx -EMPH PART earlier make -EMPH make -  
need PRAT

\ft We have to build those which are badly damaged first.

\ftn अब धेरै नराम्रो भएको हरूचाहिँ पहिला बनाउनु नै पर्यो नि।

\block 244

\nu

\ELANBegin 556.510

\ELANEnd 559.100

\ELANParticipant TSH

\ut ɖoroŋ ŋeɖɔ ŋi melak midʒjor ɖuk wo gumpa ɖi soku jɔɖi

\tx ɖoroŋ ŋeɖɔ ŋi melak midʒjor ɖuk wo gomba

\mb ɖoroŋ ŋe -ɖo ŋi melak mi- dzjor ɖuk wo gomba

\ge still 1PL.SAMA -PL.SAMA PART labour.exchange NEG- get xx

that Gumba

\ft We did not get workers--for us we have to build the Gumba.  
\ftn अझै हामिहरूलाई त काम गर्ने मान्छे नपाउँदो रहेछ यो गुम्बा पनि बनाउनु पर्ने छ।

\tx ɖi sogu            jɔɖi  
\mb ɖi so    - gu    jɔɖi  
\ge PART make - need xx

\block 245

\nu

\ELANBegin 559.510

\ELANEnd 560.650

\ELANParticipant TSH

\ut melak midzjor jɔɖi

\tx melak            midzjor        jɔɖi

\mb melak            mi- dzjor jɔɖi

\ge labour.exchange NEG- get    xx

\ft We do not get workers.

\ftn काम गर्ने पाउँदैन।

\block 246

\nu

\ELANBegin 560.815

\ELANEnd 561.315

\ELANParticipant TSH

\ut ɬam ɖa

\tx ɬam ɖa

\mb ɬam ɖa

\ge talk PART

\ft Such!

\ftn त्यस्तै हो।

\block 247

\nu

\ELANBegin 561.470

\ELANEnd 563.620

\ELANParticipant TSH

\ut ɖeɳi melak ɖeɳi opa kʰaŋpa lug

\tx ɖeɳi melak            ɖeɳi wo    pa            kʰaŋpa    lug

\mb ɖeɳi melak            ɖeɳi wo    pa            kʰaŋpa    lug

\ge and.then labour.exchange and.then that towards house.TIB collapse

\ft The workers themselves have thir houses damaged.

\ftn अनि कामदार पनि उसैको घर भत्क्यो।

\block 248

\nu

\ELANBegin 564.000

\ELANEnd 564.950

\ELANParticipant TSH

\ut ɖa mi



\tx da mi  
\mb da mi  
\ge now man  
\ft Then, men..  
\ftn अब मान्छेहरु।

\block 249  
\nu  
\ELANBegin 565.060  
\ELANEnd 566.730  
\ELANParticipant TSH  
\ut da melak tsal na midzjor nu a  
\tx da melak tsal na midzjor nu a  
\mb da melak tsal na mi- dzjor nu a  
\ge now labour.exchange search COND NEG- get xx PART  
\ft It is difficult to get workers.  
\ftn अब कामदारहरु पाउन गाह्रो छ।

\block 250  
\nu  
\ELANBegin 566.920  
\ELANEnd 569.500  
\ELANParticipant TSH  
\ut miraŋ raŋsa miŋel doɽpu jo<sup>h</sup>en daŋ di di di  
\tx miraŋ raŋsa miŋel doɽpu jo<sup>h</sup>en daŋ di di di  
\mb mi -raŋ raŋsa miŋel doɽpu jo -k<sup>h</sup>en daŋ di di di  
\ge man -EMPH same family.member much xx -xx party PART this  
PART  
\ft Those who have big families...  
\ftn मान्छेहरु आफ्नै परिवार-धेरै भएको हरू त

\block 251  
\nu  
\ELANBegin 569.595  
\ELANEnd 572.915  
\ELANParticipant TSH  
\ut woroŋ miŋel doɽpu mek<sup>h</sup>en daŋ di  
\tx woroŋ miŋel doɽpu mek<sup>h</sup>en daŋ di  
\mb woroŋ miŋel doɽpu me -k<sup>h</sup>en daŋ di  
\ge 1PL family.member much NEG.xx -xx party PART  
\ft We people who have few individuals at home have to...  
\ftn हाम्रो मान्छे-थोरै भएकोहरु त

\block 252  
\nu  
\ELANBegin 572.915  
\ELANEnd 574.255  
\ELANParticipant TSH  
\ut melak midzjor nu

\tx melak                    midzjor    nu  
\mb melak                    mi- dzjor nu  
\ge labour.exchange NEG- get    xx  
\ft We can't excute our work.  
\ftn काम गर्ने नपाउँदो रहेछ।

\block 253  
\nu  
\ELANBegin 574.440  
\ELANEnd 576.120  
\ELANParticipant TSH  
\ut wo mi re redɔ kʰorɔŋ  
\tx wo    mi re redɔ            kʰorɔŋ  
\mb wo    mi re re -dɔ        kʰorɔŋ  
\ge that man one one -PL.SAMA self  
\ft Those who are alone...  
\ftn त्यो एकलै बस्ने हरू त

\block 254  
\nu  
\ELANBegin 576.585  
\ELANEnd 579.525  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa ŋa ɖa wo sangul wɔŋni wɔŋni bɛ  
\tx ɖa ŋa ɖa wo    sangul        wɔŋni    wɔŋni    bɛ  
\mb ɖa ŋa ɖa wo    sangul        wɔŋ -ni wɔŋ -ni bɛ  
\ge now 1    PART that earthquake come    -xx    come    -xx    xx  
\ft While the earthquake hit, I...  
\ftn अब म त यो भुकम्प आउँदा आउँदा खेरी।

\block 255  
\nu  
\ELANBegin 579.620  
\ELANEnd 581.130  
\ELANParticipant TSH  
\ut wo nimde soŋ tɛli  
\tx wo    nimde soŋ tɛli  
\mb wo    nimde soŋ tɛli  
\ge that a.while go    simply  
\ft After sometime...  
\ftn त्यो एकछिन पछि त।

\block 256  
\nu  
\ELANBegin 582.080  
\ELANEnd 583.460  
\ELANParticipant TSH  
\ut nimde soŋ tɛli kʰim ŋaŋ pʰiŋ jɪŋ  
\tx nimde soŋ tɛli kʰim ŋaŋ pʰiŋ jɪŋ

\mb nimde son teli k<sup>h</sup>im n̄aŋ p<sup>h</sup>iŋ j̄iŋ  
\ge a.while go simply house inside go.PST COP  
\ft I entered into the house after sometime.  
\ftn एक छिन पछि त घर भित्र पर्सें।

\block 257  
\nu  
\ELANBegin 583.475  
\ELANEnd 585.955  
\ELANParticipant TSH  
\ut k<sup>h</sup>im n̄aŋ p<sup>h</sup>iŋ k<sup>h</sup>im n̄aŋ p<sup>h</sup>iŋ j̄iŋ ɖa  
\tx k<sup>h</sup>im n̄aŋ p<sup>h</sup>iŋ k<sup>h</sup>im n̄aŋ p<sup>h</sup>iŋ j̄iŋ ɖa  
\mb k<sup>h</sup>im n̄aŋ p<sup>h</sup>iŋ k<sup>h</sup>im n̄aŋ p<sup>h</sup>iŋ j̄iŋ ɖa  
\ge house inside go.PST house inside go.PST COP now  
\ft I entered into the house and then...  
\ftn घर भित्र पर्सें, घरभित्र पर्सें अनि...

\block 258  
\nu  
\ELANBegin 586.060  
\ELANEnd 588.140  
\ELANParticipant TSH  
\ut n̄aŋla lep̄ne t̄ɕ<sup>h</sup>jøme t̄ɕik pul  
\tx n̄aŋla lep̄ne t̄ɕ<sup>h</sup>jøme t̄ɕik pul  
\mb n̄aŋ -la lep̄ -ne t̄ɕ<sup>h</sup>jøme t̄ɕik pul  
\ge inside -LOC come -CONV butter.lamp one offer  
\ft I lit one holy-thread.  
\ftn भित्र छिरेर एउटा बत्ति बालें।

\block 259  
\nu  
\ELANBegin 588.205  
\ELANEnd 590.775  
\ELANParticipant TSH  
\ut me ɖa p<sup>h</sup>iŋne gomba n̄aŋ ɲa t̄ɕik k<sup>h</sup>ur w̄oŋ  
\tx me ɖa p<sup>h</sup>iŋne gomba n̄aŋ ɲa t̄ɕik k<sup>h</sup>ur w̄oŋ  
\mb me ɖa p<sup>h</sup>iŋ -ne gomba n̄aŋ ɲa t̄ɕik k<sup>h</sup>ur w̄oŋ  
\ge down xx go.PST -CONV Gumba inside drum one carry come  
\ft I brought one drum from inside Gumba.  
\ftn तल पट्टि गएर गुम्बा भित्र बाट एउटा ढ्याङ्गो लिएर आएँ।

\block 260  
\nu  
\ELANBegin 590.825  
\ELANEnd 592.385  
\ELANParticipant TSH  
\ut p<sup>h</sup>eɖala  
\tx p<sup>h</sup>eɖala  
\mb p<sup>h</sup>eɖa -la

\ge outside -LOC  
\ft Outside...  
\ftn बाहिर।

\block 261  
\nu  
\ELANBegin 592.620  
\ELANEnd 595.860  
\ELANParticipant TSH  
\ut saŋ solka ʈaŋ puŋiŋ tɕʰok solka ʈaŋ usu dze  
\tx saŋ solka ʈaŋ puŋiŋ tɕʰjok solka ʈaŋ usu dze  
\mb saŋ solka ʈaŋ puŋiŋ tɕʰjok solka ʈaŋ usu dze  
\ge incense pray send/fall Mt.Manaslu towards pray send/fall  
like.that do  
\ft I prayed and worshipped towards Pungen.  
\ftn पाठपुजा गरेर, पुडिन तिर पनि पुजा गरेको थियो।

\block 262  
\nu  
\ELANBegin 595.965  
\ELANEnd 596.805  
\ELANParticipant TSH  
\ut ??  
\tx ??  
\ft  
\ftn

\block 263  
\nu  
\ELANBegin 596.860  
\ELANEnd 597.330  
\ELANParticipant LHK  
\ut deŋi  
\tx deŋi  
\mb deŋi  
\ge and.then  
\ft Then...  
\ftn अनि

\block 264  
\nu  
\ELANBegin 597.340  
\ELANEnd 601.410  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɕa de dzo moŋ wo ŋiŋ doron aro pʰantɕi  
\tx ɕa de dzo maũ wo ŋiŋ doron aro pʰantɕi  
\mb ɕa de dzo maũ wo ŋiŋ doron aro pʰantɕi  
\ge now sit xx NEG.xx that day still tomorrow again  
\ft The condition was not easy; that day and later..

\ftn अब बस्ने स्थिती पनि भएन त्यो दिन अझै पछि तिर पनि।

\block 265

\nu

\ELANBegin 602.030

\ELANEnd 603.450

\ELANParticipant TSH

\ut di aro p<sup>h</sup>antɕ<sup>h</sup>i da

\tx di aro p<sup>h</sup>antɕi da

\mb di aro p<sup>h</sup>antɕi da

\ge this tomorrow from now

\ft Then later, tomorrow...

\ftn त्यो भोली पछि अब...

\block 266

\nu

\ELANBegin 603.545

\ELANEnd 607.015

\ELANParticipant TSH

\ut p<sup>h</sup>õ paŋdaŋ muji<sub>i</sub> betsaɔ paŋdaŋji<sub>i</sub> de gjuk lo deŋi miɔ

\tx p<sup>h</sup>õ paŋdaŋ muji<sub>i</sub> betsaɔ paŋdaŋji<sub>i</sub> de gjuk

\mb p<sup>h</sup>õ paŋdaŋ mu -ji<sub>i</sub> betsa -ɔ paŋdaŋ -ji<sub>i</sub> de gjuk

\ge that.side ground down -xx children -PL.SAMA ground -xx  
sit walk

\ft Go to live in the open fields! the children said.

\ftn उता चउर तिर तलतिर बच्चाहरुले चउराम बस्न जाउ मान्छेहरु ता।

\tx lo deŋi miɔ

\mb lo deŋi mi -ɔ

\ge hearsay and.then man -PL.SAMA

\block 267

\nu

\ELANBegin 607.135

\ELANEnd 608.695

\ELANParticipant TSH

\ut de nu da paŋdaŋji<sub>i</sub> de gjuk lo

\tx de nu da paŋdaŋji<sub>i</sub> de gjuk lo

\mb de nu da paŋdaŋ -ji<sub>i</sub> de gjuk lo

\ge sit xx now ground -xx sit walk hearsay

\ft (Others) are as well; they told us to go.

\ftn बसेको छ, चउरमा बस्न जाउ रे।

\block 268

\nu

\ELANBegin 608.710

\ELANEnd 611.360

\ELANParticipant TSH

\ut di paŋdaŋji<sub>i</sub> de gjuk lo wo ju<sub>i</sub>l naŋ pa ɕapliŋ jar

\tx di paŋdaŋji de gjuk lo wo juł naŋ pa taplin  
\mb di paŋdaŋ -ji de gjuk lo wo juł naŋ pa taplin  
\ge this ground -xx sit walk hearsay that village inside  
towards tent

\ft They told us to go live in the open fields.

\ftn यो चउर तिर बस्न जाउ रे, गाउँतिर त्रिपाल चलाएर।

\tx jar  
\mb jar  
\ge borrow

\block 269

\nu

\ELANBegin 611.630

\ELANEnd 615.170

\ELANParticipant TSH

\ut tapliŋɔ jarmar pukeŋɔ raŋ raŋsa mi maŋpoɔ

\tx tapliŋɔ jarmar pukeŋɔ raŋ raŋsa mi

\mb taplin -ɔ jarmar pu -keŋ -ɔ raŋ raŋsa mi

\ge tent -PL.SAMA up.and.down hair -INF -PL.SAMA REFL same man

\ft Those who had big families arranged tarpaulin tents.

\ftn त्रिपाल यताउता टाँगेकाहरु चाहिँ आफ्नै धेरै परिवार भएकाहरु रहेछन।

\tx maŋboɔ  
\mb maŋbo -ɔ  
\ge many -PL.SAMA

\block 270

\nu

\ELANBegin 615.375

\ELANEnd 618.375

\ELANParticipant TSH

\ut di julpa jokeŋɔ doron k<sup>h</sup>im naŋ mi nał nu

\tx di julpa jokeŋɔ doron k<sup>h</sup>im naŋ mi nał nu

\mb di julpa jo -k<sup>h</sup>en -ɔ doron k<sup>h</sup>im naŋ mi nał nu

\ge this villager xx -xx -PL.SAMA still house inside man sleep  
xx

\ft The people of this village still do not live inside the houses.

\ftn यो गाउँमा भएको हरू अहिले पनि घर भित्र नसुत्दो रहेछ।

\block 271

\nu

\ELANBegin 618.400

\ELANEnd 619.710

\ELANParticipant TSH

\ut wo p<sup>h</sup>eɽa pa nał nu lo

\tx wo p<sup>h</sup>eɽa pa nał nu lo

\mb wo p<sup>h</sup>eɽa pa nał nu lo

\ge that outside towards sleep xx PART

\ft They sleep outside.

\ftn त्यो बाहिर तिर सुत्दो रहेछ।

\block 272

\nu

\ELANBegin 619.740

\ELANEnd 622.620

\ELANParticipant TSH

\ut da gombajila dzoko gur dzjake teli puk

\tx da gombajila dzoko gur dzjake teli puk

\mb da gomba -ji -la dzoko gur dzjake teli puk

\ge now Gumba -xx -LOC now.SAMA tent a.lot EMPH fix

\ft There are many tarpaulin tents arranged in Gumbas as well.

\ftn गुम्बा तिर पनि अहिले पाल एकदम धेरै (संख्या) हालेको छ।

\block 273

\nu

\ELANBegin 622.875

\ELANEnd 624.925

\ELANParticipant TSH

\ut gompajila gur dzjake teli puk c jag

\tx gompajila gur dzjake teli puk c jag

\mb gomba -ji -la gur dzjake teli puk c jag

\ge Gumba -xx -LOC tent a.lot EMPH fix put

\ft Many tarpaulin tents have been fixed in Gumbas as well.

\ftn गुम्बातिर पनि धेरै पाल टाँगेको छ।

\block 274

\nu

\ELANBegin 625.505

\ELANEnd 629.335

\ELANParticipant TSH

\ut da balasu t<sup>h</sup>opteli leja<sup>h</sup>u dzjom teli k<sup>h</sup>im na<sup>h</sup> det<sup>ci</sup> ni

\tx da balasu t<sup>h</sup>opteli leja<sup>h</sup>u dzjom teli k<sup>h</sup>im na<sup>h</sup> det<sup>ci</sup>

\mb da balasu t<sup>h</sup>opteli leja -<sup>h</sup>u dzjom teli k<sup>h</sup>im na<sup>h</sup> de -<sup>ci</sup>

\ge now sometimes suddenly come -xx completely EMPH house  
inside sit -INF

\ft The earthquake might hit suddenly and the house will press and  
kill us; fearing this...

\ftn अब अचानक झ्वाट्ट आउंछ कि घर भित्र बस्यो भने थिच्छ कि भनेर

\tx ni

\mb ni

\ge PART

\block 275

\nu

\ELANBegin 629.430

\ELANEnd 631.210

\ELANParticipant TSH

\ut dzjom teli tan cja u doron  
\tx dzjom teli tan cjaag u doron  
\mb dzjom teli tan cjaag u doron  
\ge completely EMPH send/fall keep DEM still  
\ft We can't understand it till now.  
\ftn किछ कि के थाहा अझै पनि।

\block 276

\nu

\ELANBegin 631.295

\ELANEnd 634.305

\ELANParticipant TSH

\ut wo nin tci dzeke gudutsu sem nan khoron  
\tx wo nin tci dzeke gudutsu sem nan khoron  
\mb wo nin tci dze -ke gudutsu sem nan khoron  
\ge that day what do -xx feeling.ONOM soul inside self  
\ft I was confused on that day.  
\ftn त्यहि दिन के गर्ने मन भित्र कस्तो कस्तो भएको थियो।

\block 277

\nu

\ELANBegin 634.390

\ELANEnd 637.600

\ELANParticipant TSH

\ut khoron tci nodzi minotci minduk k'ho re da  
\tx khoron tci notci minotci minduk k'ho re da  
\mb khoron tci no -tci mi- no -tci mi- duk k'ho re da  
\ge self what think.SAMA -INF NEG- think.SAMA -INF NEG- xx 3  
xx xx  
\ft We can't think anything correctly.  
\ftn त्यहि त के सोचे नसोचे केहि छैन त यो अब।

\block 278

\nu

\ELANBegin 637.640

\ELANEnd 639.920

\ELANParticipant TSH

\ut dirin da noma teli khim nan detci midzjor jin nam nodzju  
\tx dirin da noma teli khim nan detci midzjor jin nam  
\mb dirin da noma teli khim nan de -tci mi- dzjor jin nam  
\ge today now truly EMPH house inside sit -INF NEG- get COP  
DOUBT  
\ft I felt I could not live in the house on that day.  
\ftn आज त साँच्चिकै घर भित्र बस्न पाउँदैन जस्तो लाग्यो।

\tx nodzju

\mb no -dzju

\ge think.SAMA -xx



\block 279  
 \nu  
 \ELANBegin 640.095  
 \ELANEnd 643.555  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut k<sup>h</sup>im ɖa j̄ar t̄ɛ ɳu ɖi k<sup>h</sup>oraŋ  
 \tx k<sup>h</sup>im ɖa j̄ar t̄ɛ ɳu ɖi k<sup>h</sup>oraŋ  
 \mb k<sup>h</sup>im ɖa j̄ar t̄ɛ ɳu ɖi k<sup>h</sup>o -raŋ  
 \ge house now up lift xx this 3 -EMPH  
 \ft The earthquake moved the houses up.  
 \ftn घरहरू त माथि उचाब्दो रहेछ यो त।

\block 280  
 \nu  
 \ELANBegin 643.590  
 \ELANEnd 645.870  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut woɖa t̄ɕi ɖaŋ t̄ɕi wɔŋk<sup>h</sup>e ɳe woɖa  
 \tx woɖa t̄ɕi ɖaŋ t̄ɕi wɔŋk<sup>h</sup>e ɳe woɖa  
 \mb woɖa t̄ɕi ɖaŋ t̄ɕi wɔŋ -k<sup>h</sup>e ɳe woɖa  
 \ge there what and what come -xx xx there  
 \ft It was quite confusing.  
 \ftn त्यो त के हो के हो, कस्तो आएको त्यो।

\block 281  
 \nu  
 \ELANBegin 646.005  
 \ELANEnd 650.245  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut mi ɖa k<sup>h</sup>eraŋ ɖi mala miɖɔ miɖɔ ɳurkjaŋ raŋ ɕjor ɳu bɛ k<sup>h</sup>oroŋ  
 \tx mi ɖa k<sup>h</sup>eraŋ ɖi mala miɖɔ miɖɔ ɳurkjaŋraŋ  
 \mb mi ɖa k<sup>h</sup>eraŋ ɖi ma -la mi -ɖo mi -ɖo ɳurkjaŋ -raŋ  
 \ge man PART 2PL this down -LOC man -PL.SAMA man -PL.SAMA cry-  
 shouting -EMPH  
 \ft The people from the downward areas shouted and even cried.  
 \ftn तलतिरको मान्छेहरू त रोई-चिच्याई भएर त्यस्तो सम्म भएको थियो

\tx ɕjor ɳu bɛ k<sup>h</sup>oroŋ  
 \mb ɕjor ɳu bɛ k<sup>h</sup>oroŋ  
 \ge come.out xx xx self

\block 282  
 \nu  
 \ELANBegin 650.850  
 \ELANEnd 652.850  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut ɳurkjaŋ ɕjor ɖa ɕjor t̄ɕja ma ɳi  
 \tx ɳurkjaŋ ɕjor ɖa ɕjor t̄ɕja ma ɳi  
 \mb ɳurkjaŋ ɕjor ɖa ɕjor t̄ɕja ma ɳi

\ge cry-shouting come.out PART come.out happen xx PART  
\ft It really does so.  
\ftn रोई-चिच्याई त भईहाल्छ नि।

\block 283  
\nu  
\ELANBegin 652.935  
\ELANEnd 653.935  
\ELANParticipant TSH  
\ut doronj k<sup>h</sup>eranj oj  
\tx doronj k<sup>h</sup>eranj oj  
\mb doronj k<sup>h</sup>eranj oj  
\ge still 2PL PART  
\ft You...  
\ftn अझै तपाईंहरु ता।

\block 284  
\nu  
\ELANBegin 654.070  
\ELANEnd 656.320  
\ELANParticipant TSH  
\ut k<sup>h</sup>o sa tul wɔŋk<sup>h</sup>en tɕjalak di  
\tx k<sup>h</sup>o sa tul wɔŋk<sup>h</sup>en tɕjalak di  
\mb k<sup>h</sup>o sa tul wɔŋ -k<sup>h</sup>en tɕjalak di  
\ge 3 land magic come -xx things PART  
\ft The movement of this earth...  
\ftn त्यो जमिन हल्लाएको चाहिँ

\block 285  
\nu  
\ELANBegin 656.430  
\ELANEnd 659.220  
\ELANParticipant TSH  
\ut woronj namk<sup>h</sup>ala mi jodi noni k<sup>h</sup>o namci jodi re  
\tx woronj namk<sup>h</sup>ala mi jodi noni k<sup>h</sup>o namci jodi re  
\mb woronj namk<sup>h</sup>a -la mi jodi no -ni k<sup>h</sup>o namci jodi re  
\ge 1PL sky -LOC man xx think.SAMA -CONV 3 soul  
xx COP  
\ft It is believed that it knows there is man in the sky.  
\ftn तपाईंको आकासमा मान्छे छ भनेर उसले थाहा हुन्छ रे।

\block 286  
\nu  
\ELANBegin 659.290  
\ELANEnd 660.650  
\ELANParticipant TSH  
\ut namci di k<sup>h</sup>ur wɔŋdi re  
\tx namci di k<sup>h</sup>ur wɔŋdi re  
\mb namci di k<sup>h</sup>ur wɔŋ -di re

\ge soul PART carry come -CONV COP  
\ft It brings the soul.  
\ftn आत्मा चाहिँ लिएर आउँछ।

\block 287

\nu  
\ELANBegin 660.705  
\ELANEnd 663.445  
\ELANParticipant TSH  
\ut woroŋ dzeŋaŋ dokkja ŋera k<sup>h</sup>ane k<sup>h</sup>o woŋ re  
\tx woroŋ dzeŋaŋ dokkja ŋera k<sup>h</sup>ane k<sup>h</sup>o woŋ re  
\mb woroŋ dzeŋaŋ dokkja ŋera k<sup>h</sup>ane k<sup>h</sup>o woŋ re  
\ge 1PL the.way.of.doing appearance unsuitable become 3 come  
COP  
\ft It is because of our sinful deeds.  
\ftn हाम्रो क्रियाकलापहरु साह्रै नराम्रो भएको कारणले आएको हो।

\block 288

\nu  
\ELANBegin 663.560  
\ELANEnd 664.490  
\ELANParticipant TSH  
\ut k<sup>h</sup>ola namci jo re  
\tx k<sup>h</sup>ola namci jo re  
\mb k<sup>h</sup>o -la namci jo re  
\ge 3 -DAT soul xx COP  
\ft Even he...  
\ftn उसलाई पनि आत्मा छ रे।

\block 289

\nu  
\ELANBegin 664.560  
\ELANEnd 666.800  
\ELANParticipant TSH  
\ut k<sup>h</sup>o namci jone ka woroŋla niŋdze samni  
\tx k<sup>h</sup>o namci jone ka woroŋla niŋdze samne  
\mb k<sup>h</sup>o namci jo -ne ka woroŋ -la niŋdze sam -ne  
\ge 3 soul xx -CONV PART 1PL -DAT mercy think -CONV  
\ft Because this is soul, it is kind to us.  
\ftn उसले आत्मा भएर त हामीलाई दया गरेको हो।

\block 290

\nu  
\ELANBegin 666.825  
\ELANEnd 668.565  
\ELANParticipant TSH  
\ut k<sup>h</sup>o di woroŋla aj  
\tx k<sup>h</sup>o di woroŋla ai  
\mb k<sup>h</sup>o di woroŋ -la ai

\ge 3 PART 1PL -DAT PART  
\ft This one, for us...  
\ftn उ चाहिं हामीलाई।

\block 291

\nu  
\ELANBegin 668.570  
\ELANEnd 671.530  
\ELANParticipant TSH  
\ut dila k<sup>h</sup>o di k<sup>h</sup>o di tci<sup>j</sup>i ne nu  
\tx dila k<sup>h</sup>o di k<sup>h</sup>o di tci<sup>j</sup>i ne nu  
\mb dila k<sup>h</sup>o di k<sup>h</sup>o di tci -ji ne nu  
\ge towards 3 PART 3 PART what -xx say.SAMA xx  
\ft Then, this one...  
\ftn अनि उ चाहिं के भन्दाखेरी।

\block 292

\nu  
\ELANBegin 671.675  
\ELANEnd 673.725  
\ELANParticipant TSH  
\ut da pingun tiktik tci<sup>k</sup>la w<sup>o</sup>ŋ mi<sup>ŋ</sup>u w<sup>e</sup>  
\tx da pingun tiktik tci<sup>k</sup>la w<sup>o</sup>ŋ mi<sup>ŋ</sup>u w<sup>e</sup>  
\mb da pingun tiktik tci<sup>k</sup> -la w<sup>o</sup>ŋ mi<sup>ŋ</sup>u w<sup>e</sup>  
\ge now middle.of.day exactly one -LOC come NEG- xx xx  
\ft It actually occurs in the day.  
\ftn अब ठ्याक्के दिउंसो तिर आउंदो रहेछ नि

\block 293

\nu  
\ELANBegin 673.765  
\ELANEnd 676.505  
\ELANParticipant TSH  
\ut k<sup>h</sup>o re g<sup>o</sup>g<sup>o</sup> sa wo ni<sup>ŋ</sup> sa di  
\tx k<sup>h</sup>o re g<sup>o</sup>g<sup>o</sup> sa wo ni<sup>ŋ</sup> sa di  
\mb k<sup>h</sup>o re g<sup>o</sup>g<sup>o</sup> sa wo ni<sup>ŋ</sup> sa di  
\ge 3 PART in.the.beginning day that day day PART  
\ft When it hit the first time, it occurred on saturday.  
\ftn त्यहि त सुरुसुरु आउंदा खेरी त्यहि बारमा चाहिं

\block 294

\nu  
\ELANBegin 676.760  
\ELANEnd 678.630  
\ELANParticipant TSH  
\ut sa sa pemba ji<sup>ŋ</sup>  
\tx sa sa pemba ji<sup>ŋ</sup>  
\mb sa sa pemba ji<sup>ŋ</sup>  
\ge dayday Saturday COP

\ft On saturday.  
\ftn वार बार, शनिवार है।

\block 295  
\nu  
\ELANBegin 678.660  
\ELANEnd 681.380  
\ELANParticipant TSH  
\ut nowã p<sup>h</sup>e sula taktak ðene lepo a  
\tx nowa p<sup>h</sup>e sulã taktak ðene lepo a  
\mb nowã p<sup>h</sup>e su -la taktak ðene lep -so a  
\ge Nyowa half around -LOC exactly.TIB and.then come -xx PART  
\ft It hit exactly on the noon.  
\ftn दिउँसो तिर ठ्याक्कै दिउँसो तिर आयो त है।

\block 296  
\nu  
\ELANBegin 682.005  
\ELANEnd 683.625  
\ELANParticipant TSH  
\ut k<sup>h</sup>oroŋ ðeni sa pempa niŋ raŋ  
\tx k<sup>h</sup>oroŋ ðene sa pempa niŋraŋ  
\mb k<sup>h</sup>oroŋ ðene sa pempa niŋ -raŋ  
\ge self and.then day Saturday day -EMPH  
\ft On saturday...  
\ftn त्यहि त शनिवारको दिनमा चाहिँ।

\block 297  
\nu  
\ELANBegin 683.720  
\ELANEnd 686.340  
\ELANParticipant TSH  
\ut luktci noŋok ði sa pembala lugso k<sup>h</sup>eraŋ  
\tx luktci noŋok ði sa pembala lug so k<sup>h</sup>eraŋ  
\mb luk -tci noŋok ði sa pembala -la lug so k<sup>h</sup>eraŋ  
\ge fall.down -INF truly PART day Saturday -LOC collapse make 2PL  
\ft Indeed, the main damage was caused on saturday.  
\ftn खास क्षती चाहिँ शनिवारको दिनमा भएको थियो तपाईंको।

\block 298  
\nu  
\ELANBegin 686.555  
\ELANEnd 690.855  
\ELANParticipant TSH  
\ut wo ni wo ni ðe sa miŋmar niŋ ði sa miŋmar niŋ ði  
\tx wo ni wõ ni ðe sa miŋmar niŋ ði sa miŋmar niŋ  
\mb wo ni wo ni ðe sa miŋmar niŋ ði sa miŋmar niŋ  
\ge that PART that PART after.that day Tuesday day PART day  
Tuesday day

\ft Then, on tuesday...

\ftn अनि अनि त मंगलवारको दिन चाहिँ मंगलबारको दिन चाहिँ।

\tx di

\mb di

\ge PART

\block 299

\nu

\ELANBegin 691.030

\ELANEnd 693.170

\ELANParticipant TSH

\ut na woḍa birbadurja jə

\tx na woḍa birbadurja jə

\mb na woḍa birbadur - ja jə

\ge 1 there Birbahadur - towards xx

\ft On that day, I was in Bir Bahadur's place.

\ftn त्यहि दिन चाहिँ म वीर बहादुरकोमा थिएँ।

\block 300

\nu

\ELANBegin 693.265

\ELANEnd 696.215

\ELANParticipant TSH

\ut na birbadurja joja teja sa pemba naŋ

\tx na birbadurja joja teja sa pemba naŋ

\mb na birbadur - ja jə -ja te -ja sa pemba naŋ

\ge 1 Birbahadur - towards xx -xx see -xx day Saturday inside

\ft I was in Bir Bahadur's place; on saturday...

\ftn म वीर बहादुर कहाँ थिएँ, त्यहि त शनिवारको दिन भित्र।

\block 301

\nu

\ELANBegin 696.335

\ELANEnd 698.835

\ELANParticipant TSH

\ut di sa miŋmarḍə ni sa tɕʰemboji

\tx di sa miŋmarḍə ni sa tɕʰemboji

\mb di sa miŋmar -ḍə ni sa tɕʰemboji

\ge this day Tuesday -PL.SAMA PART day big xx

\ft Tuesday is a big day.

\ftn त्यो मंगलबार हरूचाहिँ ठुलो वार हो।

\block 302

\nu

\ELANBegin 699.210

\ELANEnd 701.520

\ELANParticipant TSH

\ut kʰo re kʰuŋ sala teŋe lepʰu ne nu a kʰjoroŋ woroŋ

\tx k<sup>h</sup>o re k<sup>h</sup>uŋ sala t̪e<sup>̃</sup>ne l̪ep<sup>h</sup>u ñe ñu a k<sup>h</sup>jo<sup>o</sup>ŋ wo<sup>o</sup>ŋ  
\mb k<sup>h</sup>o re k<sup>h</sup>uŋ sa -la t̪e -ne lep -<sup>h</sup>u ñe ñu a k<sup>h</sup>jo<sup>o</sup>ŋ wo<sup>o</sup>ŋ  
\ge 3 PART 3PL day -LOC see -CONV come -xx say.SAMA xx xx 3  
1PL

\ft It hits on different days.

\ftn त्यहि त त्यो चाहिँ बारलाई हेरेर आउँछ भन्छौं तपाईं हामी

\block 303

\nu

\ELANBegin 701.820

\ELANEnd 704.400

\ELANParticipant TSH

\ut dzoko mu wo<sup>o</sup>ŋ wo<sup>o</sup>ŋ ða t̪ci c̪ek<sup>h</sup>e mi muja suŋ j̪o<sup>o</sup>ði

\tx dzoko mu wo<sup>o</sup>ŋ wo<sup>o</sup>ŋ ða t̪ci c̪ek<sup>h</sup>e mi muja suŋ j̪o<sup>o</sup>ði

\mb dzoko mu wo<sup>o</sup>ŋ wo<sup>o</sup>ŋ ða t̪ci c̪e -k<sup>h</sup>e mi mu -ja suŋ j̪o<sup>o</sup>ði

\ge now.SAMA down 1PL 1PL now what know -xx man down -xx

say.RES xx

\ft How could we know this!

\ftn अहिले हामी, हामीलाई त कहाँ थाहा हुन्छ, मान्छेहरु तलवाट कुरा गर्दो रहेछ।

\block 304

\nu

\ELANBegin 704.555

\ELANEnd 705.975

\ELANParticipant TSH

\ut wo<sup>o</sup>ŋ sem ñaŋla c̪jaŋ j̪o<sup>o</sup>ði

\tx wo<sup>o</sup>ŋ sem ñaŋla c̪jaŋ j̪o<sup>o</sup>ði

\mb wo<sup>o</sup>ŋ sem ñaŋ -la c̪jaŋ j̪o<sup>o</sup>ði

\ge 1PL soul inside -LOC put xx

\ft I have this in my mind.

\ftn हाम्रो मनमा राखिरहेको छ।

\block 305

\nu

\ELANBegin 706.110

\ELANEnd 707.020

\ELANParticipant TSH

\ut sala t̪e<sup>̃</sup>ne l̪ep<sup>h</sup>u lo

\tx sala t̪e<sup>̃</sup>ne l̪ep<sup>h</sup>u lo

\mb sa -la t̪e -ne le -<sup>h</sup>u lo

\ge day -LOC see -CONV come -xx hearsay

\ft In different days...

\ftn वारलाई हेरेर आउँछ रे।

\block 306

\nu

\ELANBegin 707.080

\ELANEnd 709.190

\ELANParticipant TSH

\ut deŋi ŋa lat<sup>h</sup>imi re de niŋ di  
\tx deŋi ŋa lat<sup>h</sup>imi re de niŋ di  
\mb deŋi ŋa lat<sup>h</sup>imi re de niŋ di  
\ge and.then Laxmi xx sit day PART  
\ft The day when I lived in Laxmi's place...  
\ftn अनि म लक्ष्मीकहाँ बसेको दिन चाहिँ।

\block 307  
\nu  
\ELANBegin 709.550  
\ELANEnd 710.720  
\ELANParticipant TSH  
\ut jaŋ aruŋ t<sup>h</sup>embo t<sup>h</sup>ik lep  
\tx jaŋ aruŋ t<sup>h</sup>embo t<sup>h</sup>ik lep  
\mb jaŋ aruŋ t<sup>h</sup>embo t<sup>h</sup>ik lep  
\ge again normal big one come  
\ft One aftershock hit.  
\ftn फेरी ठिकैको झड्का आयो।

\block 308  
\nu  
\ELANBegin 710.880  
\ELANEnd 713.730  
\ELANParticipant TSH  
\ut ŋama sa pempa t<sup>h</sup>ot<sup>h</sup>o go<sup>h</sup>ku da lep<sup>h</sup>mi usu do<sup>h</sup>roŋ  
\tx ŋama sa pempa t<sup>h</sup>ot<sup>h</sup>o go<sup>h</sup>ku da lep<sup>h</sup>mi usu do<sup>h</sup>roŋ  
\mb ŋama sa pempa t<sup>h</sup>ot<sup>h</sup>o go<sup>h</sup>ku da lep<sup>h</sup> -mi usu do<sup>h</sup>roŋ  
\ge before day Saturday like bad PART come -NEG like.that  
still  
\ft It was not comparable to Saturday's earthquake.  
\ftn पहिला शनिवार जस्तै नराप्रो त आएको थिएन

\block 309  
\nu  
\ELANBegin 713.770  
\ELANEnd 715.360  
\ELANParticipant TSH  
\ut da go<sup>h</sup>mba ŋaŋ<sup>h</sup>la mi  
\tx da go<sup>h</sup>mba ŋaŋ<sup>h</sup>la mi  
\mb da go<sup>h</sup>mba ŋaŋ<sup>h</sup> -la mi  
\ge now Gumba inside -LOC man  
\ft The men in Gumba...  
\ftn अनि गुम्बा भित्रको मान्छे।

\block 310  
\nu  
\ELANBegin 715.480  
\ELANEnd 717.160  
\ELANParticipant TSH



\ut t̪h̪øwa t̪h̪amt̪ɕe ɖi gomba naŋ j̪oɖi  
\tx t̪h̪j̪øwa t̪h̪amt̪ɕe ɖi gomba naŋ j̪oɖi  
\mb t̪h̪j̪øwa t̪h̪amdze ɖi gomba naŋ j̪oɖi  
\ge religion.followers all PART Gumba inside xx  
\ft All prayers were in the Gumba.  
\ftn धर्म गर्ने मान्छेहरु सबै गुम्बामा थिए।

\block 311

\nu

\ELANBegin 717.205

\ELANEnd 719.315

\ELANParticipant TSH

\ut t̪h̪j̪oka t̪aŋ gaŋ wo gaŋla dzwap t̪eli  
\tx t̪h̪j̪oka t̪aŋ gaŋ wo gaŋla dzwap t̪eli  
\mb t̪h̪j̪oka t̪aŋ gaŋ wo gaŋ -la dzwap t̪eli  
\ge pray send/fall time that time -DAT happen.OMON EMPH  
\ft It hit when they were reading holy books.  
\ftn त्यो पुस्तक पढ्दा खेरी त्यहि बेलामा झ्याप्प आयो

\block 312

\nu

\ELANBegin 719.505

\ELANEnd 721.615

\ELANParticipant TSH

\ut birbadur ŋa loŋ lo me aʈak loŋ  
\tx birbadur ŋa loŋ lo me aʈak loŋ  
\mb birbadur ŋa loŋ lo me aʈak loŋ  
\ge Birbahadur 1 stand.up PART grandfather elder.brother! stand.up  
\ft Bir Bahadur told me to stand up!  
\ftn वीरबहादुरले मलाई उठ बाजे आदाक उठ।

\block 313

\nu

\ELANBegin 721.655

\ELANEnd 724.295

\ELANParticipant TSH

\ut me aʈak me aʈak loŋ loŋ lo jɛ kʰjoroŋ loŋ  
\tx me aʈak me aʈak loŋ loŋ  
lo  
\mb me aʈak me aʈak loŋ loŋ  
lo  
\ge grandfather elder.brother! grandfather elder.brother! stand.up  
stand.up PART  
\ft He told me to stand up and told his father to stand up.  
\ftn बाजे आताक बाजे आताक उठ, उठ उठ भन्यो बुबा तिमी पनि उठ

\tx jɛ kʰjoroŋ loŋ  
\mb jɛ kʰjoroŋ loŋ  
\ge father 3 stand.up

\block 314  
 \nu  
 \ELANBegin 724.390  
 \ELANEnd 727.330  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut me atak loŋ wo ɣjɔŋɣɔŋ pa ɖe gjuk wo ɣjɔŋɣɔŋ pa ɖe gjuk ɔ  
 \tx me           aʔak           loŋ           wo   ɣjɔŋɣɔŋ pa           ɖe gjuk wo  
 \mb me           aʔak           loŋ           wo   ɣjɔŋɣɔŋ pa           ɖe gjuk wo  
 \ge grandfather elder.brother! stand.up that back           towards sit  
 walk that  
 \ft He told us to go to behind areas.  
 \ftn बाजे आदा उठ, पछाडितरि बस्न जाउ, पछाडितरि बस्न जाउ भने।

\tx ɣjɔŋɣɔŋ pa           ɖe gjuk ɔ  
 \mb ɣjɔŋɣɔŋ pa           ɖe gjuk ɔ  
 \ge back                   towards sit   walk PART

\block 315  
 \nu  
 \ELANBegin 727.435  
 \ELANEnd 730.815  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut ŋa ɖala dek<sup>h</sup>e ne jɪŋ ɖila ɖe na dek<sup>h</sup>e ne lamak<sup>h</sup>en tɕi  
 \tx ŋa ɖala           dek<sup>h</sup>e   ne           jɪŋ ɖila ɖe na dek<sup>h</sup>e  
 \mb ŋa ɖala           ɖe -k<sup>h</sup>e ne           jɪŋ ɖila ɖe na ɖe -k<sup>h</sup>e  
 \ge 1   around.here sit -xx   say.SAMA COP           towards sit   COND sit  
 -xx  
 \ft I wanted to live here; even when I live here it is god's grace.  
 \ftn म यहाँ बस्छु भनेको हो, यहाँ बसेपनि भगवानको आशिर्वाद हो।

\tx ne           lamak<sup>h</sup>en tɕi  
 \mb ne           lamak<sup>h</sup>en tɕi  
 \ge say.SAMA god.bless what

\block 316  
 \nu  
 \ELANBegin 730.930  
 \ELANEnd 732.580  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut k<sup>h</sup>jo uzu k<sup>h</sup>im kipu li  
 \tx k<sup>h</sup>jo usu           k<sup>h</sup>im kipu li  
 \mb k<sup>h</sup>jo usu           k<sup>h</sup>im kipu li  
 \ge 2   like.that house fun xx  
 \ft The beautiful house..  
 \ftn तपाईंको यस्तो सुन्दर घर त

\block 317  
 \nu

\ELANBegin 732.720  
\ELANEnd 734.430  
\ELANParticipant TSH  
\ut dila mi dukti mupa jin na ni  
\tx dila mi dukti mupa jin na ni  
\mb dila mi dukti mu- pa jin na ni  
\ge towards man other NEG- towards COP COND PART  
\ft Here, not like downwards...  
\ftn यहाँ त अरु मान्छे तलतिर जस्तै..

\block 318  
\nu  
\ELANBegin 734.480  
\ELANEnd 736.010  
\ELANParticipant TSH  
\ut jabsula cjun detci ni dzjom tanhu  
\tx jabsula cjun detci ni dzjom tanhu  
\mb jabsu -la cjun de -tci ni dzjom tan -hu  
\ge porch -LOC towards sit -INF PART completely send/fall -xx  
\ft It might kill even living at proch.  
\ftn पेटीतिर बसेपनि त झ्याप्प थिच्छ कि

\block 319  
\nu  
\ELANBegin 736.160  
\ELANEnd 739.410  
\ELANParticipant TSH  
\ut dala dzjom tanisa ni minduk tci sa lolo tanhu  
\tx dala dzjom tanisa ni minduk tci sa lolo  
\mb dala dzjom tan -sa ni mi- duk tci sa lolo  
\ge around.here completely send/fall -place PART NEG- xx what land  
up.and.down  
\ft Here is no chance of being crushed; it is just by turnover only.  
\ftn यहाँ त थिच्ने ठाउँनै छैन, बरु पल्टिएर मात्रै हो

\tx tanhu  
\mb tan -hu  
\ge send/fall -xx

\block 320  
\nu  
\ELANBegin 739.440  
\ELANEnd 743.600  
\ELANParticipant TSH  
\ut hale usu lolo tantci na ta julpa deso meo ne cjang tci  
\tx hale usu lolo tantci na ta julpa deso  
\mb hale usu lolo tan -tci na ta julpa de -so  
\ge Oh! like.that up.and.down send/fall -INF COND PART villager sit  
-xx  
\ft If it gets turnover like this, none could survive.

\ftn ओहो, यस्तो पल्ट्यो भने त गाउँलेहरू बस्न पनि सक्दैन होला मैले भनेको थिएँ।

\tx meḍo ne ɕjag tɕi  
\mb meḍo ne ɕjag tɕi  
\ge NEG.POSSIB say.SAMA put what

\block 321  
\nu  
\ELANBegin 743.615  
\ELANEnd 745.275  
\ELANParticipant TSH  
\ut jʊlpa detsʰo meḍu  
\tx jʊlpa detsʰo meḍu  
\mb jʊlpa detsʰo meḍu  
\ge villager living.situation NEG.POSSIB  
\ft None can live.  
\ftn गाउँलेहरू बस्न सक्दैन।

\block 322  
\nu  
\ELANBegin 745.300  
\ELANEnd 746.290  
\ELANParticipant TSH  
\ut kʰo naŋla ɕjaso  
\tx kʰo naŋla ɕjaso  
\mb kʰo naŋ -la ɕja -so  
\ge 3 inside -LOC go -xx  
\ft He had gone inside.  
\ftn उ चाहिँ, भित्र गएको थियो।

\block 323  
\nu  
\ELANBegin 746.300  
\ELANEnd 748.920  
\ELANParticipant TSH  
\ut kʰoŋ jɛ di ɣole ɣole berka tsuk ɕjaso  
\tx kʰoŋ jɛ di ɣole ɣole berka tsuk ɕjaso  
\mb kʰoŋ jɛ di ɣole ɣole berka tsuk ɕja -so  
\ge 3PL father PART slowly slowly walking.stick step.on go -xx  
\ft His father had gone outside with the help of a stick.  
\ftn उसको बुबा चाहिँ बिस्तरै लठी टेकेर बाहिर जानुभएको थियो

\block 324  
\nu  
\ELANBegin 748.975  
\ELANEnd 750.835  
\ELANParticipant TSH  
\ut ŋa ni de ɕjaɣ jin  
\tx ŋa ni de ɕjaɣ jin

\mb na ni de cjaɣ jin  
\ge 1 PART sit put COP  
\ft I was sitting there.  
\ftn म चाहिँ त्यहिँ बसको थिएँ।

\block 325

\nu

\ELANBegin 750.870

\ELANEnd 755.280

\ELANParticipant TSH

\ut dɔɪdze sempa sa nem dɔɪdze sempa sa nem dɔɪdze sempa sa nem lakpa  
di tɕj<sup>h</sup>o tɕe bɛdi k<sup>h</sup>oroŋ

\tx dɔɪdze sempa sa nem dɔɪdze sempa sa nem dɔɪdze sempa sa

\mb dɔɪdze sempa sa nem dɔɪdze sempa sa nem dɔɪdze sempa sa

\ge Dorje soul land press Dorje soul land press Dorje

soul land

\ft I uttered Mantra "God press the earth! God press the earth!" and  
carrying holy book on my hand...

\ftn गुरु रिम्पोछे माटो थिच.....हातमा पुस्तक बोकेर त

\tx nem lakpa di tɕ<sup>h</sup>ø tɕe bɛdi k<sup>h</sup>oroŋ

\mb nem lakpa di tɕ<sup>h</sup>ø tɕe -ne bɛdi k<sup>h</sup>oroŋ

\ge press hand PART book see -CONV permanently self

\block 326

\nu

\ELANBegin 755.390

\ELANEnd 758.450

\ELANParticipant TSH

\ut sangela kjabso tɕ<sup>h</sup>ɛwo tɕ<sup>h</sup>øla kjabso tɕ<sup>h</sup>ɛwo ɣɛndɣnla kjabso tɕ<sup>h</sup>ɛwo  
ne nu

\tx sangela kjabso tɕ<sup>h</sup>ɛwo tɕ<sup>h</sup>øla kjabso tɕ<sup>h</sup>ɛwo ɣɛndɣnla

\mb sanqe -la kjabso tɕ<sup>h</sup>ɛwo tɕ<sup>h</sup>ø -la kjabso tɕ<sup>h</sup>ɛwo ɣɛndɣn -la

\ge Buddha -DAT follow may.bless book -DAT follow may.bless Lama

-DAT

\ft I said I respected God Buddha, his ideas and his followers.

\ftn बुद्धलाई सम्मान गर्छु, उहाँको विचारलाई सम्मान गर्छु, अनुयायिहरु लाईपनि सम्मान गर्छु भनेको थियो।

\tx kjabso tɕ<sup>h</sup>ɛwo ne nu

\mb kjabso tɕ<sup>h</sup>ɛwo ne nu

\ge follow may.bless say.SAMA xx

\block 327

\nu

\ELANBegin 758.505

\ELANEnd 762.165

\ELANParticipant TSH

\ut lã: kuntɕ<sup>h</sup>ok t<sup>h</sup>amtɕe sorwa gjab lakpa ni t<sup>h</sup>amne t<sup>h</sup>almo dzjar du di

re əm  
 \tx lã: kuntɕʰok tʰamtɕe sorwa gjab lakpa ni tʰamne tʰalmo  
 \mb lã: kuntɕʰok tʰamdze sorwa gjab lakpa ni tʰam -ne tʰalmo  
 \ge Lamas three.gods all pray do hand two hold -CONV  
 pary.with.hand  
 \ft I prayed with all the gods; I prayed with two hands together and  
 worshipped.  
 \ftn सबै भगवानहरूलाई प्रार्थना गरेँ दुई हात जोडेर नमस्कार गरेर, हातमा सदविउ (चढाउने)

\tx dzjar du di re əm  
 \mb dzjar du di re əm  
 \ge holy.cereals PART get DOUBT

\block 328  
 \nu  
 \ELANBegin 762.250  
 \ELANEnd 763.700  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut jaŋ puŋiŋ du di tɕʰø  
 \tx jaŋ puŋiŋ du di tɕʰø  
 \mb jaŋ puŋiŋ du di tɕʰø  
 \ge again Mt.Manaslu holy.cereals PART book  
 \ft Then, I offered some holy cereals towards Pungen.  
 \ftn फेरी, पुङ्गिनतिर सदविउ चढाएँ।

\block 329  
 \nu  
 \ELANBegin 763.700  
 \ELANEnd 767.530  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut wo ŋaŋpa kʰim ŋaŋpa pø tɕik kʰur woŋ wo doŋba puŋiŋ tɕʰok ŋøŋdala  
 du tɕik tɕʰø?  
 \tx woŋaŋpakʰimŋaŋpapøtɕikkʰurwoŋwodøŋpapuŋiŋtɕʰjokŋøŋdalaɖutɕik  
 \mb woŋaŋ-pakʰimŋaŋ-papøtɕikkʰurwoŋwodøŋ-papuŋiŋtɕʰjokŋøŋda-ladutɕik  
 \ge thatinside-towardshouseinside-  
 towardsincenseonecarrycomethatin.the.front-towardsMt.Manaslutowardsxxx-  
 LOCholy.cerealsone  
 \ft Burning one incense, I offered holy cereals towards Pungen.  
 \ftn त्यहि बेलामा घरभित्र बाट धुप एउटा लिएर त्यो अगाडि बाट पुङ्गिनतिर सदविउ चढाएँ।

\tx tɕʰø?  
 \mb tɕʰø?  
 \ge offer

\block 330  
 \nu  
 \ELANBegin 767.840  
 \ELANEnd 772.540  
 \ELANParticipant TSH

\ut deŋi wo di tɕiɕak ɣaŋtak wo mana mena dze utɕi miɕe mana ɕeɣeŋ di  
 wo ka ji dze ka dze kjaŋ o  
 \tx deŋi wo di tɕiɕak ɣaŋtak wo mana mena dze utɕi  
 \mb deŋi wo di tɕiɕak ɣaŋtak wo mana mena dze utɕi  
 \ge and.then that PART best.possible that nevertheless  
 do like.this  
 \ft I tried to perform all what I knew.  
 \ftn अनि त्यस्तैगरी सक्दोसम्म त्यहि भएपनि गर्नु पर्यो नजानेर मात्रै जानको हरु गर्ने त्यहि त हो नि गर्नु  
 पनि पर्यो नि।

\tx miɕe mana ɕekʰen di wo ka ji dze ka dze kjaŋ wo  
 \mb mi- ɕe mana ɕe -kʰen di wo ka ji dze ka dze kjaŋ wo  
 \ge NEG- know except know -xx PART that PART xx do PART do need  
 PRAT

\block 331  
 \nu  
 \ELANBegin 772.675  
 \ELANEnd 774.115  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut tʰamtɕela jɪŋ na kʰjab dowo ji  
 \tx tʰamtɕela jɪŋ na kʰjab dowo ji  
 \mb tʰamdze -la jɪŋ na kʰjab dowo ji  
 \ge all -LOC COP COND spread go xx  
 \ft It spreads to all.  
 \ftn सबैलाई पनि फैलिदै जान्छ।

\block 332  
 \nu  
 \ELANBegin 774.260  
 \ELANEnd 775.830  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut da diŋiŋ ni kʰim naŋ  
 \tx da diŋiŋ ni kʰim naŋ  
 \mb da diŋiŋ ni kʰim naŋ  
 \ge now today PART house inside  
 \ft I thought I could not enter inside house.  
 \ftn अब आज त घरभित्र पनि।

\block 333  
 \nu  
 \ELANBegin 775.900  
 \ELANEnd 779.510  
 \ELANParticipant TSH  
 \ut kʰim naŋ ɕjɪtɕi jɛ madzjor da ɣoŋta de dotɕi jɛ nodzɪŋ  
 \tx kʰim naŋ ɕjɪtɕi jɛ madzjor da ɣoŋta de dotɕi  
 \mb kʰim naŋ ɕju -tɕi jɛ ma- dzjor da ɣoŋta de do -tɕi  
 \ge house inside enter -INF xx NEG- get now where sit  
 go -INF

\ft I thouht I could go somewhere.  
\ftn घर भित्र छिर्न पनि पाएन अब त कहिँ जाउँ जस्तो लाग्यो।

\tx jɛ̃ ɲodzɯŋ  
\mb jɛ̃ ɲo -dzɯŋ  
\ge xx think.SAMA -xx

\block 334  
\nu  
\ELANBegin 779.750  
\ELANEnd 781.240  
\ELANParticipant LHK  
\ut deŋi  
\tx deŋi  
\mb deŋi  
\ge and.then  
\ft Then...  
\ftn अनि...

\block 335  
\nu  
\ELANBegin 781.460  
\ELANEnd 783.760  
\ELANParticipant LHK  
\ut sangul dzela deŋi tɕik  
\tx sangul dzela deŋi tɕik  
\mb sangul dzela deŋi tɕik  
\ge earthquake later.TIB and.then one  
\ft After the earthquake...  
\ftn भुकम्पको पछि अनि केहि

\block 336  
\nu  
\ELANBegin 783.825  
\ELANEnd 786.415  
\ELANParticipant LHK  
\ut tsʰokpa ɖaŋ ɕjuŋ ɖaŋ gomba kʰa kjoɓso ɖa tɕik  
\tx tsʰokpa ɖaŋ ɕjuŋ ɖaŋ gomba kʰa kjoɓso ɖa tɕik  
\mb tsʰokpa ɖaŋ ɕjuŋ ɖaŋ gomba kʰa kjoɓso ɖa tɕik  
\ge organization and government and Gumba mouth relief.aid like  
one  
\ft The relief aid from organisations, government or Gumba etc..  
\ftn केहि संस्था र सरकार र गुम्बा तर्फबाट केहि राहात।

\block 337  
\nu  
\ELANBegin 786.495  
\ELANEnd 788.275  
\ELANParticipant LHK



\ut dzjorso wε  
\tx dzjorso wε  
\mb dzjor -so wε  
\ge get -xx xx  
\ft Did you get that?  
\ftn केहि पायो कि?

\block 338

\nu

\ELANBegin 788.300

\ELANEnd 791.910

\ELANParticipant TSH

\ut d̥ẽ....d̥ẽ kjopso ɖi kʰesiŋ woroŋ jaɭa woŋ ɖu wε  
\tx d̥ẽ.... d̥ẽ kjopso ɖi kʰesiŋ woroŋ jaɭa woŋ ɖu  
\mb d̥ẽ d̥ẽ kjopso ɖi kʰasiŋ woroŋ ja -la woŋ ɖuk  
\ge after.that after.that relief.aid PART recently 1PL towards -LOC  
come xx

\ft We got the relief aid.

\ftn अनि...अनि राहत चाहिँ अस्ति हाम्रो माथितिर आयो है।

\tx wε

\mb wε

\ge xx

\block 339

\nu

\ELANBegin 792.290

\ELANEnd 795.140

\ELANParticipant TSH

\ut j̥ẽ kʰesiŋ woroŋ ɖiɖi jaɭa woŋkʰeŋ ɖi ɖi  
\tx j̥ẽ kʰesiŋ woroŋ ɖiɖi jaɭa woŋkʰeŋ ɖi ɖi  
\mb j̥ẽ kʰasiŋ woroŋ ɖi -ji ja -la woŋ -kʰeŋ ɖi ɖi  
\ge Yes recently 1PL this -xx towards -LOC come -xx this  
PART

\ft That which came in our areas...

\ftn अँ, अस्ति हाम्रो माथीतिर आएको चाहिँ यो

\block 340

\nu

\ELANBegin 795.240

\ELANEnd 799.120

\ELANParticipant TSH

\ut ɖa kjopso ɖa ɖi ɖapliŋ ɖapliŋ t̥ʰet̥ʰuŋ ni lepso  
\tx ɖa kjopso ɖa ɖi ɖapliŋ ɖapliŋ t̥ʰet̥ʰuŋ ni lepso  
\mb ɖa kjopso ɖa ɖi ɖapliŋ ɖapliŋ t̥ʰet̥ʰuŋ ni lep -so  
\ge now relief.aid now this tarpaulin tarpaulin big-small two  
come -xx

\ft The tarpaulin- one small and one big- it came two times.

\ftn अब राहात चाहिँ यतातिर त्रिपाल सानो र ठूलो दुईचोटि आएको थियो।

\block 341  
\nu  
\ELANBegin 799.910  
\ELANEnd 803.480  
\ELANParticipant TSH  
\ut woŋe dɛ lep dɛ lep num tɔjotɔjo lep woŋe mar tɔjotɔjo nepɛ lep  
\tx woŋe dɛ lep dɛ lep num tɔjotɔjo lep woŋe mar tɔjotɔjo nepɛ  
\mb woŋe dɛ lep dɛ lep num tɔjotɔjo lep woŋe mar tɔjotɔjo nepɛ  
\ge then rice come rice come oil like come then ghee like  
little  
\ft We got rice, oil, ghee etc.  
\ftn अनि चामल आयो, तेलजस्तो आयो, घीउ पनि थोरै जस्तो आयो।

\tx lep  
\mb lep  
\ge come

\block 342  
\nu  
\ELANBegin 803.950  
\ELANEnd 805.610  
\ELANParticipant TSH  
\ut leɸso woŋe dɛni  
\tx leɸso woŋe dɛni  
\mb lep -so woŋe dɛni  
\ge come -xx then and.then  
\ft We got and again...  
\ftn आयो, अब फेरी।

\block 343  
\nu  
\ELANBegin 805.775  
\ELANEnd 809.105  
\ELANParticipant TSH  
\ut ani ɖalo ale ɖa  
\tx ani ɖalo ale ɖa  
\mb ani ɖalo ale ɖa  
\ge and.then this.year rupees now  
\ft And this time the money as well..  
\ftn अनि यसपाली त पैसा पनि...

\block 344  
\nu  
\ELANBegin 809.645  
\ELANEnd 811.265  
\ELANParticipant TSH  
\ut dɛni tɔŋtʰak ne na  
\tx dɛni tɔŋtʰak ne na

\mb deŋi ɬoŋ -tʰak ŋe ɳa  
\ge and.then thousand -xx say.SAMA COND  
\ft Then, thousand...  
\ftn अनि हजार भन्दाखेरी

\block 345  
\nu  
\ELANBegin 811.570  
\ELANEnd 814.440  
\ELANParticipant TSH  
\ut ŋama do kʰempo pasan ɬendzin do juɖa pʰeb dup gan  
\tx ŋama do kʰempo pasan ɬenzin do juɖa pʰeb dup gan  
\mb ŋama do kʰempo pasan ɬenzin do juɖa pʰeb dup gan  
\ge before PART abbot Pasang Tenzin PART upward come.RES finish  
time  
\ft When Khenpo Pasang Tenzing came...  
\ftn पहिला खेमपो पासाङ तेन्जिङ माथि पाल्ने (आउने) बेलामा

\block 346  
\nu  
\ELANBegin 814.560  
\ELANEnd 816.190  
\ELANParticipant TSH  
\ut mi re re aruŋ maŋ ŋaŋdzuŋ  
\tx mi re re aruŋ maŋ ŋaŋdzuŋ  
\mb mi re re aruŋ maŋ ŋaŋ -dzuŋ  
\ge man one one normal much give.RES -xx  
\ft It was given a little more for each one.  
\ftn एकजना बराबर अलि धेरै दिनुभएको थियो।

\block 347  
\nu  
\ELANBegin 817.840  
\ELANEnd 821.520  
\ELANParticipant TSH  
\ut ŋaŋ ŋu deŋi woroŋ mu jaɻa tsʰoŋin ɖaŋ labɖaŋ me dziŋmi  
\tx ŋaŋ ŋu deŋi woroŋ mu jaɻa tsʰoŋin ɖaŋ labɖaŋ  
\mb ŋaŋ ŋu deŋi woroŋ mu jaɻa -la tsʰoŋin ɖaŋ labɖaŋ  
\ge give.RES xx and.then 1PL down towards -LOC Tshongin and  
Labdang  
\ft And our Chongin Rimpoche and Jhingmi, Labdang Grandpa,..  
\ftn दिएको थियो, अनि हाम्रो तलबाट पनि छोडगिन रिम्पोछे र लाब्डाङको बाजे झिङमि

\tx me dziŋmi  
\mb me dziŋmi  
\ge grandfather Jingmi

\block 348  
\nu

\ELANBegin 821.930  
\ELANEnd 824.500  
\ELANParticipant TSH  
\ut gormo sum ʈoŋ sum ʈoŋ tɕik ɳaŋdzuŋ  
\tx gormo sum ʈoŋ sum ʈoŋ tɕik ɳaŋdzuŋ  
\mb gormo sum ʈoŋ sum ʈoŋ tɕik ɳaŋ -dzuŋ  
\ge money three thousand three thousand one give.RES -xx  
\ft They gave us three thousands each.  
\ftn पैसा चाँहिँ तीन तीन हजार एउटा दिनुभएको थियो।

\block 349  
\nu  
\ELANBegin 824.530  
\ELANEnd 826.900  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa muɖa loɖʈala ʈe na ɖalo mi  
\tx ɖa muɖa loɖʈala ʈe na ɖalo mi  
\mb ɖa muɖa loɖʈa -la ʈe na ɖalo mi  
\ge now down.there school -LOC give xx this.year man  
\ft To the school down there as well..  
\ftn यसपाली तलको स्कुललाई पनि यसपाली मान्छेहरु।

\block 350  
\nu  
\ELANBegin 827.040  
\ELANEnd 829.130  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖa maŋ ɳuŋ maɖok ɳaŋ nu  
\tx ɖa maŋ ɳuŋ maɖok ɳaŋ nu  
\mb ɖa maŋ ɳuŋ maɖok ɳaŋ nu  
\ge now much get except give.RES xx  
\ft They gave only a little.  
\ftn अब धेरै थोरै फरक मात्रै दिँदोरहेछ (दिनचाँहिँ दिदोरहेछ)

\block 351  
\nu  
\ELANBegin 829.240  
\ELANEnd 831.280  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖeŋi ʈʰamtɕe ɖi woroŋ woŋ joɖi aj  
\tx ɖeŋi ʈʰamtɕe ɖi woroŋ woŋ joɖi ai  
\mb ɖeŋi ʈʰamdze ɖi woroŋ woŋ joɖi ai  
\ge and.then all PART 1PL come xx PART  
\ft We got relief aid from different places.  
\ftn अनि सबै ठाउँबाट हामीलाई आउँदो रहेछ।

\block 352  
\nu  
\ELANBegin 831.635

\ELANEnd 834.885  
\ELANParticipant TSH  
\ut di di k<sup>h</sup>o ɕjuŋ tɕjalak di woroŋ ɕjuŋgi kjobso tek<sup>h</sup>en di  
\tx di di k<sup>h</sup>o ɕjuŋ tɕjalak di woroŋ ɕjuŋgi kjobso  
\mb di di k<sup>h</sup>o ɕjuŋ tɕjalak di woroŋ ɕjuŋ -gi kjobso  
\ge this PART 3 government things PART 1PL government -GEN  
relief.aid  
\ft They gave their governments supports to our government.  
\ftn यो चाहिँ उनिहरुको सरकारको सामान हामीलाई सरकारको राहत दिएको चाहिँ

\tx tek<sup>h</sup>en di  
\mb te? -k<sup>h</sup>en di  
\ge give -xx PART

\block 353  
\nu  
\ELANBegin 834.955  
\ELANEnd 838.495  
\ELANParticipant TSH  
\ut raŋ kunluŋ teŋ na do<sup>w</sup>a semtɕeŋ t<sup>h</sup>amtɕe t<sup>h</sup>ob do  
\tx raŋ kunluŋ teŋ na do<sup>w</sup>a semtɕeŋ t<sup>h</sup>amtɕe t<sup>h</sup>ob do  
\mb raŋ kunluŋ teŋ na do<sup>w</sup>a semtɕeŋ t<sup>h</sup>amdze t<sup>h</sup>ob do  
\ge REFL thought depend.on xx life.stages animals all  
gain go  
\ft Though we worship for ourselves, we wish for all the sentient  
beings.  
\ftn आफु पनि पुजा गरेपनि सबैजनालाई (इन्द्रिया प्राणीहरु) राम्रो होस।

\block 354  
\nu  
\ELANBegin 838.710  
\ELANEnd 840.490  
\ELANParticipant TSH  
\ut jolu kjobso te nu neŋi  
\tx jolu kjobso te nu neŋi  
\mb jolu kjobso te nu ne -ni  
\ge some relief.aid give xx say.SAMA -CONV  
\ft Some people help others.  
\ftn कोहि राहात दिन्छ भनेर।

\block 355  
\nu  
\ELANBegin 841.105  
\ELANEnd 845.095  
\ELANParticipant TSH  
\ut neŋi mila mila semtɕeŋla niŋtɕe sam tɕai<sup>h</sup>ok gaŋt<sup>h</sup>ok samne ka  
\tx neŋi mila mila semtɕeŋla niŋtɕe sam  
\mb ne -ni mi -la mi -la semtɕeŋ -la niŋtɕe sam  
\ge say.SAMA -CONV man -DAT man -DAT animals -DAT mercy think  
\ft Wishing good for all people and animals..

\ftn भनेर, मान्छेलाई मान्छे जनावरलाई दया सोचेर धेरै तरिकाबाट सोचेर त

\tx t̪ɕit̪ʰok            gan̪t̪ʰok sam̪ne        ka  
\mb t̪ɕit̪ʰok            gan̪t̪ʰok sam        -ne ka  
\ge try.best.possible                            think -CONV PART

\block 356

\nu

\ELANBegin 845.165

\ELANEnd 847.465

\ELANParticipant TSH

\ut t̪ʰamt̪ɕe ne̪t̪ʰok t̪ʰob do̪ji woro̪ŋ

\tx t̪ʰamt̪ɕe ne̪t̪ʰok t̪ʰob do̪ji woro̪ŋ

\mb t̪ʰamdze ne̪t̪ʰok t̪ʰob do̪ -ji woro̪ŋ

\ge all                            from.virtue gain go -xx 1PL

\ft We can earn virtues from different ways.

\ftn सबै तरिकाबाट धर्म हुन्छ हाम्रो।

\block 357

\nu

\ELANBegin 847.610

\ELANEnd 849.340

\ELANParticipant TSH

\ut mi t̪ɕjalak sei̪ni woro̪ŋ

\tx mi t̪ɕjalak sei̪ni woro̪ŋ

\mb mi t̪ɕjalak sei̪ -ni woro̪ŋ

\ge man things eat -CONV 1PL

\ft By troubling others...

\ftn अर्काको सामान खाएर हामिलाई त।

\block 358

\nu

\ELANBegin 849.930

\ELANEnd 852.530

\ELANParticipant TSH

\ut woro̪ŋ lakpu maj̪i̪ kʰera̪ŋ woro̪ŋ

\tx woro̪ŋ lakpu maj̪i̪ kʰera̪ŋ woro̪ŋ

\mb woro̪ŋ lakpu maj̪i̪ kʰera̪ŋ woro̪ŋ

\ge 1PL extra xx            2PL            1PL

\ft It won't be good to us.

\ftn हाम्रो राम्रो हुँदैन तपाईं हामी

\block 359

\nu

\ELANBegin 852.625

\ELANEnd 854.865

\ELANParticipant TSH

\ut d̪e̪ d̪alo ka woro̪ŋ to̪ d̪u d̪a

\tx d̪e̪            d̪alo            ka            woro̪ŋ to̪ d̪u d̪a

\mb d̥ē d̥alo ka woroŋ to duk̥ d̥a  
\ge after.that this.year PART 1PL look xx PART  
\ft For this year, our...  
\ftn अब यसपाली त हाम्रो हेर न ता।

\block 360

\nu  
\ELANBegin 854.912  
\ELANEnd 858.256  
\ELANParticipant TSH  
\ut d̥a usu ŋe ŋu t̥ɕjap̥t̥a goŋe woroŋ ɲiŋt̥ɕe sam maŋ ɲuŋ ma me na  
\tx d̥a usu ŋe ŋu t̥ɕjap̥t̥a goŋe woroŋ ɲiŋt̥ɕe sam maŋ ɲuŋ  
\mb d̥a usu ŋe ŋu t̥ɕjap̥t̥a goŋe woroŋ ɲiŋt̥ɕe sam maŋ ɲuŋ  
\ge now like.that say.SAMA xx all from 1PL mercy  
think much get  
\ft Because of their kind hearts...  
\ftn अब यस्तै त भनेको छ सबै तर्फबाट हामीलाई दयालागेर थोरै धेरै कुरा मात्रै...

\tx ma me ɲa  
\mb ma me ɲa  
\ge except NEG.xx xx

\block 361

\nu  
\ELANBegin 858.315  
\ELANEnd 859.330  
\ELANParticipant TSH  
\ut woroŋ woŋ miŋu ai  
\tx woroŋ woŋ miŋu ai  
\mb woroŋ woŋ mi- ŋu ai  
\ge 1PL come NEG- xx PART  
\ft We are getting things.  
\ftn हामीलाई आइरहेको छ नि...

\block 362

\nu  
\ELANBegin 859.472  
\ELANEnd 862.164  
\ELANParticipant TSH  
\ut d̥a t̥h̥amt̥ɕe di t̥ɕjap̥t̥a t̥ɕjot̥ɕjo woŋk<sup>h̥e</sup> ji  
\tx d̥a t̥h̥amt̥ɕe di t̥ɕjap̥t̥a t̥ɕjot̥ɕjo woŋk<sup>h̥e</sup> ji  
\mb d̥a t̥h̥amdze di t̥ɕjap̥t̥a t̥ɕjot̥ɕjo woŋ -k<sup>h̥e</sup> ji  
\ge now all this all like come -xx xx  
\ft It is same to all.  
\ftn अब सबैलाई एउटै हुन्छ है।

\block 363

\nu  
\ELANBegin 862.196

\ELANEnd 862.983  
\ELANParticipant TSH  
\ut woroŋ  
\tx woroŋ  
\mb woroŋ  
\ge 1PL  
\ft For us.  
\ftn हामीलाई

\block 364  
\nu  
\ELANBegin 863.644  
\ELANEnd 866.011  
\ELANParticipant TSH  
\ut mi mjaŋ woroŋ mi su jo ai te kjaŋ wo tam da  
\tx mi mjaŋ woroŋ mi su jo ai te kjaŋ wo tam da  
\mb mi mjaŋ woroŋ mi su jo ai te kjaŋ wo tam da  
\ge man come.NEG 1PL man who xx PART give need hello talk PART  
\ft We do not have anyone; so, we need help.  
\ftn नआउने हाम्रो को छ त है दिनु परिहाल्यो नि कस्तो कुरा

\block 365  
\nu  
\ELANBegin 866.154  
\ELANEnd 867.352  
\ELANParticipant LHK  
\ut deŋi sangul lep dze  
\tx deŋi sangul lep dze  
\mb deŋi sangul lep dze  
\ge and.then earthquake come later  
\ft After the earthquake...  
\ftn अनि भुकम्प आएर

\block 366  
\nu  
\ELANBegin 867.411  
\ELANEnd 870.668  
\ELANParticipant LHK  
\ut me k<sup>h</sup>jo t<sup>h</sup>jo ŋarpa do deŋi kurum tsakatsiki t<sup>o</sup>jo dze dzimi  
\tx me k<sup>h</sup>jo t<sup>h</sup>jo ŋarpa do deŋi kurum tsakatsiki t<sup>o</sup>jo  
dze  
\mb me k<sup>h</sup>jo t<sup>h</sup>ø ŋarpa do deŋi kurum tsakatsiki t<sup>o</sup>jo  
dze  
\ge grandfather 2 book carefully go and.then worship little  
like do  
\ft Did you read holy book? or Did you worship?  
\ftn बाजे तपाईंले किताव राम्रो पढ्यो कि अथवा पाठपुजा हरु गर्नुभएको थियो कि थिएन?

\tx dzimi



\mb dzi -mi  
\ge do -NEG

\block 367

\nu

\ELANBegin 870.668

\ELANEnd 872.690

\ELANParticipant LHK

\ut da woroŋ dowa rigduk semtceŋ tʰamtɕela pʰenja tɕʰɛdu

\tx da woroŋ dowa rigduk semtceŋ tʰamtɕela pʰenja

\mb da woroŋ dowa rigduk semtceŋ tʰamdze -la pʰenja

\ge now 1PL life.stages kind.six animals all -DAT

benefit

\ft For the betterment of both life and earth!

\ftn जिवन जगतको सबैलाई राम्रो हुनको लागि

\tx tɕʰɛdu

\mb tɕʰɛdu

\ge for

\block 368

\nu

\ELANBegin 872.807

\ELANEnd 873.866

\ELANParticipant TSH

\ut deŋga ŋa meɖa

\tx deŋga ŋa meɖa

\mb deŋga ŋa meɖa

\ge then.xx 1 downwards

\ft Then, to the down..

\ftn अनि त म तलतिर।

\block 369

\nu

\ELANBegin 873.964

\ELANEnd 876.788

\ELANParticipant TSH

\ut deŋi ŋaŋ ce ŋa puŋŋin ŋaŋji pʰiŋ jiŋ

\tx deŋi ŋaŋ ce ŋa puŋŋin ŋaŋji pʰiŋ jiŋ

\mb deŋi ŋaŋ ce ŋa puŋŋin ŋaŋ -ji pʰiŋ jiŋ

\ge and.then day.after.tomorrow next.day 1 Mt.Manaslu inside -xx

go.PST COP

\ft Next day, I went to Pungen.

\ftn अनि भोलीपल्ट तिर म पुङ्गिन तिर गएको थिएँ।

\block 370

\nu

\ELANBegin 877.293

\ELANEnd 880.197

\ELANParticipant TSH

\ut da pupiŋ naŋ p<sup>h</sup>iŋ da reka t<sup>h</sup>amtce ɣoŋto  
 \tx da pupiŋ naŋ p<sup>h</sup>iŋ da reka t<sup>h</sup>amtce ɣoŋto  
 \mb da pupiŋ naŋ p<sup>h</sup>iŋ da reka t<sup>h</sup>amdze ɣoŋto  
 \ge now Mt.Manaslu inside go.PST now hill/jungle all  
 hilltop  
 \ft Going to Pungen, in all hilltops...  
 \ftn अब पुङ्गिनमा गएर सबै ठाउँको डाँडाडाँडा तिर

\block 371

\nu

\ELANBegin 880.492

\ELANEnd 883.823

\ELANParticipant TSH

\ut reka t<sup>h</sup>ombu t<sup>h</sup>amtce jali ŋama jĩ desa t<sup>h</sup>amtce li d<sup>ɔ</sup>rtɕjok tsuk  
 \tx reka t<sup>h</sup>ombu t<sup>h</sup>amtce jali ŋama jĩ desa t<sup>h</sup>amtce li  
 \mb reka t<sup>h</sup>ombu t<sup>h</sup>amdze jali ŋama jĩ de -sa t<sup>h</sup>amdze li  
 \ge hill/jungle high all towards before xx sit -place  
 all xx  
 \ft I put the flags around there.

\ftn अग्लो ठाउँ सबैतिर पहिला बस्ने ठाउँ तिर सबैलाई झन्डा झुन्ड्याएँ।

\tx d<sup>ɔ</sup>rtɕjok tsuk

\mb d<sup>ɔ</sup>rtɕjok tsuk

\ge flag bury

\block 372

\nu

\ELANBegin 884.198

\ELANEnd 886.661

\ELANParticipant TSH

\ut d<sup>ɛ</sup> d<sup>ɔ</sup>rtɕjok tsu d<sup>ɛ</sup> d<sup>ɔ</sup>rtɕjok tsu  
 \tx d<sup>ɛ</sup> d<sup>ɔ</sup>rtɕjok tsu d<sup>ɛ</sup> d<sup>ɔ</sup>rtɕjok tsu  
 \mb d<sup>ɛ</sup> d<sup>ɔ</sup>rtɕjok tsu d<sup>ɛ</sup> d<sup>ɔ</sup>rtɕjok tsu  
 \ge after.that flag bury after.that flag bury  
 \ft I put those flags and then.....

\ftn अनि झन्डा झुन्ड्याएँ अनि झन्डा झुन्ड्याएँ।

\block 373

\nu

\ELANBegin 886.661

\ELANEnd 889.764

\ELANParticipant TSH

\ut d<sup>ɛ</sup> p<sup>h</sup>elam opa dzine opa d<sup>ɔ</sup>rtɕjok tsuk tsu be na ni  
 \tx d<sup>ɛ</sup> p<sup>h</sup>elam opa dzine opa d<sup>ɔ</sup>rtɕjok tsuk tsu be na ni  
 \mb d<sup>ɛ</sup> p<sup>h</sup>elam opa dzi -ne opa d<sup>ɔ</sup>rtɕjok tsuk tsu be na ni  
 \ge after.that again there do -CONV there flag bury bury do  
 COND PART

\ft I put many flags and was very busy..

\ftn अब फेरी त्यहि तिर गएर झन्डा झुन्ड्याएँ यस्तो ब्यस्त त

\block 374  
\nu  
\ELANBegin 889.774  
\ELANEnd 891.598  
\ELANParticipant TSH  
\ut d̪artɕjok maŋpo tsuk luŋta tsuk  
\tx d̪artɕjok maŋpo tsuk luŋta tsuk  
\mb d̪artɕjok maŋ -po tsuk luŋta tsuk  
\ge flag much -CLF bury prayer.flags bury  
\ft I put flags and Lungtas as well.  
\ftn धेरै झन्डा झुन्ड्यायो, लुङ्ता पनि झुन्ड्यायो।

\block 375  
\nu  
\ELANBegin 891.616  
\ELANEnd 892.483  
\ELANParticipant TSH  
\ut d̪ẽ raŋ mi ɖi  
\tx d̪ẽ raŋ mi ɖi  
\mb d̪ẽ raŋ mi ɖi  
\ge after.that REFL man PART  
\ft Then for us people..  
\ftn अनि आफ्नो मान्छेहरु

\block 376  
\nu  
\ELANBegin 892.633  
\ELANEnd 896.148  
\ELANParticipant TSH  
\ut d̪ẽ raŋ kʰim ɳaŋ ɖa reka t̪ʰombu reka t̪ʰombu me raŋ ɖe ɳa  
\tx d̪ẽ raŋ kʰim ɳaŋ ɖa reka t̪ʰombu reka t̪ʰombu  
\mb d̪ẽ raŋ kʰim ɳaŋ ɖa reka t̪ʰombu reka t̪ʰombu  
\ge after.that REFL house inside now hill/jungle high hill/  
jungle high  
\ft Then in our houses and to the upward areas...  
\ftn अनि आफ्नो घरभित्र अझै माथि माथि लेकतिर लेकतिर नभए आफ्नो बस्ने पनि

\tx me raŋ ɖe ɳa  
\mb me raŋ ɖe ɳa  
\ge NEG.xx REFL sit COND

\block 377  
\nu  
\ELANBegin 896.558  
\ELANEnd 898.014  
\ELANParticipant TSH  
\ut t̪ʰamtɕela ɖe ɳa woroŋ wo dze  
\tx t̪ʰamtɕela ɖe ɳa woroŋ wo dze

\mb t̪h̪ɑm̪d̪z̪e -la d̪e n̪ɑ woroŋ wo d̪z̪e  
\ge all -LOC sit COND 1PL that do  
\ft We all do the same.  
\ftn सबैलाई हामी यस्तै गर्ने।

\block 378  
\nu  
\ELANBegin 898.385  
\ELANEnd 899.885  
\ELANParticipant TSH  
\ut perna kurum j̪i̪n̪ɑ sak kjaŋ o  
\tx perna kurum j̪i̪n̪ɑ sak kjaŋ o  
\mb perna kurum j̪i̪n̪ɑ sak kjaŋ o  
\ge for example worship COP.xx pray need xx  
\ft For example, we have to pray and worship.  
\ftn उदाहरणको लागि पाठपुजाहरू पनि गर्नुपर्छो नि।

\block 379  
\nu  
\ELANBegin 899.896  
\ELANEnd 901.682  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɖɑ kurum n̪ɑ maŋbo sak go j̪oɖi  
\tx ɖɑ kurum n̪ɑ maŋbo sak go j̪oɖi  
\mb ɖɑ kurum n̪ɑ maŋbo sak go j̪oɖi  
\ge now worship kind many pray need xx  
\ft We have to pray and worship a lot.  
\ftn अब पाठपुजाहरू पनि धेरै गर्नु पर्छ।

\block 380  
\nu  
\ELANBegin 901.726  
\ELANEnd 904.148  
\ELANParticipant TSH  
\ut t̪h̪ɑmt̪ɕe p̪h̪eŋ n̪ɑ p̪h̪eŋ map̪h̪eŋ n̪ɑ map̪h̪eŋ ai  
\tx t̪h̪ɑmt̪ɕe p̪h̪eŋ n̪ɑ p̪h̪eŋ map̪h̪eŋ n̪ɑ map̪h̪eŋ ai  
\mb t̪h̪ɑm̪d̪z̪e p̪h̪eŋ n̪ɑ p̪h̪eŋ ma- p̪h̪eŋ n̪ɑ ma- p̪h̪eŋ ai  
\ge all recover COND recover NEG- recover COND NEG- recover  
PART  
\ft It will turn good.  
\ftn सबैलाई राम्रो भयो भने त भयो भएन भने पनि के गर्ने

\block 381  
\nu  
\ELANBegin 904.190  
\ELANEnd 906.558  
\ELANParticipant TSH  
\ut kurum t̪ɛn̪ j̪i̪n̪ sam n̪ɑ samge raŋ woroŋ j̪i̪n̪ ji  
\tx kurum t̪ɛn̪ j̪i̪n̪ sam n̪ɑ samge raŋ woroŋ j̪i̪n̪ ji

\mb kurum t̥ɛ̃n j̥ĩn sam ɳa sam -ge raŋ woroŋ j̥ĩn ji  
\ge worship refer COP think COND think -xx REFL 1PL COP  
xx

\ft Doing and prayer and worship...

\ftn पाठपुजा गरेर मात्रै हामीले कुरा गर्दा खेरी।

\block 382

\nu

\ELANBegin 906.690

\ELANEnd 910.573

\ELANParticipant TSH

\ut p<sup>h</sup>eŋ ɖa p<sup>h</sup>eŋ ɕja maŋɖa woroŋ k<sup>h</sup>o gjaɰa ka ɳaŋk<sup>h</sup>eŋ ɖi ai

\tx p<sup>h</sup>eŋ ɖa p<sup>h</sup>eŋ ɕja maŋɖa woroŋ k<sup>h</sup>o gjaɰa ka ɳaŋk<sup>h</sup>eŋ

\mb p<sup>h</sup>eŋ ɖa p<sup>h</sup>eŋ ɕja maŋɖa woroŋ k<sup>h</sup>o gjaɰa ka ɳaŋ -k<sup>h</sup>eŋ

\ge recover PART recover obviously xx 1PL 3 god PART  
give.RES -xx

\ft It will be good; it is what our Gurus used to say earlier.

\ftn राम्रो त भईहाल्छ नि हाम्रो यो चाहिँ त पहिलानै गुरुहरुको भनाई।विचार हो।

\tx ɖi ai

\mb ɖi ai

\ge PART PART

\block 383

\nu

\ELANBegin 910.741

\ELANEnd 913.130

\ELANParticipant TSH

\ut ɖi ɖa t̥eŋ ɕja maŋa l̥ø t̥eŋ t̥am

\tx ɖi ɖa t̥eŋ ɕja maŋa l̥ø t̥eŋ t̥am

\mb ɖi ɖa t̥eŋ ɕja maŋɖa l̥ø t̥eŋ t̥am

\ge this PART depend.on obviously xx sure show talk

\ft We have to do it indeed!.

\ftn यो त गर्नुपरिहाल्यो नि बास्तबमै

\block 384

\nu

\ELANBegin 913.610

\ELANEnd 916.544

\ELANParticipant LHK

\ut ɖeŋi t̥<sup>h</sup>ukt̥ɕit̥<sup>h</sup>e ɖiriŋ ket̥ɕja ɕeja rak ɣaw dzuŋ t̥<sup>h</sup>ukt̥ɕit̥<sup>h</sup>e  
hoɾt̥<sup>h</sup>e

\tx ɖeŋi t̥<sup>h</sup>ukt̥ɕit̥<sup>h</sup>e ɖiriŋ ket̥ɕja ɕeja rak ɣaw dzuŋ

\mb ɖeŋi t̥<sup>h</sup>ukt̥ɕit̥<sup>h</sup>e ɖiriŋ ket̥ɕja ɕe -ja rak ɣaw dzuŋ

\ge and.then thank.you today talk say -xx get happy  
become

\ft Thank you! we got chance to talk with you!, thank you!

\ftn अनि धन्यवाद आज कुरा गर्न पाएकोले खुसी लाग्यो धन्यवाद।

\tx t̪ʰukt̪ɕit̪ɕʰe ɦoɪt̪ɕʰe  
\mb t̪ʰukt̪ɕit̪ɕʰe ɦoɪt̪ɕʰe  
\ge thank.you                   thank.you

\block 385  
\nu  
\ELANBegin 916.624  
\ELANEnd 917.316  
\ELANParticipant TSH  
\ut ə̃  
\tx ə̃  
\mb ə̃  
\ge Yes!  
\ft Ok.  
\ftn ʒ̃i

\ELANMediaURL file:///E:/EARTHQUAKE\_NARRATIVE/  
Earthquake\_narrative\_project\_transcription/Nubri\_Language/  
Nubri\_Lhakpa\_Norbu/Tsering Wangdue ( Atta)/ZOOM0009.WAV  
\ELANMediaMIME audio/x-wav